

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1979-1980

25 AOÛT 1980

**Projet de loi établissant les principes généraux
de la sécurité sociale des travailleurs salariés**

EXPOSE DES MOTIFS**1. Evolution historique**

La sécurité sociale a été créée en réponse aux problèmes sociaux engendrés par la misère de la classe ouvrière au cours de la révolution industrielle. Le contexte historique, économique et social dans lequel la sécurité sociale des travailleurs s'est réalisée, a marqué aussi bien ses objectifs que le contenu du régime. Comme il s'agissait surtout de satisfaire les besoins des ouvriers, qui étaient en effet les pauvres de cette époque, un régime social pour les travailleurs a été conçu.

Les risques sociaux pris en considération, notamment accident du travail, maladie, chômage, vieillesse, décès et charges familiales sont des événements qui influencent essentiellement le revenu et la sécurité d'existence des travailleurs.

La technique appliquée fut celle utilisée à l'époque pour les assurances, avec comme conséquence, notamment des prestations proportionnelles aux cotisations. Etant donné qu'à côté des pouvoirs publics, les travailleurs et les employeurs étaient concernés par la solution du problème social, le financement a été réparti entre les intéressés par le biais de subsides d'Etat et de cotisations calculées sur le salaire, à charge des employeurs et des travailleurs.

Le développement de la sécurité sociale au cours de la période d'après-guerre, a été caractérisé par une extension tant des catégories de personnes auxquelles le régime s'appliquait, que des prestations octroyées.

Cette évolution s'accordait à la volonté d'améliorer le bien-être de l'ensemble de la population au moment où la haute conjoncture économique offrait des possibilités d'étendre les avantages sociaux.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1979-1980

25 AUGUSTUS 1980

**Ontwerp van wet houdend algemene beginselen
van de sociale zekerheid voor werknemers**

MEMORIE VAN TOELICHTING**1. Historische evolutie**

De sociale zekerheid is ontstaan als een antwoord op het sociaal probleem gesteld door de ellende van de arbeiders-massa tijdens de industriële revolutie. De historische, economische en sociale kontekst waarin de sociale zekerheid voor werknemers is tot stand gekomen heeft zowel de doelstellingen als de inhoud zelf van het stelsel getekend. Omdat men vooral de noden van de arbeiders wilde lenigen — zij waren immers de toenmalige armen — werd een sociaal stelsel voor werknemers uitgebouwd.

De sociale risico's die in aanmerking werden genomen nl. arbeidsongeval, ziekte, werkloosheid, ouderdom, overlijden en kinderlast, zijn voorvallen die vooral het inkomen en de bestaanszekerheid van de werknemers bedreigen.

De aangewende techniek was de bestaande techniek van de verzekering, wat o.m. tot gevolg had dat bijdragen en uitkeringen evenredig waren. En omdat naast de overheid vooral de werknemers en werkgevers belang hadden bij de oplossing van het sociaal probleem werd de financiering over de belanghebbenden gespreid door overheidstoelagen en door bijdragen, berekend op het loon, ten laste van werkgevers en werknemers.

De uitbouw van de sociale zekerheid in de naoorlogse periode werd gekenmerkt door een uitbreiding zowel van de categorieën personeel op wie het stelsel van toepassing was als van de toegekende prestaties.

Deze evolutie paste in een streven naar meer welzijn voor de ganse bevolking op een ogenblik dat de economische hoogconjunctuur mogelijkheden bood voor ruimere sociale voordelen.

Outre le développement du régime, une série d'améliorations et d'adaptations techniques ont également été réalisées à cette époque. Les fondements, les objectifs et les caractéristiques essentielles n'ont cependant pas été remis en question.

Au cours des dernières années, il est pourtant apparu clairement que le régime actuel de sécurité sociale des travailleurs n'est plus adapté aux situations économique et sociale, ni aux nouveaux besoins et à l'évolution des aspirations entretenues et des priorités prônées en matière de sécurité sociale.

2. Obstacles

La crise économique et le chômage qui en découle ont conduit simultanément à l'augmentation des dépenses et à la diminution des recettes, et ont profondément perturbé l'équilibre financier.

Le financement du régime par des cotisations calculées sur le salaire constitue une charge supplémentaire du facteur de production « travail ». Les entreprises à fort coefficient de main-d'œuvre sont actuellement lésées et les conséquences sont néfastes pour l'emploi.

Parallèlement à l'évolution de la situation économique, le contexte social à l'intérieur duquel la sécurité sociale fonctionne, a subi des modifications profondes. La participation croissante des femmes à la vie professionnelle encourageait le traitement égal dans la sécurité sociale et le justifiait par la même occasion. Le 19 décembre 1978, le Conseil des Ministres de la CEE a promulgué une directive relative à la réalisation progressive du principe du traitement égal des hommes et des femmes en matière de sécurité sociale.

Sur le plan national, le Conseil national du Travail a émis, le 26 mai 1977, un avis n° 554, harmonisant la notion « situation familiale »; le 18 octobre 1978, la Commission du Travail des Femmes a rédigé un « Rapport relatif au traitement égal des hommes et des femmes dans le régime belge de la sécurité sociale. »

Outre le modèle familial traditionnel où l'homme est responsable de la sécurité d'existence de la famille et où la femme se consacre au ménage et à l'éducation des enfants, d'autres modèles familiaux se rencontrent de plus en plus souvent, notamment lorsque les deux époux ont une occupation professionnelle ou lorsqu'un parent isolé a les enfants à charge (notamment après un décès ou un divorce). Cette préoccupation de traitement égal de l'homme et de la femme va de pair avec le souci d'une meilleure répartition du travail disponible. Hormis d'autres mesures visant une plus grande souplesse en matière de travail, telles que notamment l'horaire flottant, l'interruption temporaire de la carrière professionnelle et le passage aisé à la pension, une attention accrue est consacrée aux possibilités de travail à temps partiel. Cette forme d'emploi ne pose pas uniquement des problèmes de droit du travail. En ce qui concerne la sécurité sociale, certains problèmes d'ordre pratique se posent également. Une solution urgente doit être élaborée, conformément à l'avis du Conseil national du Travail du 29 mai 1980.

Naast de uitbreiding van het stelsel werden in deze periode ook een aantal verbeteringen en technische aanpassingen doorgevoerd. Opmerkelijk is wel dat de grondslag, doelstellingen en fundamentele kenmerken van het stelsel hierbij niet werden in vraag gesteld.

De laatste jaren wordt het evenwel steeds duidelijker dat het huidige stelsel van sociale zekerheid der werknemers niet langer is aangepast aan de gewijzigde sociale en economische toestand, aan de nieuwe noden en aan de evolutie in de verwachtingen en prioriteiten die met betrekking tot de sociale zekerheid worden vooropgesteld.

2. Knelpunten

De economische crisis en de hiermee gepaard gaande werkloosheid heeft tegelijk een verhoging van de uitgaven en een vermindering van de inkomsten van het stelsel veroorzaakt waarbij het financieel evenwicht grondig werd verstoord.

De financiering van het stelsel door bijdragen berekend op het loon betekent een supplementaire belasting van de produktiefactor arbeid wat thans leidt tot benadeling van de arbeidsintensieve ondernemingen en tot nadelige neveneffecten op de tewerkstelling.

Parallel met de evolutie van de economische situatie is ook de sociale kontekst waarbinnen de sociale zekerheid functioneert ingrijpend gewijzigd. De stijgende deelname van de vrouwen aan het beroepsleven vormde aanzet en verantwoording voor gelijkberechtiging in de sociale zekerheid. De Ministerraad van de EEG heeft op 19 december 1978 een richtlijn uitgevaardigd voor de geleidelijke verwezenlijking van het beginsel van gelijke behandeling van man en vrouw inzake sociale zekerheid.

Op nationaal vlak heeft de Nationale Arbeidsraad op 26 mei 1977 een advies nr. 554 uitgebracht tot harmonisering van het begrip « gezinstoestand » en heeft de Commissie vrouwenarbeid op 18 oktober 1978 een « Rapport over de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in het Belgisch stelsel van sociale zekerheid » opgesteld.

Naast het traditioneel gezinsmodel waar de man instaat voor de bestaanszekerheid van het gezin terwijl de vrouw de zorg draagt voor de huishouding en de opvoeding van de kinderen, vindt men nu in ruimere mate dan vroeger ook andere gezinsmodellen: waar b.v. beide partners beroepsactief zijn of waar een alleenstaande ouder kinderen ten laste heeft (o.m. na overlijden of scheiding). Gelijktijdig met dit streven naar gelijkberechtiging van man en vrouw, tekent zich ook een tendens af naar betere verdeling van de beschikbare arbeid. Naast andere maatregelen die een grotere soepelheid inzake de arbeid beogen zoals glijdende werkuuren, tijdelijke onderbreking van de beroepsloopbaan en soepele overgang naar het pensioen, wordt in stijgende mate aandacht besteed aan de mogelijkheid van deeltijdse arbeid. Deze vorm van tewerkstelling stelt niet enkel arbeidsrechtelijke problemen. Ook inzake sociale zekerheid rijzen enkele praktische problemen waarvoor in aansluiting bij het advies van de Nationale Arbeidsraad van 29 mei 1980 een dringende oplossing dient uitgewerkt te worden.

La limitation des moyens financiers ne permet plus le maintien du régime de sécurité sociale sous sa forme ancienne avec des prestations inchangées. Les objectifs à réaliser, à partir du reclassement des prestations, doivent être le maintien des acquis sociaux fondamentaux et la priorité aux bénéficiaires des revenus des plus faibles. Cela signifie qu'une adaptation des prestations doit tendre vers une efficacité accrue des moyens financiers utilisés : la limitation des cumuls injustifiés peut y contribuer largement.

Le développement de la sécurité sociale a atteint un tel volume et un tel degré de complexité, que le fonctionnement efficace de l'administration ainsi que la facilité avec laquelle le citoyen accède au régime, sont remis en question.

Il existe un réel besoin de rationalisation de l'administration, basée sur l'utilisation de nouvelles techniques et la simplification de certaines procédures. Les objectifs fondamentaux du régime doivent être clarifiés en faveur du citoyen; des services efficaces et humains doivent être mis à sa disposition.

3. Principes de la réforme

Afin de vaincre les obstacles précités dans de brefs délais, le présent projet de loi formule une série de propositions qui constituent en quelque sorte la concrétisation de certains principes de base énoncés à l'occasion de concertations au sein du Gouvernement et avec les partenaires sociaux.

1. La sécurité sociale est basée sur la solidarité entre et au sein des groupes respectifs des travailleurs et des bénéficiaires tant en ce qui concerne le financement qu'en ce qui concerne les prestations.

2. La couverture du risque social sans référence à l'état de besoin et sans préjudice des conditions d'obtention et d'octroi des prestations est maintenue.

3. La réforme ne peut avoir d'effet néfaste sur l'emploi; elle doit au contraire fixer les cotisations de sorte que le facteur travail soit encouragé. A cet effet, la possibilité doit être prévue de remplacer en tout ou en partie le salaire comme base de calcul des cotisations par une autre base en tenant compte des facteurs de production utilisés dans l'entreprise ou de ses résultats.

4. La possibilité de fixer progressivement une cotisation globale, partiellement à charge du travailleur et partiellement à charge de l'employeur, doit être prévue afin de diminuer ou de simplifier les contraintes administratives des entreprises.

5. Les critères du subsidie d'Etat aux différents secteurs de la sécurité sociale doivent être revus dans la perspective d'un financement durable et stable.

De beperking van de financiële middelen maakt het niet langer meer mogelijk het stelsel van sociale zekerheid in een verouderde vorm en met ongewijzigde uitkeringen te behouden. Bij een herschikking van de uitkeringen dient het doel te zijn : het behoud van de fundamentele sociale verworvenheden en de prioritaire aandacht voor de laagste inkomens-trekkers. Dit betekent dat een aanpassing van de uitkeringen moet gericht zijn op een verhoogde doelmatigheid van de aangewende financiële middelen : beperking van onverantwoorde cumulaties kan hiertoe een adequaat middel zijn.

De organisatorische uitbouw van de sociale zekerheid heeft een dergelijke omvang en ingewikkeldheid bereikt dat hierdoor zowel de doeltreffende functionering van de administratie als de vlotte toegankelijkheid van het stelsel voor de burger in gedrang komen.

Er is behoefte aan rationalisering van de administratie waarbij een aanwending van nieuwe technieken wordt bevorderd en een vereenvoudiging van de bepaalde procedures wordt doorgevoerd. Naar de burger toe moeten de fundamentele doelstellingen van het stelsel worden verduidelijkt en moet een doeltreffende en humane dienstverlening worden nagestreefd.

3. Principes van de hervorming

Om voor de hiervoor vermelde knelpunten op korte termijn een oplossing te bewerken worden in dit ontwerp van wet een aantal voorstellen geformuleerd die a.h.w. de concretisatie vormen van een aantal basisprincipes, die tijdens het overleg binnen de Regering en met de sociale partners zijn geformuleerd :

1. De sociale zekerheid steunt op de solidariteit tussen en binnen de respectieve groepen van de werknemers en gerechtigden, zowel inzake financiering als inzake voorzieningen.

2. Behoud van de dekking van het sociale risico zonder verwijzing naar de staat van behoefte en onverminderd de voorwaarden tot het verkrijgen en toekennen van de voorzieningen.

3. De hervorming mag geen nadelige invloed hebben op de tewerkstelling maar moet integendeel de bijdragen zodanig vaststellen dat de factor arbeid wordt aangemoedigd. Hiertoe dient in de mogelijkheid voorzien om het loon als basis voor de berekening van de bijdragen geheel of gedeeltelijk te vervangen door een andere basis op grond van de aangewende productiefactoren in de onderneming of de resultaten ervan.

4. Ten einde de administratieve last die op de ondernemingen rust te verminderen en te vereenvoudigen dient in de mogelijkheid voorzien te worden om progressief een globale bijdrage vast te stellen, deels ten laste van de werknemer, deels ten laste van de werkgever.

5. Met het oog op een duurzame en stabiele financiering dienen de criteria voor de Rijkstegemoetkoming ten aanzien van de verschillende sociale-zekerheidstakken opnieuw vastgesteld.

6. La troisième directive des Communautés Européennes, relative au traitement égal des hommes et des femmes en matière de sécurité sociale, sera appliquée progressivement. A cette fin, une harmonisation du concept « chef de famille » doit être opérée et certaines différences en matière de prestations doivent être supprimées.

7. Là où des possibilités de cumul existent et conduisent à l'accumulation injustifiée d'avantages sociaux, des dispositions restrictives et des plafonds de cumul doivent permettre une utilisation plus efficace des ressources sociales.

8. La sécurité sociale sera adaptée au travail à temps partiel en tenant compte des avis du Conseil national du Travail et de la Commission du Travail de Femmes.

9. L'amélioration de la gestion des organismes de sécurité sociale sera envisagée, après avis des comités de gestion concernés aux fins de rendre des services de meilleure qualité et de freiner davantage le gonflement des frais.

Une série d'améliorations techniques doivent donc être apportées à la loi et notamment en ce qui concerne la répétition d'indus.

La transformation efficace des informations sera favorisée par la création d'une banque de données sociales.

4. Portée de la réforme proposée

Le présent projet concerne une loi réformant la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Une telle loi permet de tracer les grandes lignes de la réforme sans devoir fixer dans la loi les détails techniques concernant l'exécution de ces principes de base.

L'exécution de la loi se fera par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, après avis du Conseil national du Travail. Pour l'exécution de certaines dispositions, l'avis des commissions parlementaires compétentes sera demandé.

Le contenu de cette loi se limite à la sécurité sociale des travailleurs salariés. En effet, même si la politique en matière de sécurité sociale constitue un tout au sein duquel s'exprime la solidarité entre les groupes et les individus composant la population, la garantie de la sécurité d'existence pour les diverses catégories de population doit se concrétiser de différentes façons, compte tenu de leur situation et de leurs besoins spécifiques. Ainsi s'explique l'existence de régimes particuliers de sécurité sociale pour les travailleurs salariés, d'un statut social des travailleurs indépendants, de la sécurité sociale dans le secteur public et de la législation relative aux prestations garanties.

Afin de réaliser une réforme efficace à court terme, il s'avère opportun d'agir dans le cadre de l'organisation actuelle.

6. De derde richtlijn van de Europese Gemeenschappen betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen inzake sociale zekerheid zal geleidelijk worden toegepast. Hiertoe moet een harmonisatie van het begrip « gezins-hoofd » worden doorgevoerd en moeten verschillen m.b.t. de prestaties worden weggewerkt.

7. Waar bestaande mogelijkheden tot cumulatie leiden tot een onverantwoorde ophoping van sociale voordelen moeten beperkende bepalingen en cumulatiegrenzen een doelmatiger aanwending van de sociale middelen mogelijk maken.

8. Rekening houdend met de adviezen van de Nationale Arbeidsraad en de Commissie Vrouwenarbeid zal de sociale zekerheid aangepast worden aan de deeltijdse arbeid.

9. Met het oog op een betere dienstverlening en een doeltreffender kostenbeheersing zal, na advies van de betrokken beheerscomités, een verbetering van het beheer van de sociale-zekerheidsinstellingen worden nagestreefd.

Hiertoe dienen een aantal technische verbeteringen in de wet aangebracht, o.m. betreffende de terugvordering van de ten onrechte betaalde sommen.

De efficiënte informatieverwerking zal worden bevorderd door de invoering van de sociale gegevensbank.

4. Omvang van de voorgestelde hervorming

Onderhavig ontwerp betreft een wet tot hervorming van de sociale zekerheid voor werknemers.

Dergelijke wet biedt de gelegenheid de belangrijke lijnen van de hervorming vast te leggen zonder dat de technische details betreffende de uitvoering van deze basisbeginselen in de wet zelf moeten worden neergelegd.

De uitvoering van de wet zal gebeuren bij in Ministerraad overlegde besluiten, na advies van de Nationale Arbeidsraad. Voor de uitvoering van sommige bepalingen zal eveneens het advies van de bevoegde parlementaire commissies worden gevraagd.

De inhoud van deze wet is beperkt tot de sociale zekerheid van de werknemers. Inderdaad, ook al vormt het sociale-zekerheidsbeleid een geheel waarin de solidariteit tussen de verschillende groepen en leden van de bevolking tot uiting komt, toch moet het waarborgen van de bestaanszekerheid voor de onderscheiden bevolkingscategorieën op een verschillende wijze geconcretiseerd worden, rekening houdend met hun specifieke situatie en behoefte. Dit verklaart het bestaan van specifieke stelsels : de sociale zekerheid voor de werknemers, het sociaal statuut der zelfstandigen, de sociale zekerheid in de overheidssector en de wetgeving betreffende de gewaarborgde uitkeringen.

Om een efficiënte hervorming op korte termijn door te voeren lijkt een aanpak binnen de bestaande opdeling aangewezen.

Une réforme plus vaste, portant sur la sécurité sociale au sens large, ne peut se réaliser qu'à moyen terme et avec la collaboration de plusieurs autres départements.

5. Le contenu de la réforme proposée concerne tant les principes de base du régime de la sécurité sociale des travailleurs que les moyens financiers devant être utilisés pour la réalisation de ces objectifs.

Dès les premières approches de la loi, la nécessité s'est fait sentir de définir avec précision quelques termes courants, ce qui doit non seulement mettre fin à la confusion et à l'imprécision existantes dans la législation, mais également constituer un grand pas vers la simplification et la bonne compréhension des lois relatives à la sécurité sociale. L'approche plus aisée de cette législation ne profite pas seulement à l'administration appelée à exécuter la loi et aux juges qui doivent veiller à sa bonne application, mais également aux citoyens dont les droits et les obligations sont fixés par les dispositions concernées.

L'article 2 définit l'application personnelle et territoriale de la loi, conformément aux dispositions de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Dans le cadre d'une harmonisation interne, les régimes pour les ouvriers mineurs et les marins sont absorbés par le régime général des travailleurs salariés, mais avec le maintien d'une large autonomie d'exécution. L'occupation à temps réduit fait également partie du champ d'application de la loi lorsqu'il s'agit de l'occupation principale ou unique de l'intéressé. Elle ne peut être considérée comme occupation complémentaire ou occasionnelle.

Le chapitre II de la présente loi traite en détail des importants principes qui sont à la base de l'actuelle sécurité sociale des travailleurs salariés. Bien que ces principes réunissent un large consensus, ils n'ont pas été formulés de façon précise ni dans la législation relative à la sécurité sociale, ni dans les diverses législations relatives aux prestations sociales.

La Constitution belge ne présentant aucune référence à la sécurité sociale, ni aux droits sociaux, une lacune devait être comblée. C'est ce que fait le chapitre II de la présente loi.

L'article 3 précise l'objectif général de la sécurité sociale, à savoir, substituer des revenus de remplacement au revenu professionnel, lorsque celui-ci a été supprimé en tout ou en partie à la suite des effets de certains risques sociaux, et compléter le revenu professionnel par des prestations couvrant les frais engendrés par des charges sociales complémentaires.

L'article 4 fait la liaison entre l'objectif général de la sécurité sociale, formulé à l'article 3, les droits sociaux énoncés aux articles 5 à 14 et les prestations sociales telles qu'elles sont prévues actuellement par les diverses lois en matière de sécurité sociale.

Een uitbreiding van de hervorming tot de sociale zekerheid in ruime zin kan slechts gebeuren op middellange termijn en vergt de medewerking van meerdere andere departementen.

5. De inhoud van de voorgestelde hervorming heeft betrekking zowel op de basisbeginselen die aan de grondslag liggen van het stelsel van sociale zekerheid van de werknemers als op de geldmiddelen die ter realisering van die basisdoel-einden worden aangewend.

Bij het begin van de wet leek het echter noodzakelijk enkele veel voorkomende termen nauwkeurig te omschrijven wat niet enkel aan de bestaande verwarring en onduidelijkheid in de wetgeving een einde moet stellen maar tevens een belangrijke stap betekent naar de vereenvoudiging en doorzichtigheid van de sociale-zekerheidswetgeving. De verhoogde toegankelijkheid van de wetgeving komt trouwens niet enkel de administratie die de wet moet uitvoeren en de rechters die over de juiste toepassing moeten waken ten goede, maar ook de burgers wier rechten en plichten in de betrokken bepalingen worden vastgesteld.

In artikel 2 wordt de personele en territoriale toepassing van de wet omschreven, in aansluiting bij de bestaande beschikkingen van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

In het kader van een interne harmonisering worden de stelsels voor mijnwerkers en zeelieden in het algemeen stelsel voor werknemers opgenomen, maar met behoud van een ruime autonomie inzake uitvoering. Ook valt de dienstbetrekking van korte duur binnen het toepassingsgebied van de wet wanneer zij de hoofd- of enige betrekking van de betrokkene vormt en niet als een bijkomstige of gelegheidsbetrekking kan worden beschouwd.

In hoofdstuk II van deze wet wordt uitvoerig aandacht besteed aan de belangrijke principes die aan de grondslag liggen van de huidige sociale zekerheid voor werknemers. Alhoewel over deze principes een ruime consensus bestaat, werden zij noch in de wetgeving betreffende de maatschappelijke zekerheid noch in de verschillende wetgevingen betreffende de sociale prestaties duidelijk geformuleerd.

Aangezien de Belgische Grondwet evenmin enige verwijzing naar de sociale zekerheid of naar de sociale rechten bevat, stond men voor een leemte waaraan door Hoofdstuk II van deze wet verholpen wordt.

In artikel 3 wordt het algemeen doel van de sociale zekerheid verduidelijkt nl. door vervangingsinkomens het arbeidsinkomen vervangen wanneer het geheel of gedeeltelijk is weggefallen ten gevolge van bepaalde sociale risico's, en door kostendekkende prestaties het arbeidsinkomen aanvullen wanneer het bijkomende sociale lasten te dragen krijgt.

Artikel 4 legt de band tussen de algemene doelstelling van de sociale zekerheid geformuleerd in artikel 3, de sociale rechten geformuleerd in de artikelen 5 tot 14 en de bestaande sociale prestaties zoals die thans in de diverse sociale-zekerheidswetten zijn vastgesteld.

Lorsque l'énumération des droits sociaux est établie de manière absolue — tel que certains principes fixés par des articles de la Constitution — il va de soi que ces droits doivent être exercés dans certaines limites et dans un certain ordre. Pour la plupart d'entre eux, une ou plusieurs lois ont déjà vu le jour. L'intention est de les regrouper et de les adapter aux principes de base précités.

L'article 5 confirme le droit à la prise en charge des soins de santé justifiés par l'amélioration, le maintien ou le rétablissement de l'état de santé. La réalisation concrète de ce droit s'effectue par l'assurance-maladie et dans le cadre de la politique de santé.

L'article 6 fixe le droit aux allocations familiales. Les allocations familiales représentent le paiement d'un montant proportionnel à la charge que constitue un certain nombre d'enfants pour une famille.

Les allocations familiales peuvent revêtir diverses modalités. Un reclassement en fonction des besoins prioritaires devrait être envisagé. D'autre part, les prestations relevant d'autres secteurs (p. ex. l'allocation majorée pour handicapés) doivent être situées dans leur contexte exact.

L'article 7 établit le droit à un revenu de remplacement en cas de chômage. Le caractère involontaire du chômage y est encore souligné. En outre, le chômage présuppose tant l'absence de travail que l'absence de revenu professionnel, puisqu'il s'agit d'un régime de remplacement de revenu.

Bien que les chômeurs partiels aient également droit à une allocation, cette situation doit être considérée avec réserves.

En cas d'incapacité de travail, l'assuré social peut, en vertu de l'article 8, également prétendre à un revenu de remplacement, fonction de son salaire et différencié suivant sa situation familiale.

Alors que la diversité des régimes existants en matière d'assurance maladie, d'accidents du travail, de maladies professionnelles, des ouvriers mineurs et des marins est maintenue, cet article permet une harmonisation éventuelle et progressive des principes, des notions et des régimes proprement dits.

L'article 9 considère la pension de retraite comme un droit social séparé, indépendant de la pension de survie. Le principe de calcul sur base du salaire et de la carrière professionnelle est confirmé, mais une certaine souplesse et une variété, entre autres, dans les modalités des pensions au regard de la situation sociale et économique actuelle paraissent souhaitables.

L'article 10 confirme le droit à un revenu de remplacement en cas de décès, tel qu'il est actuellement accordé à divers ayants droit par des législations différentes.

Bien que ce régime réclame une plus grande uniformité, d'autres règlements plus avantageux restent applicables à côté de la protection minimale qu'offrent l'indemnité d'adap-

Waar de opsomming van de sociale rechten absoluut is gesteld zoals sommige principes neergelegd in de grondwetsartikelen veronderstelt de uitoefening van deze rechten vanzelfsprekend een zekere begrenzing en ordening. Voor de meeste sociale rechten bestaan er nu reeds één of zelfs meerdere wetten. Het ligt in de bedoeling aan de hand van de vermelde basisprincipes de respectieve wetten te bundelen en aan te passen.

Artikel 5 bevestigt het recht op tenlasteneming van de gezondheidszorgen die voor de verbetering, het behoud of het herstel van de gezondheidstoestand verantwoord zijn. De concrete realisatie van dit recht gebeurt door de ziekteverzekering en in het kader van het gezondheidsbeleid.

In artikel 6 wordt het recht op gezinsbijslag geponneerd. De gezinsbijslag bestaat uit de betaling van een geldsom in verhouding tot de kinderlast die een gezin heeft.

De gezinsbijslag kan meerdere modaliteiten aannemen. Een herschikking naar de prioritaire noden moet hier wellicht overwogen worden. Anderzijds moeten prestaties die in andere sectoren thuis horen (b.v. de verhoogde bijslag voor minder-validen) in hun juiste kontekst worden gesitueerd.

Het recht op een vervangingsinkomen bij werkloosheid wordt vastgesteld in artikel 7. De voorwaarde van onvrijwillige werkloosheid wordt hier nogmaals benadrukt. Werkloosheid veronderstelt daarnaast zowel de afwezigheid van beroepsinkomen, vermits het gaat om een stelsel van inkomensvervangings.

Alhoewel ook aan gedeeltelijk werklozen een recht op uitkering wordt toegekend, dient deze situatie toch met de nodige omzichtigheid benaderd.

Bij arbeidsongeschiktheid kan de sociaal verzekerde krachtens artikel 8 eveneens aanspraak maken op een vervangingsinkomen, in functie van zijn loon en gedifferentieerd volgens zijn gezinstoestand.

Alhoewel de diversiteit van de bestaande stelsels inzake ziekteverzekering, arbeidsongevallen, beroepsziekten, mijnwerkers en zeevarenden behouden blijft, toch biedt dit artikel ruimte voor een mogelijke en geleidelijke harmonisatie van de principes, begrippen en stelsels zelf.

In artikel 9 wordt het rustpensioen als afzonderlijk sociaal recht vermeld, losgekoppeld van het overlevingspensioen. Al wordt het principe van de berekening op basis van loon en beroepsloopbaan bevestigd, toch lijkt een zekere soepelheid en variatie in de pensioenmodaliteiten wenselijk o.m. in aansluiting bij de huidige sociale en economische toestand.

Artikel 10 vormt een bevestiging van het recht op een vervangingsinkomen bij overlijden, zoals dat nu in verschillende wetgevingen aan uiteenlopende rechthebbenden is toegekend.

Alhoewel ook in deze regeling van de sociale zekerheid meer eenvormigheid gewenst is, blijven i.z. aanpassingsuitkering en overlevingspensioen ook andere meer voordelige

tation et la pension de survie. Enfin, issu du contexte historique de la sécurité sociale belge des travailleurs, le droit aux vacances annuelles en faveur des ouvriers est repris dans cette loi-cadre en tant que droit social.

L'article 12 réalise un des objectifs de l'accord gouvernemental en matière de politique du bien-être. En effet, pour des raisons justifiées, la carrière professionnelle doit pouvoir être interrompue sans que cela provoque une remise en question des droits sociaux.

L'article 13 vise, à partir de règles plus sévères, à éviter certains cumuls de prestations sociales injustifiés.

L'article 14 formule trois principes importants en matière d'octroi des prestations sociales :

1. La non-discrimination entre les assurés sociaux. Le traitement égal des hommes et des femmes relève également de ce principe.

2. Les risques sociaux sont couverts sans référence à l'état de besoin, ce qui ne signifie nullement qu'aucune condition de revenu ne puisse être imposée.

3. La liaison des prestations sociales à l'indice des prix à la consommation.

Les mesures de l'article 15 concernant l'obligation imposée aux pouvoirs publics d'informer ainsi que la simplification administrative, visent également le bien-être du citoyen et tendent vers de meilleurs services.

L'article 16 prévoit la création d'une banque de données sociales. Son objectif est d'accroître l'efficacité des services publics en matière sociale par un traitement rapide et correct des données. La mission, le statut, les règles de fonctionnement et les principes de base régissant la transmission des données seront fixés par une loi. Il doit, en effet, être tenu compte de l'importance de cette matière et, entre autres, du respect et de la protection de la vie privée des assurés.

L'article 17 introduit le principe de la concertation sociale dans le cadre de l'évolution de la législation de la sécurité sociale.

Le chapitre III reprend une série de principes et de mesures concernant l'organisation et le financement de la sécurité sociale. Ainsi que cela a déjà été explicité ci-dessus, il importe que la législation relative à la sécurité sociale soit empreinte du changement des conditions sociales et économiques pour que les objectifs du régime puissent être réalisés de façon adéquate. Les régimes (art. 18) accordant aux assurés sociaux les droits prévus au chapitre II sont énumérés en premier lieu. Il y a lieu de remarquer :

— Que la distinction entre revenu de remplacement et revenu complémentaire est également faite ici.

— Que du régime existant en matière d'emploi et de chômage, seul le secteur chômage est retenu comme régime de sécurité sociale.

regelingen van toepassing. Vanuit de historische context van de Belgische sociale zekerheid voor werknemers wordt tenslotte het recht op jaarlijkse vakantie voor de arbeiders als sociaal recht in deze raamwet opgenomen.

Artikel 12 brengt de uitvoering van een der doelstellingen van het regeerakkoord inzake welzijnsbeleid. Om verantwoorde redenen moet inderdaad een onderbreking van de beroepsloopbaan mogelijk zijn, zonder dat hierdoor de sociale rechten in het gedrang komen.

Artikel 13 beoogt door een strengere cumulatierегeling bepaalde onverantwoorde gevallen van samenvoeging van sociale prestaties te voorkomen.

In artikel 14 worden drie belangrijke beginselen betreffende de verstrekking van sociale prestaties geformuleerd :

1. Het principe van de niet-discriminatie tussen de sociaal verzekerden. Gelijke behandeling van mannen en vrouwen valt eveneens onder dit principe.

2. Het principe dat de sociale risico's worden gedekt zonder verwijzing naar de staat van behoefte. Dit betekent niet dat geen enkele inkomensvoorwaarde kan gesteld worden.

3. Het principe van koppeling van de sociale prestaties aan het indexcijfer der consumptieprijsen.

Eveneens gericht op het welzijn van de burger en op een betere dienstverlening zijn de maatregelen van artikel 15 betreffende informatieplicht van de overheid en de administratieve vereenvoudiging.

Met als doel een stijgende doeltreffendheid van de openbare dienst op het sociaal domein, door een vlotte en betrouwbare uitwisseling van gegevens, wordt de oprichting van een sociale gegevensbank voorzien in artikel 16. De opdracht, het statuut, de werkingsregelen en de basisprincipes voor het overmaken van de inlichtingen zullen bij wet worden bepaald, gezien het belang van deze materie o.a. voor wat betreft de eerbied en bescherming van het privéleven van de verzekerden.

Artikel 17 stelt het principe van het sociaal overleg in de uitbouw van de sociale-zekerheidswetgeving.

Hoofdstuk III bevat een aantal principes en maatregelen betreffende de organisatie en financiering van de sociale zekerheid. Zoals hiervoor uitvoerig werd aangetoond, moeten de gewijzigde sociale en economische omstandigheden in de sociale-zekerheidswetgeving in aanmerking genomen worden, wil het stelsel verder op adequate wijze zijn doelstellingen waar maken. Vooreerst worden de regelingen opgesomd (in art. 18) door middel waarvan de in hoofdstuk II vermelde rechten aan de sociaal verzekerden worden toegekend. Opmerkelijk is :

— Dat het onderscheid tussen vervangingsinkomen en aanvullend inkomen ook hier tot uiting komt.

— Dat van de bestaande regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid enkel de tak werkloosheid als een sociale-zekerheidsregeling weerhouden wordt.

— Et que les prestations spécifiques des ouvriers mineurs sont intégrés dans les régimes correspondants pour travailleurs salariés.

Les articles 19 et 20 proposent les principes de base d'une réforme du financement de la sécurité sociale.

Le premier de ceux-ci dit que les cotisations doivent être calculées sur le salaire du travailleur.

Afin d'encourager le facteur travail, différentes méthodes peuvent être appliquées en vue de réduire la charge salariale dans le financement de la sécurité sociale. En premier lieu, le salaire peut être affecté d'un coefficient variant selon qu'il s'agit d'entreprises à fort coefficient de main-d'œuvre ou de capital.

Une autre méthode consiste à affecter le salaire d'un coefficient pour l'ensemble de la sécurité sociale, ou pour un ou plusieurs de ses secteurs, ou pour certaines catégories de travailleurs, en tenant compte de la valeur ajoutée par travailleur ou de l'importance du facteur travail dans l'ensemble des frais de production.

En outre, et afin d'encourager le facteur travail, une possibilité de dispense de la cotisation de sécurité sociale peut être envisagée.

Enfin, une combinaison des méthodes précitées est possible et d'autres procédés ne doivent pas être exclus. Une cotisation globale ou unique peut être fixée, sans qu'un réel transfert des charges n'en découle.

Etant donné que la possibilité d'une cotisation unique est prévue, l'article 21 doit aussi fixer une clé de répartition, déterminant la façon dont les recettes de cette cotisation seront réparties entre les différents secteurs de la sécurité sociale. Afin d'offrir suffisamment de garanties, cette clé de répartition doit figurer explicitement dans la loi.

L'article 22 vise la poursuite de la simplification administrative de la perception de certaines cotisations sociales.

La sécurité sociale est financée par des subsides d'Etat et par des cotisations. Un certain parallélisme entre les deux sources de financement est souhaitable, il est donc prévu qu'en principe, le législateur fixe le subside d'Etat. Un mode de calcul adéquat doit être conçu, tant pour les subsides d'Etat que pour les cotisations. Il faut, entre autres, rechercher des normes plus stables pour mieux définir la solidarité nationale.

Tendre vers une plus grande solidarité entre les divers groupes de revenus implique qu'une augmentation du plafond salarial pour le calcul des prestations ne peut en aucun cas découler automatiquement d'une augmentation du plafond salarial pour le calcul des cotisations. Pour le chômage, une base de calcul moins élevée doit être maintenue.

Outre les maxima, un taux minimum des prestations sociales est fixé pour chaque secteur de la sécurité sociale.

— En dat de bestaande specifieke voorzieningen voor mijnwerkers in de corresponderende regelingen voor de werknemers geïntegreerd worden.

In artikel 19 en 20 worden de principes voorgesteld die aan de basis liggen van een hervorming van de financiering van de sociale zekerheid.

Het eerste van die principes is dat de bijdragen moeten berekend worden op het loon van de werknemer.

Om de factor arbeid aan te moedigen kunnen diverse methodes aangewend worden met het doel het gewicht van de loonkosten in de sociale-zekerheidsfinanciering af te remmen. In de eerste plaats kan op het loon een coëfficiënt worden toegepast die varieert voor de arbeidsintensieve en de kapitaalintensieve ondernemingen.

Een andere methode bestaat erin dat het loon voor het geheel van de sociale zekerheid of voor één of meerdere sectoren ervan of voor bepaalde categorieën van werknemers wordt aangepast met een coëfficiënt die rekening houdt met de toegevoegde waarde per werknemer of met het aandeel van de factor arbeid in het geheel van de produktiekosten.

Daarnaast bestaat ook de mogelijkheid, ter aanmoediging van de faktor arbeid, in een bepaalde vrijstelling van de sociale-zekerheidsbijdrage te voorzien.

Tenslotte is een combinatie van deze aangehaalde methodes mogelijk en dienen andere procédés niet uitgesloten te worden. Een globale of enige bijdrage kan worden vastgesteld, zonder dat hierdoor een reële lastenverschuiving tot stand komt.

Doordat in de mogelijkheid van een enige bijdrage wordt voorzien, moet in artikel 21 een verdeelsleutel worden vastgesteld waardoor wordt bepaald hoe de opbrengst van deze enige bijdrage wordt verdeeld onder de verschillende sectoren van de sociale zekerheid. Om voldoende waarborgen te bieden moet deze verdeelsleutel rechtstreeks in de wet worden opgenomen.

Artikel 22 beoogt een verdere administratieve vereenvoudiging bij de inning van bepaalde sociale bijdragen.

De financiering van de sociale zekerheid gebeurt zowel door Rijkstoelagen als door bijdragen. Aangezien een zeker parallélisme tussen beide financieringsbronnen wenselijk is, wordt ook hier in principe gesteld dat de wetgevende macht de staatstoelage bepaalt. Zowel voor de staatstoelagen als voor de bijdragen dient een passende berekeningswijze gevonden. Onder meer moet worden gestreefd naar meer stabiele normen voor het vastleggen van de nationale solidariteit.

Het streven naar een grotere solidariteit tussen de diverse inkomensgroepen brengt mee dat een verhoging van de loongrens voor de berekening van de uitkeringen geenszins automatisch voortvloeit uit een verhoging van de loongrens voor de berekening van de bijdragen. Voor de werkloosheid dient een lagere berekeningsgrens behouden te worden.

Naast de maximumgrenzen wordt in elk van de sectoren van de sociale zekerheid ook een minimumbedrag voor de sociale uitkeringen vastgelegd.

Nonobstant le statut de droit du travail de l'emploi à temps partiel, quelques problèmes se posent encore sur le plan de la sécurité sociale et réclament une solution urgente.

L'article 25 en offre la possibilité.

L'article 26 concerne l'application de la Troisième directive des Communautés européennes relative au traitement égal des hommes et des femmes en matière de sécurité sociale, conformément à l'avis n° 554 du Conseil national du Travail et au rapport du 18 octobre 1978 de la Commission du Travail des Femmes.

Des adaptations doivent être opérées en ce qui concerne :

- la notion de « chef de famille » et « personne à charge »;
- les conditions d'octroi des prestations;
- les preuves à fournir;
- le mode de calcul et les montants de certaines prestations.

Les articles 27 et 28 adaptent et harmonisent les dispositions relatives à la récupération d'indus. Dans ce cadre, l'article 1410, § 4, du Code Judiciaire, qui prévoit le mécanisme des retenues compensatoires, est également modifié.

Le chapitre IV contient une série de dispositions transitoires et finales devant assurer une introduction progressive des réformes proposées.

Il est également prévu de confier la codification, l'harmonisation et la simplification de la législation en matière de sécurité sociale à une Commission royale.

Commentaires des articles

Article 1

L'utilisation de termes disparates pour désigner un même concept de la législation sur la sécurité sociale a déjà provoqué un grand nombre de confusions et d'inconvénients. Il paraît, dès lors, nécessaire de préciser quelques notions courantes, notamment : travailleur, employeur, ayant droit, titulaire, bénéficiaire ayant droit à des allocations. L'utilisation systématique de ces termes dans la législation conduira à une simplification considérable.

Le § 2 reprend l'article 1^{er} de la loi du 27 juin 1969 sur la sécurité sociale, en remplaçant le terme « leergongens » par « leerlingen » dans le cadre de l'égalité entre hommes et femmes.

En effet, suivant le « Benelux Sociaalrechtelijk Woordenboek » la définition « leerling » (apprenti) vise celui qui, lié par un contrat de travail, est occupé dans une entreprise afin d'y apprendre un métier. Le terme « leerling » couvre donc tant l'apprenti que l'apprentie.

Ongeacht het arbeidsrechtelijk statuut van de deeltijdse arbeid stellen zich op het vlak van de sociale zekerheid enkele beperkte problemen waarvoor dringend een oplossing moet uitgewerkt worden.

Artikel 25 biedt hiertoe een mogelijkheid.

Artikel 26 beoogt de toepassing in de sociale zekerheid van de Derde Richtlijn van de Europese Gemeenschappen betreffende de gelijke behandeling van mannen en vrouwen inzake sociale zekerheid en dit in aansluiting bij het advies nr. 554 van de Nationale Arbeidsraad en het rapport van 18 oktober 1978 van de Commissie Vrouwenarbeid.

Aanpassingen moeten worden doorgevoerd i.v.m. :

- de begrippen « gezinshoofd » en « persoon ten laste »;
- de toekenningsvoorwaarden betreffende de prestaties;
- de bewijslast;
- de berekeningswijze en de bedragen van sommige uitkeringen.

De artikelen 27 en 28 bevatten een aanpassing en harmonisering van de bepalingen betreffende terugvordering van onverschuldigde bedragen. In aansluiting hierbij wordt ook artikel 1410, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd dat voorziet in het mechanisme van de compensatie-inhouding.

Hoofdstuk IV bevat een aantal overgangs- en slotbepalingen die een geleidelijke invoering van de voorgestelde hervormingen moeten verzekeren.

Ook wordt bepaald dat de codificatie, harmonisatie en vereenvoudiging van de wetgeving betreffende de sociale zekerheid wordt toevertrouwd aan een Koninklijke Commissie.

Kommentaar bij de artikelen

Artikel 1

Het gebruik van uiteenlopende termen ter aanduiding van eenzelfde begrip heeft in de sociale-zekerheidswetgeving reeds veel onduidelijkheden en verwarring veroorzaakt. Het lijkt daarom noodzakelijk enkele veel voorkomende begrippen nauwkeurig te omschrijven, nl. werknemer, werkgever, gerechtigde, rechthebbende, rechtverkrijgende, uitkeringsgerechtigde. Een consequent gebruik van deze termen in de wetgeving zal een belangrijke vereenvoudiging meebrengen.

In § 2 wordt de tekst van artikel 1 van de wet van 27 juni 1969 op de maatschappelijke zekerheid overgenomen met vervanging van de term « leergongens » door « leerlingen » in het kader van de gelijkstelling van man en vrouw.

Volgens het Benelux Sociaalrechtelijk Woordenboek is immers de « leerling » degene die, verbonden door een leerovereenkomst in een bedrijf werkzaam is om een vak aan te leren. Onder leerling valt zowel de leergongen als het leermeisje.

Article 2

Cet article fixe la compétence *ratione personae* de la loi-cadre et reprend en grandes lignes les dispositions des articles 1 et 2 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

La disposition prévoit qu'en principe toutes les personnes liées à un employeur en vertu d'un contrat de travail ou celles effectuant des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne sont assujetties à la sécurité sociale des travailleurs.

Toutefois, le Roi peut par voie réglementaire, étendre le champ d'application à d'autres personnes, en soustraire certaines catégories de personnes, appliquer un ou plusieurs secteurs de la sécurité sociale à certains travailleurs et fixer des modalités d'application spécifiques dérogeant à certaines dispositions de la loi.

A titre documentaire, une liste des assujettis telle qu'elle découle de l'exécution de la loi du 27 juin 1969 est annexée au présent document.

La loi-cadre déroge essentiellement à la législation actuelle sur les deux points suivants :

1. En vertu de la loi du 27 juin 1969, les ouvriers mineurs et les marins sont exclus du champ d'application de cette loi du fait de l'existence de deux autres réglementations similaires, notamment l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 relatif à la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés et l'arrêté-loi du 7 février 1945 relatif à la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

Il va de soi que la fusion des trois régimes existants en un seul régime constituera une grande simplification. Il est également clair qu'une certaine adaptation sera nécessaire. En effet, les deux régimes spécifiques des marins et des ouvriers mineurs disposent de structures propres et pour les marins, il y a quelques aspects spécifiques de la marine marchande en tant que branche d'activité et en tant que profession. Les principes généraux de sécurité sociale doivent être appliqués à tous les travailleurs salariés mais les régimes des marins et des ouvriers mineurs disposeront d'une gestion autonome.

2. Tout travail, y compris le travail de deux heures ou moins doit donner lieu à l'assujettissement à la sécurité sociale. Ce n'est que dans des circonstances exceptionnelles qu'on peut y déroger, tel que l'emploi occasionnel. Moyennant des conditions déterminées, cette exception peut être acceptée pour un emploi complémentaire non permanent.

Le § 4 détermine le champ d'application territorial. Il peut en être dérogé tant par des conventions et règlements internationaux en matière de sécurité sociale que par le régime de sécurité sociale d'outre-mer.

Artikel 2

Dit artikel bepaalt de bevoegdheid *ratione personae* van de raamwet en neemt grotendeels de beschikkingen over van de artikelen 1 en 2 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

De bepaling houdt in dat in principe al degenen die krachtens een arbeidsovereenkomst met een werkgever verbonden zijn, of degenen die arbeidsprestaties verrichten onder het gezag van een ander persoon, onder de toepassing vallen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Aan de Koning wordt evenwel de bevoegdheid verleend om langs reglementaire weg het toepassingsveld te verruimen tot andere personen, bepaalde categorieën van personen eraan te onttrekken, op bepaalde werknemers slechts een of meer sectoren van de sociale zekerheid toe te passen en bijzondere toepassingsmodaliteiten, waarbij van zekere bepalingen van de wet wordt afgeweken, vast te leggen.

Ter documentatie wordt in bijlage een lijst weergegeven van de verzekeringsplichtigen zoals die geldt ter uitvoering van de wet van 27 juni 1969.

In hoofdzaak wordt in de raamwet op volgende punten afgeweken van de huidige bestaande wetgeving :

1. Volgens de wet van 27 juni 1969 worden de mijnwerkers en de zeelieden uitgesloten uit het toepassingsgebied van die wet omdat er nog twee andere gelijkaardige regelingen bestaan nl. de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden en de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij.

Vanzelfsprekend zal het een grote eenvormigheid betekenen mochten de drie bestaande tot één enkele regeling kunnen samensmelten. Het is evenwel ook duidelijk dat dit enige aanpassing vergt. De twee specifieke regelingen voor zeelieden en mijnwerkers beschikken immers over geëigende structuren en voor de zeelieden bestaan er enkele specifieke aspecten van de koopvaardij als bedrijfstak en van het zeemansberoep. De algemene principes in de sociale zekerheid dienen van toepassing te zijn op alle werknemers maar voor de stelsels van de zeevarenden en de mijnwerkers zal een autonoom beheer behouden blijven.

2. Elke arbeid, ook die van twee uren of minder, moet aan de sociale zekerheid onderworpen worden. Het is slechts in uitzonderlijke gevallen dat daarvan kan afgeweken worden, zoals b.v. een gelegenheidsarbeid. Onder bepaalde voorwaarden kan dit ook gelden voor een bijkomstige dienstbetrekking die niet permanent is.

In § 4 wordt het territoriale toepassingsgebied omschreven. Hiervan kan worden afgeweken zowel door internationale overeenkomsten en verordeningen inzake sociale zekerheid, als door het stelsel voor de overzeese sociale zekerheid.

Article 3

Par prestations sociales, on entend aussi bien les revenus de remplacement qui suppléent le revenu du travail lorsque celui-ci a disparu totalement ou partiellement à la suite de certains risques du travail (p.ex. le chômage, accidents du travail, maladies professionnelles), de certaines conditions de vie (p.ex. pension de retraite, pension de survie) ou de risques sociaux (maladie), que les prestations de couverture de frais destinées à compléter le revenu du travail en cas de charges supplémentaires (p.ex. charge d'enfants, soins de santé).

Article 4

Les grands principes consacrés dans les articles 5 à 15 ne peuvent être immédiatement appliqués ou exécutés. Ils peuvent être comparés à certains principes consacrés dans des articles de la Constitution, précisés dans des textes législatifs ultérieurs.

L'énumération de certains droits à des prestations sociales n'a pas pour but de donner une description détaillée de ces divers droits mais uniquement de poser leur principe comme une sorte de charte de sécurité sociale. Il devient donc clair que l'article 4 stipule que ces droits sont soumis aux conditions fixées ou à fixer par d'autres lois.

Pour la plupart de ces grands principes sociaux, il existe actuellement une ou même plusieurs lois. L'intention consiste à regrouper et à adapter les lois respectives en s'appuyant sur les idées de base concernées. Ainsi, la structure, les conditions d'octroi générales et particulières, les modalités, les montants, les critères ou les pourcentages, etc., devront être fixés par une loi.

Ces lois devront évidemment être examinées et approuvées par le Parlement puisque le Gouvernement n'a pas l'intention de déposer le premier chapitre de cette loi-cadre en tant que législation de pleins pouvoirs. Toutefois, le Roi peut, à la lumière des principes de base, modifier ou adapter des arrêtés d'exécution éventuels existant déjà en fonction de la législation actuellement en vigueur.

Article 5

Le but principal de la sécurité sociale, en ce qui concerne l'indemnisation des frais de soins de santé, est de garantir à tous les assurés l'accès aux soins de santé qualitatifs justifiés, par le biais de la suppression des barrières financières.

Dans cette optique, l'assurance maladie constitue une partie intégrante importante de la sécurité sociale puisqu'elle protège préventivement les assurés contre les dépenses pouvant être trop élevées pour le budget familial ou ne pouvant être supportées par les assurés mêmes.

La sécurité sociale n'est pas en mesure de garantir un accès réel aux soins de santé. En effet, l'extension de l'infrastructure des soins de santé relève de la compétence d'autres départements. L'article 5 se limite aux allocations et presta-

Artikel 3

Met sociale prestaties zijn zowel bedoeld de vervangingsinkomens die het arbeidsinkomen vervangen, wanneer het geheel of gedeeltelijk is weggefallen tengevolge van bepaalde arbeidsrisico's (vb. werkloosheid, arbeidsongevallen, beroepsziekten), levensomstandigheden (vb. rustpensioen, overlevingspensioen), of sociale risico's (ziekte), als de kostendekkende prestaties die erop gericht zijn het arbeidsinkomen aan te vullen, wanneer er bijkomende sociale lasten te dragen zijn (vb. kinderlast, gezondheidszorgen).

Artikel 4

De grote beginselen neergelegd in de artikelen 5 tot 15 zijn uiteraard niet vatbaar voor onmiddellijke toepassing en uitvoering. Deze beginselen kunnen vergeleken worden met sommige principes neergelegd in de grondwetsartikelen, die ook nader werden uitgeschreven in latere wetteksten.

De opsomming van bepaalde rechten op sociale prestaties heeft niet tot doel een gedetailleerde omschrijving te geven van die diverse rechten maar enkel het beginsel van die rechten te poneren als een soort sociale-zekerheidskeure. Meteen wordt dan duidelijk dat artikel 4 stipuleert dat die rechten onderworpen worden aan voorwaarden zoals ze in andere wetten zijn of zullen gesteld worden.

Voor de meeste van die grote sociale principes bestaan er thans reeds één of zelfs meerdere wetten. Het ligt in de bedoeling aan de hand van de betrokken basisideeën de respectieve wetten te bundelen en aan te passen. Zo zullen bij wet de structuur, de algemene en bijzondere toekenningsvoorwaarden, de modaliteiten, de bedragen, criteria of percentages, enz., moeten vastgelegd worden.

Vanzelfsprekend zullen deze wetten door het Parlement moeten onderzocht en goedgekeurd worden vermits de Regering er niet aan denkt het eerste hoofdstuk van deze raamwet als een volmachtswetgeving neer te leggen. Wel kan de Koning eventuele uitvoeringsbesluiten, die reeds bestaan in functie van de thans vigerende wetgeving, wijzigen of aanpassen in het licht van de basisprincipes.

Artikel 5

Het hoofddoel van de sociale zekerheid wat de vergoeding van de kosten van gezondheidszorg betreft, is aan alle verzekerden de toegang tot verantwoorde kwalitatieve gezondheidszorg te waarborgen door de financiële drempels weg te nemen.

In deze optiek is de ziekteverzekering een belangrijk en geïntegreerd deel van de sociale zekerheid aangezien zij preventief de verzekerden beschermt tegen uitgaven die het gezinsbudget te zwaar zouden belasten of die zelfs niet kunnen worden gedragen door de verzekerden zelf.

Het ligt niet in de macht van de sociale zekerheid een daadwerkelijke toegang tot de gezondheidsvoorzieningen te waarborgen; de uitbouw van de gezondheidsinfrastructuur behoort inderdaad tot de bevoegdheid van andere departe-

tions individuelles. Toutefois, il n'empêche que l'assurance maladie constitue un instrument important de la politique de santé. Dès lors, il y aurait lieu d'assurer la coordination nécessaire et une collaboration structurée entre les responsables de l'assurance maladie et les autres départements compétents en matière de santé publique.

La prise en charge des frais de soins de santé constitue une prestation de base et non une prestation de luxe ou arbitraire. Il faut dès lors faire la distinction entre les soins nécessaires à la santé et les prestations s'avérant inutiles, arbitraires, injustifiées, voir nocives.

Afin de rendre ce principe plus clair, deux critères devraient être utilisés, un critère général et des conditions particulières.

Le critère général pour la prise en charge par l'assurance maladie des frais de soins de santé, est que les soins prodigués doivent être justifiés en vue du rétablissement de l'état de santé de l'assuré. Le rétablissement de la santé seul est une condition trop restreinte, le maintien de l'état de santé existant, impliquant la prévention d'une détérioration et l'évolution vers un meilleur état de santé constitue pour l'assurance maladie, un objectif valable à poursuivre.

Outre ce critère général, une série de conditions particulières peut être posée.

Article 6

Peu à peu, le régime des allocations familiales s'est développé en un amalgame de diverses prestations ayant des objectifs et des modes de calcul différents; les prestations familiales couvrent : les allocations familiales proprement dites, l'allocation de naissance, l'allocation familiale de vacances, l'allocation de rentrée scolaire, l'allocation familiale d'orphelins, l'allocation majorée pour les enfants handicapés, les suppléments d'âge, le financement des services collectifs, etc.

Les allocations familiales ont un certain impact sur le pouvoir d'achat et la consommation et contribuent largement au budget familial. Bien qu'on considère généralement que le niveau des allocations familiales ait sensiblement augmenté depuis la période de l'après-guerre, les enquêtes sur les budgets familiaux démontrent que les possibilités de dépenses diminuent à mesure que le nombre d'enfants augmente. Maintenant que mari et femme exercent tous les deux dans beaucoup de cas une activité professionnelle, il apparaît également que les chances de revenus décroissent au prorata de l'augmentation du nombre d'enfants.

La diminution doit être compensée soit par des diminutions d'impôts, soit par des allocations familiales, soit par les deux simultanément.

menten. Artikel 5 houdt het bij individuele uitkeringen en voorzieningen; dit neemt evenwel niet weg dat de ziekteverzekering een belangrijk instrument is van het gezondheidsbeleid. Derhalve dient er tussen de verantwoordelijken voor de ziekteverzekering en de andere departementen die bevoegd zijn voor de volksgezondheid de nodige coördinatie en een gestructureerde samenwerking te bestaan.

De tenlasteneming van de gezondheidszorgen biedt een basisvoorziening en geen willekeurige of luxeverzorging. De grens moet derhalve worden getrokken tussen zorgen die voor de gezondheid noodzakelijk zijn en prestaties die als onnodig, willekeurig, ongerechtvaardigd of zelf schadelijk voorkomen.

Om dit beginsel te verduidelijken dient gebruik te worden gemaakt van twee criteria, eerst een algemeen criterium en vervolgens bijzondere voorwaarden.

Het algemeen criterium voor de tenlasteneming door de ziekteverzekering van de kosten van de gezondheidszorg is dat de verleende verzorging verantwoord moet zijn voor de verbetering, het behoud en het herstel van de gezondheidstoestand van de verzekerde. Het « herstel » van de gezondheid alleen is inderdaad een te enge bepaling; ook het behoud van een bestaande gezondheidstoestand, wat inhoudt de voorkoming van een verslechtering, maar ook een evolutie naar een betere gezondheidstoestand zijn voor de ziekteverzekering een volkomen geldig en na te streven doelstelling.

Naast dit algemeen criterium zullen ook een aantal bijzondere voorwaarden kunnen gesteld worden.

Artikel 6

Het Belgisch kinderbijslagstelsel is mettertijd uitgegroeid tot een amalgaam van allerlei prestaties, met verschillende bedoelingen en verschillende berekeningswijzen; onder gezinsbijslag dient verstaan te worden : de eigenlijke kinderbijslag, het kraamgeld, de gezinsvakantiebijslag, de bijslag bij de heropening der scholen, het wezengeld, de verhoogde bijslag voor minder-valide kinderen, de leeftijdsbijslagen, de financiering van collectieve diensten, enz.

De gezinsbijslagen hebben een zekere weerslag op de koopkracht en de consumptie en dragen ruimschoots bij tot het familiaal budget. Hoewel algemeen wordt beschouwd dat het niveau van de kinderbijslag aanzienlijk is gestegen sedert de naoorlogse periode, wijzen de gezinsbudgetenquêtes erop dat de bestedingsmogelijkheden dalen naargelang het aantal kinderen stijgt. Nu man en vrouw in vele gevallen beiden een beroepsactiviteit uitoefenen blijkt dat ook de inkomensansen afnemen naarmate het aantal kinderen toeneemt.

De daling moet opgevangen worden, ofwel door belastingverminderingen ofwel door kinderbijslagen, ofwel door beide tegelijk.

L'importance de ces compléments doit tenir compte d'une part des différences entre des familles avec un nombre d'enfants identique mais à revenus différents (comparaison verticale), d'autre part des différences entre des familles à revenus identiques mais au nombre d'enfants différent (comparaison horizontale). Il apparaît toutefois concrètement que ni les allocations familiales ni les diminutions d'impôts n'éliminent les différences verticales et horizontales.

Enfin, des prestations relevant d'autres secteurs, doivent y être incorporées; ainsi l'allocation majorée pour enfants handicapés doit être intégrée dans les prestations spéciales en faveur des handicapés.

Article 7

Les questions clés de l'assurance-chômage sont certainement : qui est chômeur et qui ne l'est pas ?

En cette matière, deux points de départ peuvent être pris en considération : le travail et le revenu professionnel. Le chômage est certainement lié à une absence de travail, mais également à une absence de revenu, puisqu'il s'agit d'un régime de remplacement de revenu perdu.

L'élément travail n'est pas si facile à définir. Lorsqu'un chômeur n'exerce aucune activité professionnelle cela ne signifie pas nécessairement qu'il est complètement inactif. Il peut encore exercer une certaine activité. Au départ, il ne peut être exclu que cette activité ne lui procure aucun avantage, ni à lui, ni à son entourage. La distinction faite par la jurisprudence belge vise la question du revenu propre et l'accomplissement d'opérations économiques intégrées dans l'échange de biens et de services.

Le chômage partiel est une situation dans laquelle une personne a un emploi et effectue donc un travail pendant une partie de son temps pour lequel elle perçoit un revenu professionnel. Toutefois, elle a également des périodes chômées, en vertu d'un régime explicite de travail partiel, le chômage partiel.

Un tel régime doit être considéré avec réserve. Il doit rester un régime d'exception devant s'appliquer dans des conditions strictes.

Article 8

Les règlements actuels en matière d'incapacité de travail sont très disparates et compliqués, non seulement en ce qui concerne les indemnités, mais également en ce qui concerne la définition des principes et leur traitement administratif.

Dans la législation actuelle en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles, l'incapacité de travail est estimée comme étant la différence entre le salaire que touchait la victime avant l'accident — le soi-disant salaire de base — et ce qu'elle peut théoriquement encore gagner après. En général, cette différence est exprimée en pourcentage. D'autre part, l'assurance maladie-invalidité applique une autre notion en fonction de cette législation : se trouve

De hoegrootheid van die aanvullingen moet rekening houden, enerzijds met de verschillen tussen gezinnen met een zelfde aantal kinderen maar een uiteenlopend inkomen (verticale vergelijking), anderzijds met de verschillen tussen gezinnen met een zelfde inkomen maar een verschillend aantal kinderen (horizontale vergelijking). Konkreet blijkt echter dat kinderbijslagen noch belastingsverminderingen nog lang niet de verticale en horizontale verschillen wegwerken.

Tenslotte moeten prestaties die in andere sectoren thuis horen, daar worden gesitueerd; zo moet de verhoogde bijslag voor minder-valide kinderen worden geïntegreerd in de bijzondere prestaties ten voordele van de minder-validen.

Artikel 7

De kernvraag voor een werkloosheidsverzekering is uiteraard : wie is werkloos en wie niet ?

Twee uitgangspunten kunnen onder ogen genomen worden voor hun definitie : de arbeid en het beroepsinkomen. Werkloosheid heeft vanzelfsprekend te maken met een afwezigheid van werk maar ook met een afwezigheid van inkomen, vermits het gaat om het stelsel van vervanging van een verloren inkomen.

Het element arbeid is niet zo gemakkelijk te definiëren. Wanneer een werkloze geen beroepsactiviteit verricht, betekent dit niet noodzakelijk dat hij volledig inactief is. Hij kan dan nog bepaalde handelingen verrichten, waarvan niet op voorhand mag uitgesloten worden dat zij hem of zijn omgeving tot enig voordeel strekken. Het onderscheid dat door de Belgische rechtspraak wordt gemaakt is dat tussen het beheer van het eigen inkomen en het stellen van economische daden, die ingeschakeld zijn in het ruilverkeer van goederen en diensten.

De gedeeltelijke werkloosheid is een toestand waarbij iemand wel degelijk werk heeft, en dus voor het gedeelte van zijn tijd inderdaad arbeid verricht en arbeidsinkomen ontvangt, maar tevens perioden van werkloosheid in dezelfde tijdspanne kent, krachtens een uitdrukkelijke regeling van gedeeltelijk werken, gedeeltelijke werkloosheid.

Dergelijke regeling moet met omzichtigheid benaderd worden. Zij moet dus een uitzonderingsregime blijven en binnen strikte voorwaarden worden gehouden.

Artikel 8

De huidige regelingen inzake arbeidsongeschiktheid zijn zeer dispaat en ingewikkeld, niet alleen wat de vergoeding betreft, maar ook wat de begripsbepalingen en de administratieve afwikkeling ervan betreft.

In de huidige wetgeving inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten wordt de arbeidsongeschiktheid omschreven als zijnde het verschil tussen het loon dat de getroffene verdiende vóór het ongeval, het zg. basisloon, en datgene wat hij (theoretisch) nog kan verdienen nadien. Dat verschil wordt doorgaans uitgedrukt in een percentage. De ziekten en invaliditeitsverzekering daarentegen kent een ander begrip : volgens deze wetgeving is arbeidsongeschikt degene

en incapacité de travail la personne qui suite à une maladie ou un accident, n'est plus en état de gagner un tiers de ce qu'une personne se trouvant dans une situation identique et exerçant un travail similaire peut gagner. Dans le premier cas, l'intéressé est comparé à lui-même, dans le deuxième cas il est comparé à une autre personne de même qualification.

Enfin, la législation en matière des handicapés (en dehors de la sécurité sociale) avance le concept « incapacité de travail » comme étant une forme d'atteinte à l'intégrité physique de la victime.

Il faut tenter d'introduire une harmonisation maximale des différents régimes d'incapacité de travail, tout en incorporant de nouvelles idées en ce qui concerne le dommage provoqué à l'homme, telles qu'elles sont défendues dans la doctrine au cours de ces dernières années.

Il est évident que ces nouvelles idées ne peuvent influencer que graduellement la législation et qu'entre-temps les trois régimes existants d'incapacité de travail en cas de maladie ou d'accident, ou en cas d'accident de travail ou de maladie professionnelle doivent être maintenus.

Article 9

Deux conditions d'octroi permettent de prétendre à une pension de retraite : il faut avoir atteint un certain âge d'une part, et avoir perçu un revenu professionnel ou un revenu de remplacement d'autre part, avant d'être autorisé à faire valoir ses droits à une pension.

En ce qui concerne l'âge de la pension, le législateur devra prendre une option de base en ce qui concerne le traitement égal des hommes et des femmes. Pour le reste, l'âge du droit à la pension ne doit pas être immuable. Dans certains cas une dérogation à un certain âge peut être prise en considération.

Une mise à la retraite prématurée, ne lésant pas l'intéressé, doit également être prévue si cet assuré social a exercé une profession ou une tâche qualifiée de particulièrement lourde ou insalubre.

L'âge de la pension devrait également pouvoir être modifié dans l'autre sens : le report de la pension doit être possible jusqu'à un âge ultérieur à l'âge normal de la pension, afin de permettre à l'intéressé de se faire une carrière professionnelle complète s'il n'a pu l'atteindre à l'âge de la pension.

La deuxième condition pour prétendre à la pension de retraite est le fait d'avoir gagné un salaire, ou un revenu de remplacement suite à une incapacité de travail ou de chômage. Dans le même ordre d'idées, les années consacrées à la formation et aux études ou au service militaire et autres services équivalents pourraient être prises en considération, éventuellement moyennant le paiement d'une cotisation.

Article 10

Il va de soi que la protection du conjoint survivant est étalée sur plusieurs secteurs. Un régime global couvrant le

die niet meer in staat is tengevolge van ziekte of ongeval, nog één derde te verdienen van wat een gelijkaardige persoon met een gelijkaardig werk kan verdienen. In het eerste geval wordt de betrokkene dus met zichzelf vergeleken, in het tweede met een andere persoon van dezelfde kwalificatie.

In de wetgeving van de minder-validen, weliswaar buiten de sociale zekerheid, tenslotte hanteert men de term arbeidsongeschiktheid als een vorm van aantasting van de lichamelijke integriteit van het slachtoffer.

Er moet naar gestreefd worden een zo groot mogelijke harmonisatie van de verschillende stelsels van arbeidsongeschiktheid in te voeren en terzelfdertijd de nieuwe ideeën inzake menselijke schade zoals ze in de jongste jaren in de rechtsleer worden verdedigd, op te nemen.

Het is evident dat deze nieuwe ideeën slechts geleidelijk de wetgeving kunnen beïnvloeden en dat ondertussen de drie bestaande regelingen van arbeidsongeschiktheid bij ziekte of ongeval, dan wel bij arbeidsongeval of beroepsziekte moeten behouden blijven.

Artikel 9

Om aanspraak te kunnen maken op een rustpensioen zijn de toekenningsvoorwaarden beperkt tot twee : men moet een bepaalde leeftijd bereikt hebben en een arbeidsinkomen of een vervangingsinkomen hebben verworven vóór rechten op een pensioen te kunnen laten gelden.

Inzake de pensioenleeftijd zal de wetgever een basisoptie dienen te nemen in verband met de gelijke behandeling van man en vrouw. Voor het overige dient die pensioengerechtigde leeftijd niet onveranderlijk te zijn. In een aantal gevallen kan een afwijking van een bepaalde leeftijd in overweging worden genomen.

Een vervroegde pensioenkring zonder nadeel voor de betrokkene moet eveneens voorzien worden indien die sociaal verzekerde een beroep of een taak heeft uitgeoefend die als bijzonder zwaar, ruw, ongezond wordt erkend.

De pensioenleeftijd zou ook veranderlijk moeten kunnen zijn in de andere richting : uitstel van pensioen moet mogelijk zijn tot op een latere dan de pensioengerechtigde leeftijd om de betrokkene gebruik te laten maken van de mogelijkheid een volledige beroepsloopbaan te verwerven indien hij deze laatste nog niet heeft kunnen bereiken bij de pensioengerechtigde leeftijd.

De tweede voorwaarde voor het rustpensioen is het feit een loon te hebben verdiend, hetzij een vervangingsinkomen wegens arbeidsongeschiktheid of werkloosheid. In dezelfde gedachtengang zouden ook de jaren besteed aan opleiding en studie of militaire dienstplicht en andere gelijkgestelde diensten, kunnen meegeteld worden, desgevallend mits betaling van een bijdrage.

Artikel 10

De bescherming van de naastbestaande is naar geldend recht over meerdere sectoren verspreid. Ook hier zou er

risque décès devrait être étudié. En tout état de cause, la protection minimale actuelle doit être maintenue, ce qui signifie qu'une indemnité d'adaptation ou une pension de survie doit être octroyée. L'épouse survivante a droit à une indemnité d'adaptation pour lui permettre de réorganiser sa vie, étant donné que la disparition des revenus familiaux ne peuvent être remplacés du jour au lendemain par d'autres revenus professionnels.

Si l'épouse survivante satisfait à certaines conditions, elle a droit à une pension de survie. La motivation de la pension de survie peut reposer sur l'idée suivante : le mariage suppose traditionnellement la volonté commune de faire partager par le conjoint survivant, à l'avenir, les revenus de la même façon qu'au cours du mariage.

Quand les articles 9 et 10 déterminent que l'assuré social ou le conjoint survivant de l'assuré social a droit à une pension de retraite ou à une allocation de survie, l'accent doit être mis sur le fait qu'il n'est pas nécessaire que la qualité d'« assuré social » soit acquise au moment de la prise de cours du droit. Dans certains cas, d'anciens assurés sociaux ou le conjoint survivant d'anciens assurés sociaux peuvent faire valoir leurs droits.

Les autres régimes prévus, et généralement plus favorables, restent en vigueur en cas de décès d'une victime d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle.

Article 11

Les vacances annuelles figurent dans la sécurité sociale en raison de la place historique qu'elles occupent dans ce cadre. Elles sont souvent considérées comme appartenant au droit du travail.

Pendant ces vacances, les travailleurs ont droit à une allocation de remplacement de revenu (c.à.d. la rémunération) et à une allocation complémentaire, le vrai pécule de vacances. Pour les employés, ces deux allocations sont payées directement par leurs employeurs. Le financement pour les travailleurs manuels se fait par voie de perception par l'Office national de sécurité sociale. C'est à cause de cette considération que la loi-cadre reprend ce régime de la sécurité sociale.

Pour l'exécution ultérieure, il faut se référer à une loi séparée. Toutefois, une distinction est établie entre l'allocation de remplacement de revenu et l'allocation complémentaire.

Article 12

L'accord gouvernemental annexé à la Déclaration du Gouvernement du 20 mai 1980, détermine au Titre III — Politique de bien-être — IV — Hommes et femmes :

« L'amélioration des conditions de travail visera une plus grande harmonisation du travail et des tâches au sein de la famille, notamment par un aménagement du temps de travail plus souple pour tous. Cet aménagement devra per-

moeten naar gestreefd worden een globaal stelsel te bestuderen tot dekking van het overlijdensrisico. Alleszins moet de huidige minimale bescherming worden behouden en dit betekent dat ofwel een aanpassingsuitkering ofwel een overlevingspensioen moet worden toegekend. De overlevende echtgenote heeft recht op een aanpassingsuitkering om haar in staat te stellen haar leven te reorganiseren, nu het gezinsinkomen is weggefallen en niet van de ene op de andere dag door een ander beroepsinkomen kan worden vervangen.

Voldoet de overlevende echtgenote aan bepaalde voorwaarden dan heeft zij recht op een overlevingspensioen. De motivering van het overlevingspensioen kan worden omschreven als volgt : met het huwelijk gaat traditioneel de vermoedelijke wil gepaard de overlevende partner ook in de toekomst op dezelfde wijze in het inkomen te laten delen als vóór het overlijden.

Waar in de artikelen 9 en 10 gesteld wordt dat de sociaal verzekerde of de overlevende echtgenote van de sociaal verzekerde recht heeft op een rustpensioen of een overlevingsuitkering moet worden benadrukt dat het niet steeds noodzakelijk is dat de hoedanigheid van « sociaal verzekerde » verworven is op het ogenblik van het ingaan van het recht. Ook gewezen sociaal verzekerden of de overlevende echtgenote van een gewezen sociaal verzekerde kunnen in bepaalde gevallen rechten laten gelden.

De andere regelingen die voorzien zijn bij het overlijden van een getroffene van een arbeidsongeval of een beroepsziekte en die meestal gunstiger uitvallen, blijven van kracht.

Artikel 11

De jaarlijkse vakantie wordt in de sociale zekerheid vermeld omwille van zijn historische plaats binnen dit kader. Vaak wordt inderdaad de jaarlijkse vakantie aangezien als behorende tot het arbeidsrecht.

Tijdens de vakantie hebben de werknemers recht op een inkomensvervangende uitkering (in de plaats van het loon) en een bijkomende uitkering, het eigenlijke vakantiegeld. Voor de bedienden worden beide uitkeringen rechtstreeks verstrekt door de werkgever. De financieringswijze voor de arbeiders wordt geregeld langs een inning door de Rijksdienst voor sociale zekerheid. Het is om deze overweging dat deze tak van de sociale zekerheid in de raamwet is opgenomen.

Voor de verdere uitvoering wordt verwezen naar een afzonderlijke wet. Onderscheid wordt wel gemaakt tussen de inkomensvervangende uitkering en de bijkomende uitkering.

Artikel 12

Het regeerakkoord gehecht aan de Regeringsverklaring van 20 mei 1980 bepaalt in Titel III — Welzijnsbeleid — IV — Mannen en Vrouwen :

« De verbetering van de arbeidsvoorwaarden zal een grotere harmonie tussen arbeids- en gezinstak beogen n.l. door een soepele aanpassing van de arbeidsduur voor allen. Deze aanpassing zal moeten leiden tot de onderbreking

mettre l'instauration des horaires variables, du travail à temps partiel, de congés pour raisons familiales, ainsi que des interruptions de carrière pour l'éducation de jeunes enfants permettant à celui qui interrompt de rester assujéti à la sécurité sociale. Les modalités d'une réduction éventuelle du temps de travail devront tenir compte des impératifs familiaux. »

Ce n'est cependant pas l'unique possibilité à prendre en considération pour confirmer l'assujettissement à la sécurité sociale. D'autres motifs peuvent être invoqués avec autant de raisons, comme par exemple le fait d'interrompre une carrière entamée pour reprendre ou entamer des études, assumer un mandat politique, dispenser une aide au développement dans son propre pays ou à l'étranger.

Deux possibilités sont envisagées : soit que l'assuré social cotise dans une mesure à prévoir, pour sauvegarder ses droits à la sécurité sociale, soit qu'aucune cotisation n'est exigée, mais dans ce cas l'interruption ne peut signifier qu'une neutralisation dans le régime de sécurité sociale, dont les droits ne peuvent être retrouvés qu'après une reprise.

Il doit encore être souligné que le maintien ou la récupération des droits à la sécurité sociale n'implique pas nécessairement la suspension d'un contrat de travail existant.

Article 13

Le cumul des revenus de remplacement — sans omettre le cumul d'un revenu professionnel avec un revenu de remplacement — est notamment un problème de cumul d'une indemnisation ou d'une rente accordée en réparation d'un accident de travail ou une maladie professionnelle, avec une pension. Il est actuellement largement autorisé voire intégralement admis.

Les allocations en matière d'accidents de travail et de maladie professionnelle sont considérées de plus en plus comme un revenu de remplacement bien que l'indemnité présente un aspect double : un revenu de remplacement et une indemnité de dédommagement.

Après l'âge de la pension, le bénéficiaire d'une allocation pour accident de travail ou maladie professionnelle qui reçoit également une pension, bénéficie donc d'un double revenu de remplacement. Ceci signifie une double couverture du risque. Les règles éventuelles concernant le cumul devront cependant tenir compte de la double perspective citée et exonérer la partie de dédommagement de la limitation du cumul.

Article 14

Le § 1^{er}, de l'article consacre le principe de la non-discrimination entre les assurés sociaux. Divers actes internationaux stipulent qu'aucune distinction ne peut être faite quant à la race, la couleur, la langue, la religion, la fortune, la naissance, etc.

van de loopbaan voor de opvoeding van jonge kinderen waarbij degene die onderbreekt de kans heeft onderworpen te blijven aan de sociale zekerheid. De opvoeding van kinderen moet maatschappelijk voldoende gevaloriseerd worden ook via de sociale zekerheid. Hierdoor zal de ouder (man of vrouw) die dit wenst ook in de reële mogelijkheid verkeren deze opvoedingstaak op zich te nemen. »

Dit is echter niet de enige mogelijkheid die in overweging moet genomen worden om de onderworpenheid aan de sociale zekerheid te bevestigen. Ook andere motieven kunnen met evenveel recht ingeroepen worden zoals b.v. het feit een begonnen loopbaan te onderbreken om studies te hernemen of aan te vatten, een politiek mandaat waar te nemen, een tijdelijke hulp gaan verlenen in een binnenlands of buitenlands ontwikkelingswerk, enz.

Er wordt wel in een dubbele mogelijkheid voorzien : ofwel draagt de sociaal verzekerde bij, in een te bepalen mate, om aldus zijn sociale-zekerheidsrechten te behouden, ofwel worden geen bijdragen vereist maar dan kan onderbreking alleen een neutralisering in het sociaal-zekerheidsstelsel betekenen waarbij de rechten pas opnieuw kunnen doorlopen na een hervatting.

Tenslotte dient nog aangestipt te worden dat het behoud of het terugvinden van de sociale-zekerheidsrechten niet noodzakelijk de schorsing van een bestaande arbeidsovereenkomst veronderstelt.

Artikel 13

De cumulatie van vervangingsinkomens is onder meer — zonder de cumulatie van een arbeidsinkomen met een vervangingsinkomen te vergeten — een probleem van de samenvoeging van een vergoeding of rente wegens arbeidsongeval of beroepsziekte met een pensioen, die tot nu toe in ruime, zometer onbeperkte mate, is toegelaten.

De uitkeringen inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten worden steeds meer als een vervangingsinkomen beschouwd, alhoewel de vergoeding meestal een dubbel uitzicht vertoont : zowel vervangingsinkomen als schadevergoeding.

Na de pensioenleeftijd beschikt de gerechtigde op een uitkering wegens arbeidsongeval of beroepsziekte, die tegelijk een pensioen ontvangt, dus over een dubbel vervangingsinkomen. Dit betekent een dubbele dekking van het risico. Een eventuele cumulatieregeling moet echter rekening met het zoëven vermeld dubbel uitzicht en het gedeelte schadevergoeding voor cumulatiebeperking uitzonderen.

Artikel 14

In § 1 van het artikel wordt het principe gehuldigd van de niet-discriminatie tussen de sociaal verzekerden. In verscheidene internationale akten wordt gestipuleerd dat geen onderscheid mag gemaakt worden naargelang ras, kleur, taal, godsdienst, fortuin, geboorte, enz.

Les dispositions internationales ont, en vertu de leurs ratification, également cours en Belgique. Par ailleurs, il est évident qu'une série de ces discriminations ne sont pas d'actualité dans notre pays.

Il doit également être souligné que l'arrêté-loi primitif du 28 décembre 1944 reprenait une disposition (art. 8) par laquelle il était défendu à l'employeur de faire une différence à l'occasion de l'octroi libre d'avantages sociaux supplémentaires aux travailleurs de son entreprise appartenant à une même catégorie.

On doit insister sur le fait qu'il n'y a pas discrimination lorsqu'on ne se trouve pas dans la même situation.

Le § 2 reprend le principe qui figure dans l'accord gouvernemental, — Titre II - VI. Prévoyance sociale - Travailleurs salariés —, relatif au maintien de la couverture du risque social sans référence à l'état de besoin.

Il n'empêche que des conditions et des modalités peuvent être liées à l'octroi de certaines prestations, ce qui est d'ailleurs déjà le cas pour certaines législations.

Peuvent être cités à titre d'exemples :

L'article 133 de la soi-disant loi-programme du 5 janvier 1976 détermine qu'une allocation, en faveur d'un enfant n'ayant pas atteint l'âge fixé par arrêté royal, peut être octroyée aux personnes pouvant prétendre à des allocations familiales pour travailleurs salariés à condition que ces personnes ne disposent pas de revenus supérieurs aux plafonds fixés par le Roi.

Dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité, l'octroi du régime de faveur aux VIPO — prise en charge du ticket modérateur — est lié à la condition que leurs revenus ne dépassent pas un certain plafond. Inversement, les moins nantis parmi les pensionnés n'auront pas de cotisations de sécurité sociale à payer.

La charge de famille est exigée, afin de pouvoir prétendre à partir de la deuxième année de chômage à une allocation s'élevant à 60 p.c. du salaire.

Pour avoir droit à une pension de ménage, l'épouse doit renoncer à ses droits éventuels à une pension d'isolée.

Des limites sont également imposées au travail autorisé lors de la pension.

Le § 3 enfin, détermine que les prestations sociales sont liées à l'indice des prix à la consommation et qu'elles peuvent être adaptées chaque année à l'augmentation du bien-être. Ceci ne signifie cependant pas que le Gouvernement opte pour une liaison automatique aux revenus moyens ou aux salaires moyens. Par le biais de montants forfaitaires ou d'un taux maximum déterminé, il faut viser à faire partager le bien-être par les plus démunis.

Door hun bekrachtiging zijn die internationale bepalingen ook in België gangbaar. Overigens is het evident dat een reeks van die discriminaties hier te land niet actueel zijn.

Er kan trouwens onderstreept worden dat ook in de oorspronkelijke besluitwet van 28 december 1944 een bepaling (art. 8) was opgenomen waardoor het aan de werkgever verboden was een onderscheid te maken bij het toekennen van vrijwillige supplementaire sociale voordelen t.o.v. de werknemers van zijn onderneming die tot een zelfde categorie behoorden.

Het weze aangestipt dat het niet als een discriminatie kan beschouwd worden wanneer men zich niet in dezelfde voorwaarden bevindt.

In § 2 wordt het principe hernomen dat voorkomt in het Regeerakkoord — Titel II - VI. Sociale zekerheid - Werknemers — betreffende het behoud van de dekking voor het sociaal risico zonder verwijzing naar de staat van behoefte.

Dit neemt evenwel niet weg dat aan de toekenning van bepaalde prestaties wel voorwaarden en modaliteiten kunnen gekoppeld worden wat trouwens ook nu reeds in zekere wetgevingen het geval is.

Als voorbeelden kunnen geciteerd worden :

In artikel 133 van de zogenaamde programmawet van 5 januari 1976 wordt gesteld dat aan de personen die aanspraak maken op kinderbijslag voor werknemers ten gunste van een kind, dat de bij koninklijk besluit vastgestelde leeftijd niet heeft bereikt, een toelage kan uitgekeerd worden op voorwaarde dat die personen niet beschikken over een inkomen dat hoger ligt dan de door de Koning vastgestelde grenzen.

In het kader van de ziekteverzekering is de toekenning van de voorkeursregeling van de WIGW — tenlasteneming van de remgelden — verbonden aan de voorwaarde dat hun inkomsten een gestelde grens niet bereiken. Omgekeerd zullen de minder-begoede gepensioneerden geen bijdrage hoeven te betalen voor de ziekteverzekering.

Om vanaf het tweede jaar werkloosheid aanspraak te kunnen maken op een uitkering gelijk aan 60 pct. van het loon is vereist dat men een gezinslast heeft.

Om recht te hebben op een gezinspensioen moet de echtgenote verzaken aan haar eventueel recht op een pensioen als alleenstaande.

Ook worden grenzen gesteld aan de toegelaten arbeid bij pensionering.

In § 3 tenslotte wordt bevestigd dat de sociale prestaties gekoppeld zijn aan het indexcijfer der consumptieprijzen en dat zij elk jaar kunnen aangepast worden aan de welvaartsstijging. Dit laatste betekent echter niet noodzakelijk dat de Regering opteert voor een automatische koppeling aan de gemiddelde inkomens of gemiddelde lonen. Veeleer moet ernaar gestreefd worden d.m.v. forfaitaire bedragen of met een bepaald maximumbedrag aan welvaartsstijging ten goede te laten komen van de minst-bedeelden.

Article 15

L'organisation interne des organismes de sécurité sociale et des organismes publics doit être adaptée, afin d'assurer un meilleur service. Ce sont les pouvoirs publics qui doivent informer les intéressés et non les bénéficiaires qui doivent rechercher les informations.

Une demande d'obtention de prestations sociales par exemple, une demande de pension, doit être polyvalente.

Un exemple : il arrive bien souvent qu'une pension du régime public soit refusée à certaines personnes (si certaines conditions requises ne sont pas réunies — exemple : durée de la carrière).

Au moment où ce refus est signifié à ces personnes, le délai normal au cours duquel une demande doit être introduite dans le régime des travailleurs salariés où existe généralement un droit, est expiré. (Application de la loi précitée du 5 août 1968).

D'autre part, il est évident qu'en cette matière, chaque point de vue rigide risque de déboucher sur des injustices sociales flagrantes. En ce qui concerne les pensions de survie, notamment, il est fréquent qu'une veuve ignore la carrière de son mari pour ce qui est de la période précédant leur mariage.

Cette ignorance ne doit pas être pénalisée d'autant plus que lorsqu'une personne introduit une demande de pension, elle croit devoir faire valoir tous ses droits.

Article 16

L'organisation administrative de la sécurité sociale présente une grande complexité. Elle est, par ailleurs, cloisonnée de telle manière que chaque administration, chaque organisme dispose de son propre système de collecte, de stockage et d'échange de l'information.

L'objectif essentiel est d'assurer une efficacité croissante du service public dans le domaine social par un échange rapide et fiable d'informations précises et exactes sans pour autant porter atteinte à l'autonomie de gestion des organismes publics ou privés intervenants. Rattachée aux systèmes existants, la banque des données sociales exercera une fonction de coordination, de rationalisation et de distribution des données existantes.

L'objectif immédiat de cette banque de données sociales peut consister à aider les administrations et les organismes dans leur gestion quotidienne. A moyen terme, elle peut mettre à la disposition des organes de décision, les données statistiques relatives à l'établissement des besoins réels et à la détermination des objectifs à poursuivre.

Comme de nombreuses informations contenues dans la banque des données sociales concernent le citoyen, les principes du respect et de la protection de la vie privée seront appliqués.

Artikel 15

De inwendige organisatie van de sociale-zekerheidsinstellingen en overheidsorganen die erbij betrokken zijn moet worden aangepast om een betere dienstverlening te verzekeren. Het is de overheid die de betrokkenen moet inlichten en niet de gerechtigden die op zoek moeten gaan naar informatie.

Een aanvraag tot het bekomen van sociale voorzieningen, b.v. een pensioenaanvraag dient polyvalent te zijn.

Een voorbeeld : vaak blijkt dat aan bepaalde personen een pensioen in het openbaar stelsel wordt geweigerd (indien niet aan de gestelde voorwaarden is voldaan — duur van de loopbaan b.v.).

Op het ogenblik dat die weigering aan die personen wordt betekend is de normale termijn verstreken waarbinnen een aanvraag moet worden ingediend in het stelsel der werknemers waarin meestal een recht bestaat (toepassing van de voornoemde wet van 5 augustus 1968).

Anderzijds spreekt het vanzelf dat elk strikt standpunt ter zake dreigt uit te lopen op flagrante sociale onrechtvaardigheden. Met name in verband met de overlevingspensioenen komt het vaak voor dat een weduwe de loopbaan van haar man niet kent voor de periode vóór hun huwelijk.

Die onwetendheid moet niet worden gestraft des te meer dat, wanneer een persoon een pensioen aanvraagt, hij meent al zijn rechten te doen gelden.

Artikel 16

De administratieve organisatie van de sociale zekerheid vertoont een zeer grote complexiteit. Die organisatie is overigens zodanig in vakjes onderverdeeld dat iedere administratie, iedere instelling, over zijn eigen systeem van verzamelen, stockeren en uitwisselen van informatie beschikt.

De essentiële doelstelling is het verzekeren van een stijgende doeltreffendheid van de openbare dienst op het sociaal domein door een vlugge en betrouwbare uitwisseling van preciese en juiste informatie zonder afbreuk te doen aan de autonomie van het beheer van de openbare of private instellingen. Wanneer zij verbonden wordt aan de huidige systemen zal de sociale gegevensbank een functie van coördinatie, rationalisatie en verdeling van de bestaande gegevens verzekeren.

Indien het onmiddellijk doel van deze sociale gegevensbank erin zou kunnen bestaan de administraties en de instellingen in een dagelijks beheer behulpzaam te zijn, kan zij op middellange termijn aan de beslissingsorganen de statistische gegevens verstrekken die betrekking hebben op het vaststellen van de werkelijke noden en de bepaling van de na te streven doelstellingen.

Vermits talrijke gegevens vervat in de sociale gegevensbank de burger betreffen, zullen de principes moeten gehuldigd worden om de eerbied en de bescherming van het privé-leven te verzekeren.

Compte tenu de l'importance de ces principes, il appartiendra au législateur de définir la mission, le statut, les règles de fonctionnement de la banque de données sociales. Ses modalités concrètes d'utilisation seront par contre déterminées par arrêté royal au fur et à mesure de l'expérience acquise.

Article 17

Les dispositions finales stipulent que les arrêtés d'exécution seront soumis à l'avis du Conseil national du Travail.

L'article 17 prévoit qu'avant la rédaction de lois ou d'arrêtés en un texte de projet, les principes de base feront l'objet d'une concertation directe, dans un cadre institutionnalisé ou non, entre le Gouvernement et les organisations représentatives concernées des employeurs et travailleurs.

Par organisations représentatives, on entend les organisations qui siègent au sein du Conseil national du Travail.

Il est bien entendu que la disposition de cet article vise la préparation ou une modification fondamentale d'un régime de sécurité sociale et que cette disposition n'est pas d'application pour les projets de loi ou d'arrêté qui ne mettent pas en jeu les principes de la sécurité sociale ou d'un de ses régimes.

Enfin, il y a lieu de signaler que le Gouvernement peut, pour certains règlements spécifiques, par exemple en ce qui concerne les soins de santé, se concerter avec certaines organisations représentatives ou les consulter.

Article 18

En Belgique, tous les secteurs des assurances sociales ont primitivement connu une période d'assurances libres, parfois avec l'aide de l'Etat. Graduellement, ces assurances sont devenues obligatoires.

Initialement, le législateur appuyait le principe d'une assurance « prévoyance » libre.

Lorsqu'il s'avéra que le régime d'assurance libre et subsidiée était insuffisant et inefficace, l'obligation fut introduite sous différentes formes.

Pour la vieillesse et le décès prématuré, la loi du 10 mai 1900 prévoyait un régime d'assurance libre subsidiée.

Ce système a été remplacé par un régime obligatoire par la loi du 10 décembre 1924. Pour la maladie-invalidité un régime d'assurance libre subsidiée a été prévu par la loi du 19 mars 1898 et par celle du 5 mai 1912 (invalidité).

Pour les assurances-chômage, des subsides ont été prévus à partir de 1907 et surtout à partir de 1920. Une assurance libre a été réalisée par la loi du 24 décembre 1938.

Gelet op het belang van die principes, zullen zowel de opdracht als het statuut, als de werkingsregelen van de sociale gegevensbank moeten vastgesteld worden door de wetgever, terwijl de concretere gebruiksmodaliteiten van deze bank zullen bepaald worden bij koninklijk besluit naargelang de ervaringen.

Artikel 17

In de slotbepalingen wordt gesteld dat de uitvoeringsbesluiten ter advies zullen overgelegd worden aan de Nationale Arbeidsraad.

Het artikel 17 houdt in dat vóór wetten of besluiten worden opgesteld in een ontwerp tekst, de principes die daaraan ten grondslag zullen liggen, het voorwerp zullen uitmaken van een rechtstreeks overleg, in een al dan niet geïnstitutionaliseerd kader, tussen de Regering en de betrokken representatieve organisaties van werkgevers en werknemers.

Onder representatieve organisaties moeten verstaan worden de organisaties die zitting hebben in de Nationale Arbeidsraad.

Het is duidelijk dat het bepaalde in dit artikel de voorbereiding of een fundamentele wijziging beoogt van een sociale-zekerheidsregeling en dat die bepaling niet van toepassing is voor ontwerpen van wet, van besluiten die de beginselen van de sociale zekerheid of haar regelingen niet in vraag stellen.

Tenslotte kan aangestipt worden dat het de Regering vrij staat voor bepaalde specifieke regelingen, bv. wat de kosten van de gezondheidsverzorging betreft, met bepaalde andere representatieve organisaties overleg te plegen of hen te raadplegen.

Artikel 18

Alle takken van de sociale verzekeringen hebben in België eerst een periode van vrije verzekering gekend, soms met staatssteun. Zij werden geleidelijk verplicht gesteld.

Aanvankelijk steunde de wetgever een vrijwillige verzekering van voorzorg en vooruitzicht.

Nadat gebleken was dat het stelsel van vrije en betoelaagde verzekering ontoereikend en ondoeltreffend was, werd de verplichting ingevoerd onder diverse vormen.

Voor de ouderdom — vroegtijdige dood, voorzorg de wet van 10 mei 1900 in een stelsel van vrije gesubsidieerde verzekering.

De regeling werd vervangen door een verplicht stelsel bij de wet van 10 december 1924. Voor de ziekte-invaliditeit werd een stelsel van vrije gesubsidieerde verzekering voorzien door de wet van 19 maart 1898 en door deze van 5 mei 1912 (invaliditeit).

Voor de werkloosheidsverzekeringen werden toelagen voorzien vanaf 1907 en vooral vanaf 1920. Een vrije verzekering kwam tot stand door de wet van 24 december 1938.

Le régime des allocations familiales a évolué de la même façon : d'abord, une aide indirecte (loi du 17 avril 1928); ensuite une obligation (loi du 4 août 1930).

Conformément à un nouveau courant d'idées, entamé au cours de la deuxième guerre mondiale après l'incertitude économique et sociale des années d'avant guerre, le concept « sécurité sociale » a été renforcé : la sécurité de pouvoir mener une existence convenable en toutes circonstances. Cette nouvelle idée a conduit à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, considéré comme régime général des travailleurs salariés qui reprenait et regroupait les différentes matières et mesures appartenant déjà aux assurances sociales.

L'assurance obligatoire déjà existante contre la vieillesse et le décès prématuré, le régime obligatoire en matière d'allocations familiales des travailleurs salariés et la réglementation en matière de vacances annuelles ont été repris dans le régime global de la sécurité sociale et les prestations sociales y visées, ont été augmentées.

L'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité a été introduite, ainsi qu'un nouveau régime en matière d'assistance aux chômeurs. Ainsi ont été énumérés les cinq soi-disant secteurs traditionnels de la sécurité sociale.

Avant la loi du 10 avril 1971, on ne pouvait soutenir sans réserve que les dispositions applicables en matière d'accidents du travail pouvaient être considérées comme une loi d'assurance sociale. Il s'agissait, en effet, d'une assurance libre dont l'objet était de couvrir la responsabilité de l'employeur et qui considérait le travailleur uniquement comme facteur de production sans tenir compte de son état social.

En instituant l'assurance obligatoire généralisée avec une indemnisation adaptée à l'évolution de l'index, la nouvelle loi a abandonné ce principe au profit du « risque professionnel ». Les responsabilités de réparation sont directement assumées par les assureurs ou accessoirement par le Fonds des Accidents du Travail notamment en cas de carence de l'assureur ou de l'employeur.

On s'éloigne aussi de la réparation d'une atteinte de l'intégrité purement physique résultant d'un « risque professionnel » puisque la réparation légale s'étend aussi à la perte de capacité économique.

Les idées principales et la dimension des réformes introduites dans la législation en matière d'accidents du travail se trouvent résumées dans l'avis exprimé le 13 février 1970 par le Conseil d'Etat.

« En procédant à la coordination de la législation sur les accidents du travail, le Gouvernement poursuit la politique de modernisation et de simplification de la législation sociale qu'il pratique depuis quelques années, notamment par la recherche de l'uniformité maximale du champ d'application... Il n'entre pas dans les intentions du Gouvernement de réaliser une réforme fondamentale du régime actuel d'assurance contre les accidents du travail... Du point de vue juridique, la modification la plus importante consiste dans la

Een zelfde evolutie van steun gevolgd door een verplichting kende het stelsel voor de kinderbijslagen : eerst onrechtstreekse steun (wet van 17 april 1928); later verplichting (wet van 4 augustus 1930).

Overeenkomstig een nieuwe gedachtenstroming, ontstaan tijdens de tweede wereldoorlog als gevolg van de economische en sociale onzekerheid van de vóóroorlogse jaren, werd de idee beklemtoond van een « sociale zekerheid » m.a.w. de zekerheid om in alle levensomstandigheden, een behoorlijk bestaan te bekomen. Deze nieuwe gedachte leidde tot de besluitwet van 28 december 1944 bedoeld als algemeen stelsel voor de loonarbeiders waarin de verschillende gebieden en maatregelen, die reeds tot de sociale verzekeringen behoorden, worden opgenomen en samengebondeld.

De reeds bestaande verplichte verzekering tegen ouderdom en vroegtijdig overlijden, het verplicht stelsel inzake kinderbijslag der loonarbeiders en de reglementering i.z. jaarlijkse vakantie werden in het globaal stelsel van sociale zekerheid opgenomen en de sociale prestaties, erin bedoeld, werden verhoogd.

Verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit werd ingevoerd alsmede een nieuw stelsel i.z. steun aan werklozen. Hiermede werden de vijf zogenaamde traditionele sectoren van de sociale zekerheid opgesomd.

Vóór de wet van 10 april 1971 kon niet zonder voorbehoud worden verklaard dat de inzake arbeidsongevallen toepasselijke beschikkingen konden worden beschouwd als een sociale-zekerheidswet. Het betrof inderdaad een vrijwillige verzekering waarbij de verantwoordelijkheid van de werkgever werd gedekt en dat de werknemer enkel beschouwde als produktiefactor, zonder rekening te houden met zijn sociale toestand.

Door de invoering van de veralgemeende verplichte verzekering met een aan de evolutie van de index aangepaste vergoeding, heeft de nieuwe wet dit principe afgeschaft ten voordele van het « beroepsrisico ». De verantwoordelijkheden inzake schadeloosstelling worden rechtstreeks gedragen door de verzekeraars of in ondergeschikte orde door het Fonds voor arbeidsongevallen, met name in geval van een tekortkoming van de verzekeraar of de werkgever.

Aldus verwijdt men zich van de schadeloosstelling van een aantasting van de louter fysische integriteit ingevolge een « beroepsrisico », aangezien de wettelijke schadeloosstelling eveneens betrekking heeft op het verlies van de economische capaciteit.

De voornaamste ideeën en de dimensie van de voorgestelde hervormingen aan de wetgeving inzake arbeidsongevallen zijn samengevat in het op 13 februari 1970 geformuleerde advies van de Raad van State.

« Door de coördinatie van de arbeidsongevallenwetgeving zet de Regering de sedert de laatste jaren gevolgde politiek voort om de sociale wetgeving te moderniseren en te vereenvoudigen o.m. door in de mate van het mogelijke meer eenvormigheid te betrachten in het toepassingsgebied... Het ligt kennelijk niet in de bedoeling van de Regering het bestaande systeem van de arbeidsongevallenverzekering fundamenteel te hervormen... In juridisch opzicht is de belangrijkste wijziging wellicht de veralgemeende verzekeringsplicht

généralisation de l'assurance obligatoire, qui n'existait qu'à l'égard des gens de mer et des domestiques... A la différence de l'ancien régime, le projet impose à l'employeur l'obligation de souscrire une assurance; il modifie ainsi profondément la législation; ce n'est plus l'employeur mais l'organisme assureur qui est redevable des indemnités légales et lorsque l'assureur reste en défaut, la victime dispose d'une action directe contre le Fonds des accidents du travail. »

En ce moment, la sécurité sociale comprend donc les cinq régimes « classiques » avec en plus deux secteurs parallèles, notamment ceux des indemnités des accidents du travail et des maladies professionnelles.

Du régime existant relatif à l'emploi et au chômage, seul le secteur du chômage est retenu comme régime de sécurité sociale.

Bien que la politique de l'emploi, telle que les programmes d'emploi, qui sont en relation étroite avec le chômage, ainsi que la politique familiale et la politique des soins de santé soient très importantes en ce qui concerne la sécurité sociale, elles doivent être situées dans leur contexte exact. Ainsi, pourrait également se réaliser une meilleure intégration de l'assurance-chômage dans l'ensemble de la sécurité sociale.

Article 19

Le financement de la sécurité sociale constitue la clé de tout le régime.

Ce financement est basé sur la solidarité des travailleurs et des employeurs par le biais des cotisations versées par les entreprises à l'Office national de sécurité sociale et des subsides d'Etat.

Le deuxième alinéa de l'article 19 souligne l'intention du Gouvernement de maintenir en ce moment le mode de financement actuel des risques professionnels, des accidents du travail et des maladies professionnelles.

Article 20

Actuellement, les cotisations sont calculées sur base du salaire plafonné ou non, des travailleurs. On estime généralement qu'un tel calcul lèse actuellement les entreprises à fort coefficient de main-d'œuvre en faveur des entreprises à fort coefficient de capital. Divers efforts ont été entrepris afin de remédier à cette situation et d'encourager le facteur travail.

Le moins que l'on puisse dire, est que ces divers efforts doivent être considérés avec prudence. Le Conseil national du Travail ayant été sollicité à ce propos par le Ministre, a également examiné ce problème et, en collaboration avec le Bureau du Plan, a consacré une étude à la modulation des cotisations de sécurité sociale.

die volgens de thans geldende regeling alleen bestaat ten aanzien van de zeelieden en de dienstboden... In tegenstelling met de bestaande regeling legt het voorontwerp aan de werkgever de verplichting op een verzekering aan te gaan. Daardoor wordt de algemene opzet van de wetgeving mee ten gronde gewijzigd. Niet meer de werkgever maar de verzekeringsinstelling is de wettelijk bepaalde vergoeding verschuldigd en indien de werkgever zijn verzekeringsplicht niet nakomt of de verzekeringsinstelling zelf tekort schiet, heeft de getroffene een rechtstreekse vordering tegenover het Fonds voor Arbeidsongevallen. »

Men kan dus stellen dat op dit ogenblik de sociale zekerheid de vijf « klassieke » regelingen omvat met daarnaast twee parallelle sectoren, nl. die van de arbeidsongevallen- en beroepsziektenvergoeding.

Van de bestaande regeling inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid wordt enkel de tak werkloosheid als een sociale zekerheidsregeling weerhouden.

Hoewel het tewerkstellingsbeleid, zoals de tewerkstellingsprogramma's die nauw verbonden zijn met de werkloosheid, evenals het gezinsbeleid en het gezondheidsbeleid, erg belangrijk zijn in verband met de sociale zekerheid dienen ze toch binnen hun juiste kontekst te worden geplaatst. Meteen wordt ook een betere integratie van de werkloosheidsverzekering in het geheel van de sociale zekerheid mogelijk gemaakt.

Artikel 19

De financiering van de sociale zekerheid is het sluitstuk voor het ganse stelsel.

Die financiering gebeurt op basis van de solidariteit van werknemers en werkgevers door middel van de bijdragen, die door de ondernemingen afgedragen worden aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid en door de Rijkstoelagen.

Met het tweede lid van het artikel 19 wordt duidelijk gesteld dat de Regering de bedoeling heeft het huidig financieringssysteem voor de beroepsrisico's arbeidsongevallen en beroepsziekten op dit ogenblik onaangetast te laten.

Artikel 20

Op dit ogenblik worden de bijdragen berekend op basis van het loon van de werknemers, al dan niet begrensd. Algemeen wordt aanvaard dat een dergelijke berekening de arbeidsintensieve bedrijven thans benadeelt en de kapitaal intensieve ondernemingen bevoordeelt. Verscheidene pogingen werden ondernomen om aan dit euvel te verhelpen en de factor arbeid aan te moedigen.

Het minste dat kan gezegd worden is dat die diverse pogingen met zeer grote omzichtigheid moeten benaderd worden. Ook de Nationale Arbeidsraad die daaromtrent door de Minister werd aangezocht heeft dit probleem aangepakt en samen met het Planbureau een studie over de modulering van de sociale zekerheidsbijdragen uitgevoerd.

Dans un premier rapport du 30 avril 1980, relatif à une modification éventuelle du mode de calcul des cotisations de sécurité sociale, le Conseil national du Travail stipule ce qui suit : « Le Conseil estime qu'au vu de l'étude faite par le Bureau du Plan, il n'est pas possible de déterminer si une modulation des cotisations de sécurité sociale constitue une alternative valable au mode de financement de la sécurité sociale... D'autre part, en ce qui concerne l'impact de la sécurité sociale sur la structure de l'économie et les conclusions qui peuvent en être tirées pour le mode de financement de la sécurité sociale, le Conseil estime qu'il faut agir avec une grande prudence et que cette question devrait faire l'objet d'une étude approfondie. »

En attendant qu'une telle étude approfondie produise des résultats et qu'une alternative réelle puisse être proposée au Parlement en ce qui concerne le mode de calcul des cotisations de sécurité sociale, les principes sur base desquels le financement devrait se réaliser dans un avenir proche sont proposés.

Le premier de ceux-ci est que les cotisations doivent être calculées sur le salaire global du travailleur salarié. Afin d'encourager le facteur travail, diverses méthodes peuvent être prises en considération en vue de freiner le calcul des charges salariales dans le financement de la sécurité sociale. En premier lieu, un coefficient variable peut être appliqué aux entreprises à fort coefficient de main-d'œuvre et aux entreprises à fort coefficient de capital. Une autre méthode consisterait à ce que pour l'ensemble de la sécurité sociale, ou pour un ou plusieurs de ses régimes, ou pour certaines catégories de travailleurs, un coefficient soit affecté au salaire, en tenant compte de la valeur ajoutée par travailleur ou de la part du facteur travail dans l'ensemble des frais de production.

Enfin, dans la perspective de l'encouragement du facteur travail, la possibilité existerait de prévoir une éventuelle dispense de paiement des cotisations sociales. Il est évident qu'une combinaison des méthodes précitées est possible et que d'autres procédés ne doivent pas être exclus.

Article 21

L'article 21 constitue un corollaire des dispositions de l'article 20. En vertu de la législation actuellement en vigueur, chaque cotisation, tant patronale que celle des travailleurs, est destinée à un régime bien précis. Comme la présente loi constitue un premier pas vers une cotisation unique, il y a lieu de fixer le mode de répartition entre les différents secteurs de la sécurité sociale. Pour pouvoir offrir suffisamment de garanties, cette clé de répartition doit figurer directement dans la loi.

En effet, il s'agit ici d'un problème fondamental pour les différents régimes de la sécurité sociale.

In een tussentijds rapport betreffende een eventuele wijziging in de berekeningswijze van de sociale zekerheidsbijdragen van 30 april 1980, stelt de Nationale Arbeidsraad het volgende : « Na kennisneming van de door het Planbureau uitgevoerde Studie, is de Raad van oordeel dat het niet mogelijk is vast te stellen of een modulering van de sociale zekerheidsbijdragen een geldig alternatief is voor de financieringswijze van de sociale zekerheid... Wat anderdeels de weerslag van de sociale zekerheid op de structuur van de economie betreft en de gevolgtrekkingen die daaruit kunnen gemaakt worden voor de wijze van financiering van de sociale zekerheid, is de Raad de mening toegedaan dat dienaangaande met grote omzichtigheid moet worden tewerkgegaan en dat deze kwestie het voorwerp zou moeten uitmaken van een grondig doorgedreven studie. »

In afwachting dat een dergelijke doorgedreven studie resultaten afwerpt en dat aan het Parlement een werkelijk alternatief voor de berekeningswijze van de sociale zekerheidsbijdragen kan voorgelegd worden, worden de principes voorgesteld die aan de basis moeten liggen van de financiering in een nabije toekomst.

Het eerste van die principes is dat de bijdragen moeten berekend worden op het volledig loon van de werknemer. Om de factor arbeid aan te moedigen kan gedacht worden aan diverse werkmethode aangewend om de doorberekening van de loonkosten in de sociale zekerheidsfinanciering af te remmen. In de eerste plaats kan op het loon een coëfficiënt worden toegepast die zou kunnen variëren voor de arbeidsintensieve en kapitaalintensieve bedrijven. Een andere methode zou erin kunnen bestaan dat het loon voor het geheel van de sociale zekerheid of voor één of meerdere regelingen ervan of voor bepaalde categorieën van werknemers wordt aangepast met een coëfficiënt die rekening houdt met de toegevoegde waarde per werknemer of met het aandeel van de factor arbeid in het geheel van de produktiekosten.

Tenslotte zou ook de mogelijkheid bestaan in een bepaalde vrijstelling van de sociale zekerheidsbijdrage te voorzien steeds in het licht van aanmoediging van de factor arbeid. Vanzelfsprekend is ook een combinatie voor deze aangehaalde methodes mogelijk en dienen andere procédés niet uitgesloten te worden.

Artikel 21

Het artikel 21 vormt een corollarium op het bepaalde in artikel 20. Krachtens de huidige vigerende wetgeving is iedere bijdrage, zowel van werknemers als van werkgeverszijde, precies bestemd voor een wel bepaalde regeling doordat de huidige wet een eerste stap zet naar een enige bijdrage, dient te worden vastgesteld hoe de opbrengst van de totale bijdragen moet verdeeld worden onder de verschillende sectoren van de sociale zekerheid. Om voldoende waarborgen te bieden moet deze verdeelsleutel rechtstreeks in de wet worden opgenomen.

Het betreft hier inderdaad een fundamenteel probleem voor de verschillende takken van de sociale zekerheid.

Article 22

Certaines lois et notamment la loi du 7 janvier 1958 relative au Fonds de sécurité d'existence stipulent que des « cotisations » peuvent être perçues et recouvrées par un des organismes chargés de la perception des cotisations de sécurité sociale. Afin d'éviter qu'une des perspectives du présent projet d'accord cadre, notamment la simplification administrative, ne soit compromise, cet article prévoit que toutes les cotisations autres que celles de sécurité sociale, ne peuvent être perçues que par l'Office national de sécurité sociale lorsque ces cotisations peuvent être calculées de la même façon que les cotisations de sécurité sociale.

Article 23

Le deuxième volet du financement concerne le subside d'Etat. Comme cette part doit évoluer parallèlement au financement par le biais des cotisations, le législateur doit en principe fixer le subside d'Etat. Cela signifie également qu'il s'agira d'équilibrer le financement par les cotisations d'une part, et par la solidarité nationale, d'autre part.

Ce système ne sera toutefois possible qu'après avoir trouvé un calcul adéquat pour les cotisations.

Au lieu des règlements actuellement en vigueur, prévoyant pour la plupart des secteurs, dans les diverses lois organiques, un subside d'Etat exprimé en pourcentage, montant forfaitaire, intervention pour absence ou diminution des cotisations de sécurité sociale ou en taux couvrant la différence entre le(s) montant(s) nécessaire(s) à la couverture du risque (assurance-chômage), il faudrait tendre vers des normes plus stables pour la définition de la solidarité nationale.

Cela peut se faire en fixant dans l'actuelle loi les critères du subside d'Etat.

Article 24

L'augmentation ou la suppression éventuelle du plafond salarial pour le calcul de la cotisation de ce projet peut mener vers une certaine compensation. La recherche d'une plus grande solidarité entre les divers groupes de revenus donne lieu à ce que les prestations puissent être limitées vers le haut et vers le bas. Il faut donc pouvoir fixer un montant maximum des prestations ainsi qu'un montant minimum dans chaque régime de sécurité sociale. Ces maxima et ces minima peuvent être fixés avec référence au salaire sur lequel la cotisation a été calculée; ils peuvent également être fixés en chiffres absolus.

Article 25

Sans préjudice du statut du droit du travail à temps partiel, un certain nombre de problèmes se posent dans le

Artikel 22

Sommige wetten en inzonderheid de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor de bestaanszekerheid bepalen dat « bijdragen » kunnen geïnd en ingevorderd worden door een van de instellingen belast met de inning van de sociale zekerheidsbijdragen. Om te voorkomen dat een van de doelstellingen van dit ontwerp van raamwet, nl. de administratieve vereenvoudiging in het gedrang wordt gebracht, bepaalt dit artikel dat alle andere bijdragen, dan die van de sociale zekerheid, slechts mogen geïnd worden door de Rijksdienst voor sociale zekerheid wanneer die bijdragen op dezelfde wijze kunnen berekend worden als de sociale zekerheidsbijdragen.

Artikel 23

Het tweede luik van de financiering is de Rijkstoelage. Aangezien dit aandeel parallel moet lopen met de financiering door bijdragen, wordt ook hier in principe gesteld dat de wetgevende macht de Staatstoelage dient te bepalen. Dit houdt in dat er automatisch naar een zeker evenwicht zal gestreefd worden van enerzijds de financiering door bijdragen en anderzijds de financiering door de nationale solidariteit.

Dit systeem is echter pas mogelijk wanneer ook voor de bijdragen een passende berekening is gevonden.

In de plaats van de thans geldende regelingen waarin voor de meeste sectoren een rijkstoelage wordt voorzien in de diverse organieke wetten uitgedrukt in een percentage, een forfaitair bedrag, in een tussenkomst voor afwezigheid of vermindering van sociale zekerheidsbijdragen of in het verschil tussen de bijdrage en het bedrag vereist om het risico te dekken (werkloosheidsverzekering), moet gestreefd worden naar meer stabiele normen voor het vastleggen van de nationale solidariteit.

Dit kan gebeuren door de criteria van de Rijkstoelage voor de sociale zekerheid vast te leggen in de huidige wet.

Artikel 24

De opvoering of de eventuele afschaffing van de loongrens voor de berekening van de bijdrage van dit ontwerp kan leiden tot enige tegenprestatie. Het streven naar een grotere solidariteit tussen de diverse inkomensgroepen brengt mee dat de uitkeringen zowel naar boven als naar beneden toe moeten kunnen begrensd worden. Met andere woorden, er moet een maximumbedrag van uitkering maar ook een minimumbedrag in elk der sociale zekerheidsregelingen kunnen bepaald worden. Deze maxima en minima zouden kunnen bepaald worden met verwijzing naar het loon waarop de bijdrage werd berekend maar kunnen ook in absolute cijfers worden vastgelegd.

Artikel 25

Ongeacht het arbeidsrechtelijk statuut van de gedeeltelijke arbeid stellen zich op het vlak van de sociale zekerheid

domaine de la sécurité sociale, problèmes auxquels il convient de trouver d'urgence une solution, entre autres :

1° Un nombre limité de bénéficiaires d'allocations familiales ne peut, selon la législation existante, prétendre à un montant mensuel fixe, mais perçoit les allocations familiales calculées par jour, en raison des emplois successifs occupés auprès de différents employeurs au cours d'un même mois;

2° Les allocations octroyées par l'assurance maladie-invalidité aux travailleurs à temps partiel sont calculées en fonction du salaire, sans qu'il soit tenu compte d'une cotisation complémentaire éventuelle qui doit être payée lorsque le salaire est inférieur à 10 000 francs par mois.

Le Conseil national du Travail vient d'émettre un avis (n° 655) qui peut être le fil conducteur pour les mesures à prendre.

Article 26

Le Conseil des Ministres de la CEE a publié les 9 février 1976 et 19 décembre 1978, des directives concernant l'application de l'égalité de traitement entre hommes et femmes. La première directive vise entre autres le pécule de vacances; la Belgique dispose de six ans pour exécuter le deuxième.

Complémentairement à l'avis n° 554 du Conseil national du Travail et du rapport du 18 octobre 1978 de la Commission du travail des femmes, il peut être proposé d'adapter les différentes législations de sécurité sociale pour ce qui concerne la signification de la notion « chef de famille », les différences dans les conditions d'octroi de certaines prestations, les différences concernant la nécessité de fournir une preuve et les différences concernant le mode de calcul et le montant de certaines allocations.

Il faut remarquer que la directive n'est pas applicable aux prestations qui concernent des parents survivants (entre autres la pension de survie), mais bien aux prestations de vieillesse.

Articles 27 et 28

Les différents régimes de la sécurité sociale connaissent une réglementation qui leur est propre; il y a une grande variété de cas et de délais de prescription en matière d'indu.

La Cour des Comptes a relevé cette disparité dans son 131^e Cahier d'observations et le Conseil national du Travail a également étudié le problème.

Cette situation amène le Gouvernement à proposer une réforme de la matière dont les objectifs peuvent être définis comme suit :

1. le délai de prescription normal est fixé à trois ans;
2. les prestations sociales versées à tort ne sont répétées que dans les six mois si l'indu résulte d'une erreur de l'orga-

nel problèmes die dringend een oplossing behoeven, zo o.m. :

1° Een beperkt aantal rechthebbenden op kinderbijslag kan volgens de bestaande wetgeving geen aanspraak maken op een vast maandbedrag, maar krijgt de kinderbijslag verrekend per dag, wegens de opeenvolgende tewerkstelling bij verschillende werkgevers tijdens dezelfde maand;

2° De uitkeringen verstrekt door de ziekte- en invaliditeitsverzekering aan deeltijdse werknemers worden berekend in functie van het loon, zonder dat wordt rekening gehouden met een eventuele aanvullende bijdrage die moet worden betaald wanneer het loon lager is dan 10 000 frank per maand.

De Nationale Arbeidsraad heeft een advies (nr. 655) over de deeltijdse arbeid uitgebracht dat aan de basis kan liggen van de te treffen maatregelen.

Artikel 26

De Ministerraad van de EEG heeft op 9 februari 1976 en 19 december 1978 richtlijnen uitgevaardigd inzake de toepassing van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen. De eerste richtlijn beoogt o.m. het vacantiégeld, voor de tweede richtlijn beschikt België over zes jaar om deze richtlijn uit te voeren.

In aansluiting bij het advies nr. 554 van de Nationale Arbeidsraad en het rapport van 18 oktober 1978 van de Commissie Vrouwenarbeid, kan worden voorgesteld de verschillende sociale zekerheidswetgevingen aan te passen, wat betreft de betekenis van het begrip « gezinshoofd », de verschillen in de toekenningsvoorwaarden van bepaalde prestaties, de verschillen i.v.m. de bewijslast en de verschillen i.v.m. de berekeningswijze en de bedragen van sommige uitkeringen.

Opgemerkt dient dat de richtlijn niet toepasselijk is op de prestaties aan nagelaten betrekkingen (o.m. het overlevingspensioen) maar wel op de ouderdomsvoorzieningen.

Artikelen 27 en 28

De onderscheiden regelingen van de sociale zekerheid kennen een reglementering welke hun eigen is; er bestaat grote verscheidenheid wat de gevallen en termijnen van verjaring betreft inzake het onverschuldigde. Het Rekenhof heeft deze uiteenlopendheid aangehaald in zijn 131^e Boek van opmerkingen en de Nationale Arbeidsraad heeft het probleem eveneens bestudeerd.

Deze toestand brengt de Regering ertoe een hervorming voor te stellen van de materie waarvan de doelstellingen kunnen worden bepaald als volgt :

1. de normale verjaringstermijn is bepaald op drie jaar.
2. de ten onrechte gestorte sociale prestaties worden slechts over zes maanden teruggevorderd zo het onverschul-

nisme ou du service et que le débiteur ne pouvait raisonnablement la présumer;

3. en cas de manœuvres frauduleuses ou d'absence de déclaration imposée par la réglementation, la répétition est possible durant cinq ans.

La nature et la technicité croissante des textes normatifs régissant notre système de sécurité sociale imposent une solution spécifique au problème de la récupération de l'indu par rapport aux principes du droit civil.

C'est à ce titre qu'à côté des notions traditionnelles de bonne et de mauvaise foi du demandeur, il s'avère nécessaire de définir une nouvelle notion, à savoir « l'état » de la personne bénéficiaire de la prestation, ne pouvant se rendre compte d'une erreur commise à son insu.

C'est également dans ce même ordre d'idées que l'article 1410, § 4, du Code judiciaire prévoyant le mécanisme de la rétention compensatoire est modifié par l'article 28 du présent projet.

Justification des dispositions transitoires et finales

Comme stipulé ci-dessus, les dispositions du Chapitre II constituent une charte de la sécurité sociale devant être élaborée ultérieurement par voie légale.

Par contre, certaines prescriptions des dispositions du Chapitre III contiennent déjà des modifications à la législation existante. Il appartient au Roi d'adapter ces dispositions légales et bien sûr également les dispositions réglementaires aux nouvelles dispositions de la loi.

Compte tenu de la grande importance accordée à cette loi, une double concertation est prévue, d'une part le Conseil national du Travail et d'autre part, pour les principaux arrêtés, les commissions parlementaires compétentes. Il ne peut également être perdu de vue que certaines autres lois peuvent prévoir des consultations supplémentaires.

En attendant que certaines lois soient promulguées ou que des arrêtés d'exécution soient pris, les dispositions actuelles restent en vigueur.

Ainsi, il est clair que l'article 23, reprenant les critères du subsidie d'Etat, ne peut être immédiatement appliqué. Pour 1981, l'article 34 fixe encore le subsidie d'Etat global pour l'ensemble de la sécurité sociale à un montant fixe.

Le même ordre d'idées doit être suivi pour les articles 20 et 21 en ce qui concerne les cotisations des employeurs et des travailleurs et leur répartition entre les divers régimes.

Au moment où le Gouvernement introduit le présent projet de loi auprès du Parlement, la concertation avec les partenaires sociaux n'est pas encore terminée.

digde het gevolg is van een vergissing van de instelling of van de dienst en de schuldenaar deze redelijkerwijze niet kon vermoeden;

3. bij bedrieglijke handelingen of ontstentenis van aangifte opgelegd door de reglementering, is de terugvordering mogelijk gedurende vijf jaar.

De eigen aard en het toenemende technische aspect van de normatieve teksten die ons sociale-zekerheidssysteem beheersen vereisen een bijzondere regeling voor de materie van de terugvordering van onverschuldigde bedragen ten aanzien van de principes van het burgerlijk recht.

Het is uit dien hoofde dat het nodig is gebleken, naast de traditionele begrippen van goede en kwade trouw aan de aanvragen, een nieuw begrip uiteen te zetten, met name « de toestand » van de rechthebbende persoon, die zich geen rekenschap kan geven van een buiten zijn weten gemaakte fout.

Het is eveneens in dezelfde gedachtengang dat artikel 1410, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek, dat voorziet in het mechanisme van de compensatie-inhouding, wordt gewijzigd door artikel 28 van dit ontwerp.

Toelichting bij de overgangs- en slotbepalingen

Zoals reeds hoger aangestipt zijn de bepalingen van Hoofdstuk II bedoeld als een sociale-zekerheidskeure die verder moet uitgewerkt worden langs wettelijke weg.

Bepaalde voorschriften van de bepalingen in Hoofdstuk III daarentegen brengen reeds wijzigingen teweeg in de bestaande wetgeving. Het behoort aan de Koning die wetsbepalingen en vanzelfsprekend ook de reglements-bepalingen aan te passen aan de nieuwe bepalingen van de wet.

Gelet op het groot belang dat aan de uitvoering van deze wet wordt gegeven is in een dubbele raadpleging voorzien, enerzijds de Nationale Arbeidsraad en anderzijds voor de belangrijkste besluiten de bevoegde parlementaire commissies. Tevens mag niet uit het oog worden verloren dat bepaalde andere wetten bijkomende consultaties kunnen voorschrijven.

In afwachting dat sommige wetten worden uitgevaardigd of dat uitvoeringsbesluiten worden getroffen, blijven de thans geldende wetsbepalingen van kracht.

Zo is het duidelijk dat het artikel 23 dat de criteria inhoudt van de rijkstoelage niet onmiddellijk in toepassing kan gebracht worden. Het artikel 34 legt voor 1981 de totale rijkstoelage van het geheel van de sociale zekerheid nog vast op een vast bedrag.

Dezelfde gedachtengang moet gevolgd worden voor de artikelen 20 en 21 in verband met de bijdragen van werkgevers en werknemers en de verdeling ervan over de verschillende regelingen.

Op het ogenblik dat de Regering huidig wetsontwerp bij het Parlement indient is het overleg met de sociale gesprekspartners nog niet voltooid.

Afin de pouvoir quand même soumettre au Parlement un document pouvant également être utilisé dans un avenir proche, et notamment à partir du 1^{er} janvier 1981, référence est faite, en ce qui concerne les cotisations et leur répartition à des dispositions légales ultérieures. Bien sûr, il n'est pas exclu que ces projets futurs puissent être repris comme amendements sur le projet de loi actuel.

Le Ministre de la Prévoyance Sociale,

Luc DHOORE.

Om voor het Parlement toch een instrument te kunnen voordragen dat ook moet kunnen aangewend worden voor de nabije toekomst en meer concreet vanaf 1 januari 1981, wordt verwezen, wat de bijdragen en de verdeling ervan betreft, naar latere wettelijke beschikkingen. Het is uiteraard niet uitgesloten dat die toekomstige ontwerpen als amendementen op het voorliggend wetsontwerp kunnen worden overgenomen.

De Minister van Sociale Voorzorg,

Luc DHOORE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat, sauf en ce qui concerne les articles énumérés ci-après;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1^{er};

Vu l'urgence des articles 23, 32 et 33;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance sociale et sur avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}**Définitions et champ d'application****ARTICLE 1^{er}**

§ 1^{er}. Dans le cadre de la présente loi, les définitions suivantes sont applicables :

Travailleur : la personne engagée avec un employeur dans les liens d'un contrat de travail;

Employeur : la personne physique ou morale qui, en vertu d'un contrat de travail, occupe un ou plusieurs travailleurs;

Assuré social : le travailleur et toute personne considérée par les lois de sécurité sociale comme un ayant droit aux prestations sociales ou comme assimilée à un tel ayant droit;

Titulaire : la personne qui, par ses prestations de travail ou par sa situation protégée, fait naître pour elle-même ou pour d'autres le droit aux allocations sociales;

Bénéficiaire : la personne qui a droit aux allocations sociales en vertu de sa relation avec un ayant droit;

Ayant droit : le titulaire et le bénéficiaire;

Allocataire : la personne à qui une allocation sociale doit être versée.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State, behalve wat de hierna opgesomde artikelen betreft;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid voor de artikelen 23, 32 en 33;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Sociale Voorzorg is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I**Definities en toepassingsgebied****ARTIKEL 1**

§ 1. Voor de toepassing van deze wet gelden de hierna volgende definities :

Werknemer : de persoon die met een werkgever door een arbeidsovereenkomst is verbonden;

Werkgever : natuurlijke persoon of rechtspersoon die ingevolge een arbeidsovereenkomst een of meer werknemers in dienst heeft;

Sociaal verzekerde : de werknemer en ieder persoon die in de sociale-zekerheidswetten als gerechtigde op sociale prestaties of als met hem gelijkgestelde wordt beschouwd;

Rechthebbende : de persoon die, door zijn arbeidsprestaties of door zijn beschermde toestand, aan zichzelf of aan anderen recht verschaft op sociale uitkeringen;

Rechtverkrijgende : de persoon die recht heeft op sociale uitkeringen op grond van zijn verhouding tot een recht hebbende;

Gerechtigde : de rechthebbende en de rechtverkrijgende;

Uitkeringsgerechtigde : de persoon aan wie een sociale uitkering moet worden uitbetaald.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, sont assimilés aux :

1° Travailleurs salariés :

- a) Les apprentis;
- b) Les personnes auxquelles le Roi étend l'application de la présente loi;

2° Employeurs :

- a) Les personnes occupant des apprentis;
- b) Les personnes désignées par le Roi comme employeurs des personnes visées au 1°, b).

ART. 2

§ 1^{er}. La présente loi est applicable aux travailleurs et aux employeurs.

Le Roi peut :

1° Dans les conditions qu'il détermine, étendre l'application de la présente loi aux personnes qui, sans être liées par un contrat de travail, fournissent contre rémunération, des prestations sous l'autorité d'une autre personne ou qui exécutent un travail selon des modalités similaires : dans ce cas, le Roi désigne la personne qui est considérée comme employeur;

2° Limiter, pour certaines catégories de travailleurs et les personnes visées au 1° qu'il détermine, l'application de la présente loi à un ou plusieurs des régimes énumérés à l'article 18;

3° Prévoir pour certaines catégories de travailleurs et les personnes visées au 1° qu'il détermine, des modalités spéciales d'application dérogeant à certaines des dispositions de la présente loi;

4° Soustraire dans les conditions qu'il détermine, à l'application de la présente loi, les catégories de travailleurs occupés à un travail qui constitue dans leur chef un emploi accessoire ou occasionnel, ainsi que les employeurs du chef de l'occupation de ces travailleurs;

5° Soustraire dans les conditions qu'il détermine à l'application de la présente loi, les médecins occupés dans des institutions qu'il désigne.

§ 2. Lorsque le Roi fait usage d'un des pouvoirs attribués par le § 1^{er}, 1° et 2°, Il étend par le même arrêté, le champ d'application des régimes prévus à l'article 18, et dont il entend faire bénéficier les nouveaux assurés sociaux.

§ 3. Le Roi peut prendre les mesures nécessaires pour fusionner le régime général de la sécurité sociale des travailleurs salariés avec les régimes particuliers des marins de la marine marchande et des ouvriers mineurs de manière à former un régime unique commun à l'ensemble des travailleurs. Les établissements publics de sécurité sociale pour les marins et les ouvriers mineurs peuvent être maintenus.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet worden gelijk gesteld :

1° Met werknemers :

- a) De leerlingen;
- b) De personen tot wie de Koning de toepassing van deze wet uitbreidt;

2° Met werkgevers :

- a) De personen die leerlingen tewerkstellen;
- b) De personen die door de Koning als werkgevers worden aangewezen van de onder 1°, b) vermelde personen.

ART. 2

§ 1. De wet is van toepassing op de werknemers en werkgevers.

De Koning kan :

1° Onder de voorwaarden die Hij bepaalt, de toepassing van deze wet uitbreiden tot de personen die zonder door een arbeidsovereenkomst te zijn verbonden, tegen loon, arbeidsprestaties onder het gezag van een ander persoon verrichten of die arbeid verrichten onder gelijkaardige voorwaarden; alsdan wijst de Koning de persoon aan die als werkgever wordt beschouwd.

2° Voor zekere categorieën werknemers en personen bedoeld sub 1° die Hij bepaalt, de toepassing van deze wet tot een of meer van de bij artikel 18 opgesomde regelingen beperken;

3° Voor zekere categorieën werknemers en personen bedoeld sub 1° die Hij bepaalt, de bijzondere toepassingsmodaliteiten vastleggen, waarbij van zekere bepalingen van deze wet wordt afgeweken;

4° Onder de voorwaarden die Hij bepaalt, aan de toepassing van deze wet onttrekken de categorieën van werknemers, tewerkgesteld aan een arbeid die voor hen een bijkomstige of gelegenheidsbetrekking is, evenals de werkgevers uit hoofde van de tewerkstelling van die werknemers;

5° Onder de voorwaarden die Hij bepaalt, van de toepassing van deze wet onttrekken de geneesheren die in door hem aan te wijzen instellingen werkzaam zijn.

§ 2. Wanneer de Koning gebruik maakt van de bevoegdheden welke Hem bij § 1, 1° en 2°, worden opgedragen, breidt Hij bij hetzelfde besluit het toepassingsgebied uit van de regelingen opgesomd in artikel 18 waarvan Hij het genot tot de nieuwe sociaal verzekerden wil uitbreiden.

§ 3. De Koning kan de nodige maatregelen treffen om de algemene regeling van de sociale zekerheid voor werknemers met de bijzondere regelingen voor de zeevarenden en de mijnwerkers te versmelten tot één enkel stelsel voor het geheel van de werknemers. De bestaande openbare instellingen van sociale zekerheid ten behoeve van zeevarenden en mijnwerkers kunnen behouden worden.

§ 4. Sans préjudice des conventions internationales et des règlements internationaux de sécurité sociale ainsi que de l'article 13, deuxième alinéa de la loi du 17 juillet 1963 relative à la sécurité sociale d'outre-mer, la présente loi s'applique aux travailleurs occupés en Belgique au service d'un employeur établi en Belgique ou attachés à un siège d'exploitation établi en Belgique.

§ 5. Les employeurs ne peuvent, en vue d'écarter l'application de la présente loi, se prévaloir de la nullité du contrat conclu avec le travailleur.

CHAPITRE II

Principes

ART. 3

Par sécurité sociale des travailleurs salariés, on entend l'ensemble des prestations sociales qui ont pour but de remplacer ou de compléter le revenu professionnel du travailleur afin de le préserver le plus possible des conséquences de certains risques du travail, des charges de certaines conditions de vie et des risques sociaux, selon les régimes prévus à l'article 18.

ART. 4

Sans préjudice des conventions internationales applicables et dans les limites des lois et règlements en vigueur, les assurés sociaux ont droit à la sécurité sociale dont les principes sont inscrits dans les articles 5 à 14.

ART. 5

Les assurés sociaux ont droit à une prise en charge des soins justifiés par l'amélioration, le maintien ou le rétablissement de leur santé et de celle de leur famille.

ART. 6

Les assurés sociaux ont droit à des prestations familiales pour les enfants à charge.

Les prestations familiales comprennent les allocations familiales, les allocations familiales de vacances, l'allocation de rentrée scolaire et l'allocation de naissance. Les allocations familiales peuvent être différenciées, compte tenu de l'âge et de la situation particulière de l'enfant et de la famille.

ART. 7

Les assurés sociaux en chômage involontaire complet ou partiel ont droit à un revenu de remplacement calculé sur la base du salaire perçu ou d'un salaire fictif et éventuellement différencié suivant leur situation familiale.

§ 4. Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten en verordeningen inzake sociale zekerheid alsmede artikel 13, tweede lid van de wet van 17 juli 1963 betreffende de overzeese sociale zekerheid, is deze wet van toepassing op de werknemers die in België tewerkgesteld zijn in dienst van een in België gevestigde werkgever of verbonden zijn aan een in België gevestigde exploitatiezetel.

§ 5. De werkgevers mogen zich niet op de nietigheid van de met de werknemers genoten overeenkomst beroepen ten einde de toepassing van deze wet uit te sluiten.

HOOFDSTUK II

Beginselen

ART. 3

Met sociale zekerheid der werknemers wordt bedoeld het geheel van de sociale prestaties die tot doel hebben het arbeidsinkomen van de werknemer te vervangen of aan te vullen ten einde hem zoveel mogelijk te vrijwaren tegen de gevolgen van bepaalde arbeidsrisico's en tegen de lasten van bepaalde levensomstandigheden en sociale risico's volgens de in artikel 18 opgesomde regelingen.

ART. 4

Onverminderd de geldende internationale overeenkomsten en binnen de grenzen van de geldende wetten en reglementen, hebben de sociaal verzekerden recht op de sociale zekerheid waarvan de beginselen zijn neergelegd in de artikelen 5 tot 14.

ART. 5

De sociaal verzekerden hebben recht op een tenlasteneming van de verzorging die voor de verbetering, het behoud of het herstel van hun gezondheid en die van hun gezin verantwoord is.

ART. 6

De sociaal verzekerden hebben recht op een gezinsbijslag voor kinderen ten laste.

De gezinsbijslag omvat de kinderbijslag, de gezinsvakantiebijslag, de schoolbijslag en het kraamgeld. De gezinsbijslag kan gedifferentieerd worden rekening houdende met de leeftijd, de bijzondere situatie van het kind en van het gezin.

ART. 7

De sociaal verzekerden die onvrijwillig volledig of gedeeltelijk werkloos zijn, hebben recht op een vervangingsinkomen op basis van het verdiende of fictieve loon, en eventueel gedifferentieerd volgens hun gezinstoestand.

ART. 8

En cas d'incapacité de travail, les assurés sociaux ont droit à un revenu de remplacement basé sur le salaire et éventuellement différencié suivant leur situation familiale.

Des règles spéciales peuvent être appliquées à l'égard des ouvriers mineurs et des marins ou lorsque l'incapacité de travail est due à un accident du travail, à un accident survenu sur le chemin du travail, ou à une maladie professionnelle.

ART. 9

Lorsqu'ils ont atteint l'âge de la pension, les assurés sociaux ont droit à une pension de retraite qui est calculée sur la base du salaire perçu ou du salaire fictif, afférent à la carrière professionnelle réelle prise en considération et éventuellement aux périodes assimilées ou reconnues comme telles.

ART. 10

§ 1^{er}. S'il y a décès de l'assuré social, l'épouse survivante a droit à une prestation de survie.

La prestation de survie peut consister en une indemnité d'adaptation ou en une pension de survie. Elle se calcule sur base de la pension de retraite à laquelle l'assuré social avait ou aurait eu droit.

§ 2. Lorsque l'assuré social est décédé à la suite d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, les membres de la famille ont droit à une rente viagère ou temporaire, éventuellement capitalisable.

§ 3. Si l'assuré social décède, une indemnité de frais funéraires est accordée.

ART. 11

Les travailleurs assurés sociaux ont droit, au titre des vacances annuelles, à un pécule de vacances consistant en une allocation de remplacement de revenu et en une allocation complémentaire. Les deux allocations sont calculées sur base du salaire perçu ou du salaire fictif afférent à l'année en cours ou précédente. Un régime particulier peut être instauré pour les ouvriers mineurs et pour les marins.

ART. 12

Le Roi peut, dans les conditions qu'il détermine, prévoir un régime permettant aux assurés sociaux interrompant temporairement leur travail pour des motifs familiaux, sociaux, culturels ou politiques, de conserver leurs droits de sécurité

ART. 8

De sociaal verzekerden hebben in geval van arbeidsongeschiktheid, recht op een vervangingsinkomen op basis van het loon en eventueel gedifferentieerd volgens hun gezinstoestand.

Bijzondere regelen kunnen worden toegepast ten aanzien van de mijnwerkers en de zeevarenden of wanneer de arbeidsongeschiktheid het gevolg is van een arbeidsongeval, een ongeval op de weg van en naar het werk, of een beroepsziekte.

ART. 9

De sociaal verzekerden hebben bij het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd recht op een rustpensioen dat berekend wordt op basis van het verdiende of fictieve loon dat betrekking heeft op de in aanmerking genomen werkelijke beroepsloopbaan en eventueel op de daarmee gelijkgestelde of daartoe erkende periodes.

ART. 10

§ 1. Bij het overlijden van de sociaal verzekerde, heeft de overlevende echtgenote recht op een overlevingsuitkering.

De overlevingsuitkering kan bestaan in een aanpassingsvergoeding of een overlevingspensioen, en wordt berekend op grond van het rustpensioen waarop de sociaal verzekerde recht had of zou gehad hebben.

§ 2. Wanneer het overlijden van de sociaal verzekerde het gevolg is van een arbeidsongeval, een ongeval op de weg van en naar het werk, of een beroepsziekte, hebben de leden van het gezin recht op een eventueel kapitaliseerbare levenslange of tijdelijke rente.

§ 3. Bij het overlijden van de sociaal verzekerde wordt een vergoeding voor begrafenis kosten uitgekeerd.

ART. 11

De sociaal verzekerde werknemers hebben uit hoofde van de jaarlijkse vakantie recht op een vakantiegeld dat bestaat uit een inkomensvervangende uitkering en een bijkomende uitkering. Beide uitkeringen worden berekend op basis van het verdiende of fictieve loon van het lopende of vorige jaar. Er kan in een bijzondere regeling worden voorzien voor de mijnwerkers en de zeevarenden.

ART. 12

De Koning kan onder de voorwaarden die Hij bepaalt, voorzien in een regeling waarbij de sociaal verzekerden die tijdelijk hun arbeid onderbreken om familiale, sociale, maatschappelijke, culturele of politieke redenen, hun sociale

sociale moyennant le paiement de cotisations ou de retrouver ces droits après l'interruption.

ART. 13

En cas de cumul d'un revenu de remplacement avec un ou plusieurs autres revenus de remplacement instaurés par les régimes de sécurité sociale, avec d'autres prestations sociales ou avec un revenu professionnel, des règles limitant ce cumul peuvent être établies par le Roi.

ART. 14

§ 1^{er}. Lors de la fixation des prestations sociales et des conditions d'octroi, aucune distinction ne peut être faite entre assurés sociaux se trouvant dans la même situation.

§ 2. Les prestations sociales sont accordées sans référence à l'état de besoin et sans préjudice des conditions d'accès et d'octroi des prestations.

§ 3. Les montants des prestations sociales sont liés aux fluctuations de l'indice général des prix à la consommation du Royaume, conformément aux règles établies par la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière de sécurité sociale aux travailleurs indépendants.

En outre, le Roi peut les adapter annuellement au niveau du bien-être.

ART. 15

Les pouvoirs publics prennent les mesures d'organisation nécessaires pour assurer l'information à laquelle les assurés sociaux ont droit.

Le Roi prend les mesures nécessaires pour simplifier les formalités administratives, pour organiser la polyvalence de certaines demandes et pour réduire la part d'intervention des assurés sociaux dans la production des preuves requises.

ART. 16

Il est institué une banque de données sociales.

Sa mission et son statut, ainsi que les principes fondamentaux régissant la collecte, le stockage et la transmission des données seront déterminés par la loi.

zekerheidsrechten behouden, mits zij de bijdragen betalen, of die rechten na de onderbreking terugvinden.

ART. 13

Bij cumulatie van een vervangingsinkomen met een of meer andere door de sociale zekerheidsregelingen ingestelde vervangingsinkomens, met andere sociale prestaties of met een arbeidsinkomen, kunnen door de Koning regels worden vastgesteld ter beperking van die samenvoeging.

ART. 14

§ 1. Bij het vaststellen van de sociale prestaties en de toekenningsvoorwaarden ervan, mag tussen de sociaal verzekerden die zich in dezelfde toestand bevinden, geen onderscheid gemaakt worden.

§ 2. De sociale uitkeringen worden toegekend zonder verwijzing naar de staat van behoefte en onverminderd de voorwaarden tot het verkrijgen en toekennen van de voorzieningen.

§ 3. De bedragen der sociale prestaties zijn gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der consumptieprijzen van het Rijk overeenkomstig de regelen vastgesteld bij de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Bovendien kunnen zij elk jaar door de Koning worden aangepast aan het welvaartspeil.

ART. 15

De overheid treft de maatregelen van organisatorische aard om de voorlichting te waarborgen waarop de sociaal verzekerden recht hebben.

De Koning treft de maatregelen ter vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten, ter invoering van sommige polyvalente aanvragen en ter vermindering van het aandeel van de sociaal verzekerden in het verstrekken van de vereiste bewijzen.

ART. 16

Er wordt een sociale gegevensbank opgericht.

De opdracht en het statuut ervan alsmede de grondbeginselen inzake het verzamelen, opslaan en meedelen van de gegevens zullen bij wet worden bepaald.

ART. 17

Les régimes de sécurité sociale sont préparés en concertation directe entre le Gouvernement et les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs.

CHAPITRE III

Régime et moyens financiers

ART. 18

La sécurité sociale des travailleurs comprend les régimes suivants :

- 1° les indemnités de maladie-invalidité;
- 2° les allocations de chômage;
- 3° les pensions de retraite et de survie;
- 4° les allocations du chef d'accidents de travail et de maladies professionnelles;
- 5° les remboursements de soins de santé;
- 6° les allocations familiales;
- 7° les allocations de vacances annuelles.

ART. 19

Les moyens financiers de la sécurité sociale proviennent de la solidarité des travailleurs et des employeurs sous forme de cotisations, de la solidarité nationale sous forme de subside de l'Etat et d'autres recettes à déterminer par la loi.

Sans préjudice d'une cotisation de solidarité, des lois particulières s'appliquent aux accidents du travail et aux maladies professionnelles.

ART. 20

Les cotisations de sécurité sociale sont calculées sur base du salaire du travailleur salarié.

Toutefois, pour l'ensemble de la sécurité sociale, pour un ou pour plusieurs de ses secteurs, ou pour certaines catégories de travailleurs salariés, le salaire peut être affecté d'un coefficient qui tient compte de l'importance du facteur travail et de l'ensemble des frais de production. Le salaire peut également être remplacé en tout ou en partie par une autre base de calcul, établie à partir des facteurs de production utilisés dans l'entreprise ou de ses résultats. L'intérêt du facteur travail, peut requérir la possibilité d'une dispense globale ou partielle des cotisations de sécurité sociale.

Une cotisation globale ou unique peut être fixée. Une partie est à charge des travailleurs et une autre à charge de l'employeur, ou la totalité est, sans transfert réel des charges, supportée soit par l'employeur soit par le travailleur.

ART. 17

De sociale zekerheidsregelingen worden voorbereid in rechtstreeks overleg tussen de Regering en de representatieve organisaties van werkgevers en werknemers

HOOFDSTUK III

Regelingen en geldmiddelen

ART. 18

De sociale zekerheid der werknemers omvat de hierna volgende regelingen :

- 1° de ziekte- en invaliditeitsuitkeringen;
- 2° de werkloosheidsuitkeringen;
- 3° de rust- en overlevingspensioenen;
- 4° de uitkeringen ten gevolge van arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- 5° de terugbetalingen inzake geneeskundige verzorging;
- 6° de gezinsbijslagen;
- 7° de jaarlijkse vakantiewaarsommingen.

ART. 19

De geldmiddelen van de sociale zekerheid komen voort uit de solidariteit van de werknemers en de werkgevers in de vorm van bijdragen, uit de nationale solidariteit in de vorm van rijkstoelagen en uit andere door de wet te bepalen inkomsten.

Onverminderd een solidariteitsbijdrage, gelden bijzondere wetten voor arbeidsongevallen en beroepsziekten.

ART. 20

De sociale zekerheidsbijdragen worden berekend op grond van het loon van de werknemer.

Het loon kan echter voor het geheel van de sociale zekerheid of voor één of meerdere sectoren ervan of voor bepaalde categorieën van werknemers worden aangepast door toepassing van een coëfficiënt die rekening houdt met het belang van de faktor arbeid in het geheel van de produktiekosten. Het loon kan ook geheel of gedeeltelijk worden vervangen door een andere basis van berekening op grond van de aangewende produktiefactoren in de onderneming of de resultaten ervan. In het belang van de faktor arbeid kan ook in een gehele of gedeeltelijke vrijstelling van de sociale zekerheidsbijdragen voorzien worden.

Een globale of enige bijdrage kan vastgesteld worden, waarvan een deel ten laste van de werknemer en het ander deel ten laste van de werkgever komt of waarvan de totaliteit, zonder reële lastenverschuiving, wordt afgedragen hetzij door de werkgever, hetzij door de werknemer.

ART. 21

§ 1^{er}. Le produit des cotisations, à l'exception de celles destinées aux vacances annuelles, est réparti par la loi, après le prélèvement, effectué conformément au budget, des montants destinés à la couverture des frais de gestion entre :

- l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (indemnités de maladie et d'invalidité);
- l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (soins de santé);
- l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés;
- l'Office national des pensions pour travailleurs salariés;
- l'Office national de l'Emploi;
- le Fonds des accidents du travail;
- le Fonds des maladies professionnelles.

L'Office national des vacances annuelles reçoit le produit, après déduction des frais de gestion, de la cotisation patronale pour le pécule de vacances. Le Roi peut prévoir une répartition adéquate pour les marins, les ouvriers mineurs et les travailleurs qui ne sont pas assujettis à tous les secteurs ou qui sont soumis à des modalités d'application particulières.

§ 2. La répartition visée au § 1^{er} peut, après avis du Conseil national du Travail, être adaptée temporairement par une loi à des besoins spéciaux. Toutefois, cette adaptation ne peut dépasser un dixième de chaque pourcentage prévu pour les divers régimes.

ART. 22

L'Office national de sécurité sociale ne peut être chargé de la perception de cotisations autres que celles visées à l'article 20 que pour autant que ces cotisations soient fixées au prorata du salaire et suivant les plafonds salariaux éventuels encore en vigueur.

ART. 23

La loi fixe le pourcentage de certaines dépenses accordé à certains régimes comme subside d'Etat à la sécurité sociale.

Les dépenses prises en considération sont :

- les dépenses pour les soins de santé pour les veuves, orphelins, invalides et pensionnés;
- les dépenses d'allocations d'invalidité;
- les dépenses pour frais funéraires;
- les dépenses d'invalidité des ouvriers mineurs;
- les dépenses pour les pensions de retraite et de survie;
- les dépenses pour la pneumoconiose des ouvriers mineurs.

Pour les dépenses de l'assurance-chômage le subside d'Etat est fixé à la différence entre les recettes provenant des cotisations et ces dépenses.

ART. 21

§ 1. De opbrengst van de bijdragen, die voor de jaarlijkse vakantie uitgezonderd, wordt na voorafneming van de overeenkomstig de begroting voor het dekken van de bestuurskosten bestemde bijdragen, bij wet verdeeld over :

- het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering ziekte- en invaliditeitsuitkeringen);
- het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (geneeskundige verzorging);
- de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers;
- de Rijksdienst voor Werknemerspensionen;
- de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening;
- het Fonds voor arbeidsongevallen;
- het Fonds voor de beroepsziekten.

De Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie ontvangt de opbrengst, na aftrek van de bestuurskosten, van de werkgeversbijdrage voor het vakantiegeld. Voor de zeevarenden, de mijnwerkers en de werknemers die niet onder alle regelingen van de sociale zekerheid vallen of voor wie bijzondere toepassingsmodaliteiten gelden, kan de Koning in een aangepaste verdeling voorzien.

§ 2. De in § 1 vermelde verdeling kan, na advies van de Nationale Arbeidsraad, bij wet tijdelijk aangepast worden aan speciale behoeften. Deze aanpassing mag evenwel niet meer bedragen dan één tiende van elk voor de verschillende regelingen bepaalde percentages.

ART. 22

De Rijksdienst voor sociale zekerheid kan met de inordering van andere dan de in artikel 20 bedoelde bijdragen enkel worden belast voor zover deze vastgesteld worden in verhouding tot het loon en volgens de eventueel nog bestaande loongrenzen.

ART. 23

Bij de wet wordt bepaald welk procentueel gedeelte van bepaalde uitgaven voor sommige regelingen als rijkstoelage aan de sociale zekerheid verstrekt wordt.

De uitgaven die in aanmerking komen zijn :

- de uitgaven voor gezondheidsverzorging voor de weduwen, wezen, invaliden en gepensioneerden;
- de uitgaven van de invaliditeitsuitkeringen;
- de uitgaven voor de begrafeniskosten;
- de invaliditeitsuitgaven van de mijnwerkers;
- de uitgaven voor rust- en overlevingspensionen;
- de uitgaven voor pneumoconiosis van de mijnwerkers.

Voor de uitgaven van de werkloosheidsverzekering wordt de rijkstoelage bepaald op het verschil tussen de inkomsten uit bijdragen en die uitgaven.

ART. 24

Le Roi peut fixer pour chacun des régimes de la sécurité sociale un montant maximum et un montant minimum des prestations sociales.

ART. 25

Le Roi peut adapter les législations en matière de sécurité sociale en faveur des travailleurs à temps partiel.

ART. 26

Pour satisfaire à la directive du Conseil des Communautés européennes du 9 février 1976 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, à la formation et à la promotion professionnelle et les conditions de travail, ainsi qu'à celle du 19 décembre 1978 concernant la mise en vigueur progressive du principe de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes dans le domaine de la sécurité sociale, le Roi prend les mesures nécessaires d'adaptation et d'harmonisation des législations relatives à l'assurance maladie-invalidité, aux allocations familiales, aux pensions, à l'assurance chômage et aux vacances annuelles.

Ces mesures auront trait plus particulièrement :

1° aux notions de « chef de famille » et de « personnes à charge »;

2° aux différences dans les conditions d'octroi concernant certaines prestations;

3° aux différences concernant la nécessité d'apporter la preuve;

4° aux différences dans le mode de calcul et dans les montants de certaines indemnités.

ART. 27

§ 1^{er}. La répétition des prestations sociales versées indûment se prescrit par trois ans à compter de la date à laquelle le paiement a été effectué.

Le délai prévu à l'alinéa 1^{er} est ramené à six mois lorsque le paiement résulte uniquement d'une erreur de l'organisme ou du service, dont l'intéressé ne pouvait normalement se rendre compte.

Le délai prévu à l'alinéa 1^{er} est porté à cinq ans lorsque le paiement indu a été effectué à la suite de manœuvres frauduleuses de l'intéressé.

Les dispositions législatives relatives à la répétition de prestations sociales versées indûment qui figurent dans les législations concernant la sécurité sociale et la prévoyance sociale peuvent être modifiées et complétées par arrêté royal aux fins de tenir compte des conditions dans lesquelles le paiement indu de ces prestations a été effectué.

ART. 24

De Koning kan voor ieder van de regelingen van de sociale zekerheid een maximum- en een minimumbedrag van de sociale prestaties vaststellen.

ART. 25

De Koning kan de sociale zekerheidswetgeving aanpassen, ten behoeve van de werknemers met een onvolledige dienstbetrekking.

ART. 26

Om te voldoen aan de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, evenals aan deze van 19 december 1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid treft de Koning de nodige maatregelen tot aanpassing en harmonisering van de wetgevingen betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering, de kinderbijslag, de pensioenen, de werkloosheidsverzekering en de jaarlijkse vakantie.

Die maatregelen zullen inzonderheid betrekking hebben op :

1° de begrippen « gezinshoofd » en « personen ten laste »;

2° de verschillen in de toekenningsvoorwaarden betreffende bepaalde prestaties;

3° de verschillen in verband met de bewijslast;

4° de verschillen in de berekeningswijze en in de bedragen van sommige uitkeringen.

ART. 27

§ 1. De terugvordering van de ten onrechte betaalde sociale prestaties verjaart na drie jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt teruggebracht tot zes maanden indien de betaling enkel het gevolg is van een vergissing van de instelling of de dienst, waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kon geven.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt verlengd tot vijf jaar indien ten onrechte werd betaald ingevolge bedrieglijke handelingen van de betrokkene.

De wetsbepalingen betreffende de terugvordering van de onverschuldigd betaalde sociale prestaties in de wetgevingen betreffende de sociale zekerheid en de sociale verzorging kunnen bij koninklijk besluit worden gewijzigd en aangevuld, om rekening te houden met de omstandigheden waarin de prestaties ten onrechte werden betaald.

La date d'entrée en vigueur des alinéas 1^{er}, 2 et 3 de ce paragraphe est fixée par le Roi.

§ 2. La constatation de l'indu, son montant, le délai de prescription applicable et sa justification sont portés à la connaissance du débiteur par lettre recommandée à la poste; la possibilité d'introduire un recours auprès du tribunal du travail compétent, dans le mois de la réception du pli recommandé est également mentionnée, toutes ces mentions étant requises à peine de nullité. Le dépôt du pli recommandé à la poste interrompt la prescription.

§ 3. Le Comité de Gestion de l'organisme intéressé peut déterminer par voie de règlement les cas dans lesquels il est renoncé à la répétition pour que la somme payée indûment est inférieure à un montant à déterminer ou est hors de proportion avec les frais de procédure présumés. Le règlement est soumis à l'approbation du Ministre dont l'organisme dépend et est publié au *Moniteur belge*.

ART. 28

L'article 1410 du Code judiciaire, modifié par le lois du 1^{er} avril 1969, 27 juin 1969, 12 mai 1971, 7 août 1974 et 9 juillet 1975, est modifié comme suit :

1^o au § 2 la phrase préliminaire est remplacée par la phrase « Sans préjudice des dispositions du § 4, ne peuvent être cédées ni saisies : »;

2^o le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les prestations sociales payées indûment soit à l'aide des ressources de l'Office national de la sécurité sociale, du Fonds national de Retraite des ouvriers mineurs, de la Caisse de Secours et de Prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, du Fonds des Accidents du Travail, des organismes publics ou privés chargés de l'application de la législation relative au statut social des travailleurs indépendants ou de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer; soit à l'aide des ressources inscrites au budget du Ministère de la Prévoyance sociale ou de celles inscrites au budget des Pensions en vue de l'octroi du revenu garanti aux personnes âgées, sont déduites, compte tenu des limitations prescrites par l'article 1409, de toute prestation ultérieure payée par le même organisme ou service au titulaire, à l'allocataire ou à leurs bénéficiaires.

Les limitations prescrites par l'article 1409 ne s'appliquent pas lorsque l'allocation induue a été obtenue frauduleusement.

De la même manière, l'organisme ou le service octroyant avec effet rétroactif des prestations sociales ne pouvant être cumulées avec des prestations sociales déjà payées par un autre organisme ou service peut (pour le compte de ce dernier) déduire des arriérés les prestations payées indûment.

De datum van inwerkingtreding van het eerste, het tweede en het derde lid van deze paragraaf wordt bepaald door de Koning.

§ 2. De vaststelling van het onverschuldigde, het bedrag ervan en de toepasselijke verjaringstermijn met de rechtvaardiging ervan worden bij ter post aangetekend schrijven ter kennis gebracht van de schuldenaar; de mogelijkheid om binnen de maand na de ontvangst van het aangetekend schrijven een beroep in te stellen bij de bevoegde arbeidsrechtbank wordt eveneens vermeld en al deze vermeldingen zijn op straffe van nietigheid vereist. Het ter post neerleggen van het aangetekend schrijven stuit de verjaring.

§ 3. Het Beheerscomité van de betrokken instelling kan in een reglement bepalen in welke gevallen van terugvordering wordt afgezien omdat het onverschuldigd betaalde beneden een te bepalen bedrag ligt of buiten verhouding staat tot de vermoedelijke proceskosten. Het reglement wordt voorgelegd aan de goedkeuring van de Minister onder wie de instelling ressorteert en in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt.

ART. 28

Artikel 1410 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd door de wetten van 1 april 1969, 27 juni 1969, 12 mei 1971, 7 augustus 1974 en 9 juli 1975 wordt gewijzigd als volgt :

1^o in § 2 wordt de inleidende zin vervangen door de zin « Onverminderd het bepaalde in § 4, zijn niet vatbaar voor overdracht of beslag : »;

2^o § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De sociale prestaties die ten onrechte werden uitgekeerd uit de middelen van de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, van de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag, van het Fonds voor de beroepsziekten, van het Fonds voor Arbeidsongevallen, van de openbare of particuliere instellingen belast met de toepassing van de wetgeving betreffende het sociaal statuut van de zelfstandigen of van de Dienst voor overzeese sociale zekerheid hetzij uit de middelen die ingeschreven zijn in de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg of uit die, ingeschreven in de begroting van pensioenen met het oog op de toekenning van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, worden met inachtneming van de door artikel 1409 voorgeschreven beperkingen in mindering gebracht op elke latere prestatie die door dezelfde instelling of dienst aan de rechthebbende, de uitkeringsgerechtigde of hun rechtverkrijgenden wordt uitbetaald.

De door artikel 1409 voorgeschreven beperkingen zijn niet van toepassing wanneer de onverschuldigde uitkering bedrieglijk werd verkregen.

Op dezelfde wijze kan de instelling of dienst die met terugwerkende kracht sociale prestaties toekent die niet mogen gecumuleerd worden met sociale prestaties die reeds door een andere instelling of dienst waren uitgekeerd, ten behoeve van deze laatste de ten onrechte uitgekeerde prestaties in mindering brengen op de achterstallen.

Pour la détermination de la partie prise en considération pour la retenue en application de l'article 1409, il est tenu compte des prestations concordantes dont l'intéressé bénéficie en vertu de régimes étrangers.

Les retenues visées par le présent paragraphe sont opérées d'office et sans qu'une procédure judiciaire soit nécessaire. Une décision de retenue n'a toutefois d'effet qu'après notification au titulaire, à l'allocataire ou à leurs bénéficiaires et à la condition que l'intéressé n'a pas interjeté appel.

Cette notification et, éventuellement, la décision séparée par laquelle le montant de l'indu est fixé, les raisons de l'indu et le délai de prescription pris en considération sont à peine de nullité envoyés au débiteur par une lettre recommandée mentionnant également que sous peine de forclusion, appel peut être interjeté auprès du tribunal du travail compétent endéans le mois qui suit la réception. »

CHAPITRE IV

Dispositions finales et transitoires

ART. 29

Le Roi est chargé d'apporter aux dispositions légales concernées, les modifications et abrogations nécessaires afin de les mettre en concordance avec les dispositions des articles 1^{er} et 2 et du Chapitre III de la présente loi.

ART. 30

§ 1^{er}. Le Roi exécute la présente loi par des arrêtés déli-
bérés en Conseil des Ministres et après avoir recueilli l'avis du Conseil national du Travail.

Si cet avis n'est pas donné dans les deux mois, il est passé outre.

§ 2. Les arrêtés royaux portant exécution des articles 2, 13, 15 et 24 à 27 de la présente loi sont soumis à l'avis des commissions parlementaires compétentes.

ART. 31

En attendant la promulgation des lois et des arrêtés particuliers visés par la présente loi, les lois et arrêtés en vigueur, relatifs aux matières concernées restent d'application.

ART. 32

§ 1^{er}. Pour 1981, les cotisations de sécurité sociale sont calculées sur base du salaire des travailleurs.

Pour les régimes des pensions employés, chômage et indemnités-maladie, les cotisations sont perçues sur un salaire plafonné.

Bij het bepalen van het gedeelte dat door toepassing van artikel 1409 voor inhouding in aanmerking komt, wordt rekening gehouden met de overeenkomstige prestaties die de betrokkene krachtens buitenlandse regelingen geniet.

De inhoudingen bedoeld in deze paragraaf gebeuren ambtshalve en zonder dat daartoe enige gerechtelijke procedure is vereist. Een beslissing tot inhouding heeft evenwel slechts uitwerking nadat ervan aan de rechthebbende, de uitkeringsgerechtigde of hun rechtverkrijgenden is kennis gegeven en op voorwaarde dat de betrokkene er geen beroep heeft tegen ingesteld.

Deze kennisgeving en, eventueel, de afzonderlijke beslissing waarbij het bedrag van het onverschuldigde wordt vastgesteld, de redenen van het onverschuldigde en de in aanmerking genomen verjaringstermijn worden, op straffe van nietigheid, aan de schuldenaar toegezonden door middel van een aangetekende brief die eveneens vermeldt dat, op straffe van verval, binnen een maand na de ontvangst ervan beroep kan ingesteld worden bij de bevoegde arbeidsrechtbank. »

HOOFDSTUK IV

Slot- en overgangsbepalingen

ART. 29

De Koning is ermee belast de betrokken wetsbepalingen te wijzigen of op te heffen om ze in overeenstemming te brengen met het bepaalde in de artikelen 1 en 2 en de bepalingen van Hoofdstuk III van deze wet.

ART. 30

§ 1. De Koning voert deze wet uit bij in Ministerraad overlegde besluiten en na het advies van de Nationale Arbeidsraad te hebben ingewonnen.

Wordt dit advies niet binnen twee maanden uitgebracht, dan is het niet meer vereist.

§ 2. De koninklijke besluiten houdende uitvoering van de artikelen 2, 13, 15 en 24 tot 27 van deze wet worden voor advies voorgelegd aan de bevoegde parlementaire commissies.

ART. 31

In afwachting dat de in deze wet bedoelde bijzondere wetten en besluiten zijn uitgevaardigd, worden de thans geldende wetten en besluiten betreffende de betrokken materies toegepast.

ART. 32

§ 1. Voor 1981 worden de sociale zekerheidsbijdragen berekend op grond van het loon van de werknemers.

Voor de regelingen bediendenpensioenen, werkloosheid en ziekte-uitkeringen, worden de bijdragen geheven tot een begrensde loon.

Pour les autres régimes, les cotisations sont perçues sur le salaire non plafonné.

§ 2. Pour 1981, les cotisations à charge des travailleurs et celles à charge des employeurs, ainsi que le plafond salarial visé au § 1^{er}, sont fixés par une loi.

§ 3. Une loi fixera également de quelle façon les recettes des cotisations, à l'exception de celles pour les vacances annuelles, après déduction de la cotisation destinée à la couverture des frais de gestion, conformément au budget, sont réparties entre les divers organismes gérant les régimes de la sécurité sociale.

ART. 33

Les subsides d'Etat pour la sécurité sociale sont fixés pour 1981 à 202,3 milliards.

ART. 34

La codification, l'harmonisation et la simplification de la législation relative à la sécurité sociale sont confiées à une commission royale.

Cette mission comprend l'unification de la sécurité sociale au sens large et notamment la sécurité sociale des travailleurs salariés, le statut social des indépendants, la sécurité sociale du secteur public, les régimes légaux des prestations garanties.

ART. 35

La présente loi entre en vigueur à une date à fixer par le Roi.

Donné à Motril le 22 août 1980.

Par le Roi :

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

L. DHOORE.

Voor de andere regelingen worden de bijdragen geheven op het onbegrensd loon.

§ 2. Bij wet worden voor 1981 de bijdragen ten laste van de werknemers en die ten laste van de werkgevers evenals de in § 1 vermelde loongrens bepaald.

§ 3. Bij wet wordt ook vastgesteld hoe de opbrengst van de bijdragen, die voor de jaarlijkse vakantie uitgezonderd, na voorafneming van de overeenkomstig de begroting voor het dekken van de bestuurskosten bestemde bijdrage, verdeeld wordt over de verscheidene instellingen, die de regelingen van de sociale zekerheid beheren.

ART. 33

De rijkstoelagen voor de sociale zekerheid worden voor 1981 bepaald op 202,3 miljard.

ART. 34

De codificatie, de harmonisatie en de vereenvoudiging van de wetgeving met betrekking tot de sociale zekerheid worden toevertrouwd aan een koninklijke commissie.

Deze opdracht omvat de éénmaking van de sociale zekerheid in de ruime zin, met onder meer de sociale zekerheid der werknemers, het sociaal statuut der zelfstandigen, de sociale zekerheid in de overheidssector, de wettelijke stelsels van gewaarborgde uitkeringen.

ART. 35

Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum.

Gegeven te Motril, 22 augustus 1980.

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Voorzorg,

L. DHOORE.

ANNEXE

Assujettis obligatoires à la sécurité sociale

I. EXTENSIONS

A. Personnes du secteur privé assimilées à des employeurs ou à des travailleurs

Les assujettis :

Assujettissement à :

- | | |
|---|--|
| <p>1. Les personnes, qui en qualité de mandataires, consacrent leur activité principale à la gestion journalière ou à la direction des associations et organisations non industrielles ou commerciales (mutualités, fédérations, unions, organisations professionnelles, sociétés coopératives). Est considéré comme employeur : le fonds, l'organisation, etc.</p> <p>2. Les artistes de spectacles, les artistes dramatiques, les musiciens, les chefs d'orchestre et les maîtres de ballet, à l'occasion des représentations, des émissions ou des répétitions, sauf à l'occasion d'événements familiaux, et les personnes qui engagent ces artistes.</p> <p>3. Les intérimaires mis au travail chez des tiers, et les personnes qui les engagent et les rémunèrent (bureau recrutant du personnel intérimaire).</p> <p>4. Les travailleurs à domicile, qui seuls ou avec quatre aides au maximum, travaillent les matières premières ou des produits partiellement achevés que leur confient des commerçants, ainsi que ces commerçants.</p> <p>5. Les personnes effectuant des transports de personnes ou de choses qui leur sont commandés par une entreprise, au moyen de véhicules dont ils ne sont pas propriétaires ou dont l'achat est financé ou dont le financement est garanti par l'exploitant de cette entreprise, ainsi que ces entrepreneurs.</p> <p>6. Les handicapés liés par un contrat d'apprentissage spécial pour la réadaptation et la formation professionnelles, prévu par la loi du 16 avril 1963, ainsi que les personnes et les centres avec lesquels ce contrat a été conclu.</p> <p>7. Les personnes liées par un contrat de formation professionnelle accélérée prévu par l'arrêté royal du 20 décembre 1963, ainsi que les centres avec lesquels ils ont conclu ce contrat.</p> <p>8. Les coureurs cyclistes professionnels, détenteurs d'une licence délivrée par la Ligue vélocipédique belge (extension par la loi du 7 novembre 1969, en vertu de</p> | <p>1. Tous régimes.</p> <p>2. Tous régimes</p> <p>3. Tous régimes.</p> <p>4. Tous régimes.</p> <p>5. Tous régimes.</p> <p>6. Tous régimes.</p> <p>7. Tous régimes.</p> <p>8. AMI (soins de santé) - Pensions - Allocations familiales.</p> |
|---|--|

BIJLAGE

Verzekeringsplichtigen aan de sociale zekerheid

I. UITBREIDINGEN

A. Personen uit de privé-sector met werknemers of werkgevers gelijkgesteld

De onderworpenen :

De onderwerping aan :

- | | |
|--|---|
| <p>1. De personen die als lasthebbers hun voornaamste bedrijvigheid wijden aan het dagelijks beheer of leiding van niet-industriële of niet-commerciële verenigingen of organisaties (ziekenfondsen, verbonden, landsbonden, beroepsorganisaties, coöperatieve vennootschappen). Als werkgever wordt beschouwd het fonds, de organisatie, enz.</p> <p>2. Schouwspelartiesten, de musici, de orkestleiders, de balletmeesters tijdens voorstellingen, repetities of uitzendingen behalve die ter gelegenheid van familiegebeurtenissen en de personen die deze artiesten aanwerven.</p> <p>3. Interimarissen bij derden tewerkgesteld en de personen die hen aan het werk hebben gesteld en bezoldigen (uitzendbureaus).</p> <p>4. Huisarbeiders die alleen of met maximum vier helpers grondstoffen of gedeeltelijk afgewerkte produkten bewerken hun door handelaar(s) toevertrouwd en die handelaar(s).</p> <p>5. Personen die goederen- of personenvervoer verrichten dat hun door een onderneming wordt opgelegd, door middel van voertuigen waarvan zij geen eigenaar zijn of waarvan de aankoop gefinancierd wordt of de financiering gewaarborgd wordt door die onderneming, alsmede die ondernemer.</p> <p>6. De minder-validen die gebonden zijn door een speciale leerovereenkomst voor de beroepsomscholing of -opleiding, bedoeld door de wet van 16 april 1963 en de personen en centra met wie die overeenkomst werd aangegaan.</p> <p>7. De personen die gebonden zijn door een overeenkomst voor versnelde beroepsopleiding, bedoeld door het koninklijk besluit van 20 december 1963, alsmede de centra met wie zij de overeenkomst hebben aangegaan.</p> <p>8. De houders van een vergunning « beroepsrenner » en de Belgische Wielrijdersbond (uitbreiding bij wet van 7 november 1969, krachtens vermoeden « juris</p> | <p>1. Alle takken.</p> <p>2. Alle takken.</p> <p>3. Alle takken.</p> <p>4. Alle takken.</p> <p>5. Alle takken.</p> <p>6. Alle takken.</p> <p>7. Alle takken.</p> <p>8. ZIV (geneeskundige verzorging) - Pensioenen - Gezinsbijslag.</p> |
|--|---|

Les assujettis :	Assujettissement à :	De onderworpenen :	De onderwerping aan :
la présomption « juris et de jure » d'un contrat de louage de travail; ensuite limitations par l'article 6 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 modifié par l'arrêté royal du 13 mars 1973).		et de jure » van arbeidsovereenkomst; daarna beperking bij artikel 6, koninklijk besluit van 28 november 1969, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 maart 1973.)	
9. Le personnel occupé par les établissements privés d'enseignement non universitaire, bénéficiaire d'une subvention-traitement à charge de l'Etat et le pouvoir organisateur :		9. Het personeel in vrije inrichtingen van het niet-universitair onderwijs dat weddetoelagen ten laste van het Rijk ontvangt en de inrichtende macht :	
a) le personnel laïc : Exception : si la subvention crée des titres à une pension de l'Etat, l'application de la sécurité sociale est réduite au secteur des soins de santé;	9. a) AMI - Pensions - Chômage.	a) lekenpersoneel : Uitzondering zo de toelage op een pensioen ten laste van de Schatkist wordt de toepassing van de sociale zekerheid beperkt tot de sektor gezondheidszorgen;	9. a) ZIV - Pensioenen - Werkloosheid.
b) les membres du clergé et des communautés religieuses.	b) AMI (soins de santé).	b) leden van de geestelijkheid en der kloostergemeenschappen.	b) ZIV - (geneeskundige verzorging).
10. Le personnel académique occupé par les établissements privés d'enseignement universitaire et le pouvoir organisateur.	10. AMI (soins de santé).	10. Academisch personeel in vrije inrichtingen van universitair onderwijs en inrichtende macht.	10. ZIV (geneeskundige verzorging).
11. Le personnel occupé par les Offices privés d'orientation scolaire et professionnelle et les centres psycho-médico-sociaux privés et le pouvoir organisateur :		11. Personeel van private diensten voor school- en beroepsoriëntering of van private psycho-medico-sociale centra en de inrichtende macht :	
a) avec subvention-traitement (Etat);	11. a) AMI - Pensions - Chômage.	a) met weddetoelagen ten laste van het Rijk;	11. a) ZIV - Pensioenen - Werkloosheid.
b) se créant des titres à la pension de l'Etat prévue par la loi du 31 juillet 1963.	b) AMI (soins de santé).	b) idem, doch bovendien met aanspraak op Rijkspensioen, bepaald door de wet van 31 juli 1963.	b) ZIV (geneeskundige verzorging).

B. Le personnel du secteur public

1. L'Etat, les provinces et les établissements subordonnés aux provinces :		1. Rijk, province en instellingen ondergeschikt aan de provincies :	
a) les travailleurs sous statut des agents temporaires;	1. a) AMI - Pensions - Chômage.	a) het statutair verbonden personeel dat tijdelijk is;	1. a) ZIV - Pensioenen - Werkloosheid.
b) les travailleurs sous statut, nommés à titre définitif ou (r) engagés à l'armée (sauf fonctions à l'étranger lorsque la résidence administrative y est également établie);	b) AMI (soins de santé).	b) het statutair verbonden personeel, hetzij in vast verband benoemd hetzij tewerkgesteld in uitvoering van een (weder-), dienstneming bij het leger (behalve bij functies in het buitenland indien daar tevens de administratieve verblijfplaats gevestigd is);	b) ZIV (geneeskundige verzorging).
c) les stagiaires de l'Etat (sauf préavis pour cause d'inaptitude).	c) AMI (soins de santé).	c) de stagiaires van de rijksbesturen (behoudens tijdens opzeg wegens ongeschiktheid).	c) ZIV (geneeskundige verzorging).
2. Les communes, établissements subordonnés aux communes, agglomérations et fédérations de communes et les organismes publics qui en relèvent, la Commission néerlandaise de la Culture, la Commission française de la Culture et les Commissions réunies de la Culture de l'agglomération bruxelloise :		2. De gemeenten, de instellingen ondergeschikt aan de gemeenten en de verenigingen van gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten en de openbare instellingen die ervan afhangen, de Nederlandse Commissie voor de Cultuur, de Franse Commissie voor de Cultuur en de Verenigde Commissies voor de Cultuur van de Brusselse agglomeratie :	
a) les travailleurs sous statut des agents temporaires;	2. a) AMI - Pensions - Chômage - Vacances annuelles.	a) het statutair verbonden personeel dat tijdelijk is;	2. a) ZIV - Pensioenen - Werkloosheid - Jaarlijkse vakantie.

Les assujettis :	Assujettissement à :	De onderworpenen :	De onderwerping aan :
b) les travailleurs sous statut, nommés à titre définitif.	b) AMI (soins de santé).	b) het statutair verbonden personeel in vast verband benoemd.	b) ZIV (geneeskundige verzorging).
3. Organismes d'intérêt public :		3. Instellingen van openbaar nut :	
a) Les mandataires rémunérés, dont l'activité principale consiste dans la gestion et la direction journalière (sauf s'ils bénéficient d'un régime statutaire de pension);	3. a) Tous les régimes.	a) bezoldigde lasthebbers die hun voornaamste activiteit wijden aan het dagelijks beheer of de dagelijkse leiding behalve indien zij een statutaire pensioenregeling hebben;	3. a) Alle takken.
b) Le personnel sous statut (sauf le personnel de la SNCB) même nommé à titre définitif;	b) AMI - Allocations familiales - Pensions - Chômage.	b) statutair verbonden personeel (uitgezonderd het personeel van de NMBS) zelfs in vast verband benoemd :	b) ZIV - Gezinsbijslag - Pensioenen - Werkloosheid.
c) le personnel sous statut se créant des titres à la pension, soit en vertu de la loi du 28 avril 1958, soit en vertu d'une loi ou d'un règlement autre que la législation instituant un régime de pensions pour travailleurs salariés (par exemple tout le personnel nommé à titre définitif des organismes d'intérêt public de prévoyance sociale et de sécurité sociale).	c) AMI (soins de santé).	c) statutair verbonden personeel dat op een pensioen kan aanspraak maken, hetzij krachtens de wet van 28 april 1958, hetzij krachtens een wet of een règlement anders dan de pensioenregeling voor werknemers (bijvoorbeeld al het vast personeel van de instellingen van openbaar nut van sociale voorzorg en sociale zekerheid).	c) ZIV (geneeskundige verzorging).
4. L'Etat, les provinces, les établissements subordonnés aux provinces, communes, établissements subordonnés aux communes, les associations de communes, les agglomérations, les fédérations, etc. (cfr. sous 3) et les organismes d'intérêt public :		4. Rijk, provincies, instellingen ondergeschikt aan de provincies, gemeenten, instellingen ondergeschikt aan de gemeenten, verenigingen van gemeenten, agglomeraties, federaties, enz. (zie sub. 3) en instellingen van openbaar nut :	
a) le personnel académique et le personnel scientifique de l'enseignement universitaire;	4. a) AMI - Pensions - Chômage.	a) het academisch en wetenschappelijk personeel van het universitair onderwijs;	4. a) ZIV - Pensioenen - Werkloosheid.
b) le personnel enseignant et le personnel administratif de l'enseignement non universitaire;	b) AMI - Pensions - Chômage.	b) het onderwijzend en administratief personeel van het niet-universitair onderwijs;	b) ZIV - Pensioenen - Werkloosheid.
c) les membres du personnel académique et scientifique de l'enseignement universitaire, et du personnel enseignant et administratif de l'enseignement non universitaire, qui : — soit se créent des titres à une pension à charge du Trésor en vertu d'une loi ou d'un règlement, autre que la législation instituant un régime de pensions pour travailleurs salariés; — soit sont stagiaires dans l'enseignement de l'Etat; — soit sont mis, en matière de pensions, sur le même pied que ces stagiaires;	c) AMI (soins de santé).	c) het academisch en wetenschappelijk personeel van het universitair onderwijs en het onderwijzend en administratief personeel van het niet-universitair onderwijs dat : — of op pensioen kan aanspraak maken ten laste van de Schatkist krachtens een wet of een règlement anders dan de pensioenregeling voor werknemers; — of stagiair is in het Rijksonderwijs; — of inzake pensioenen, gelijkgesteld wordt met stagiair;	c) ZIV (geneeskundige verzorging).
d) les ministres des cultes et les aumôniers de prison qui reçoivent un traitement à leur charge (sauf fonction à l'étranger sur ordre de l'autorité religieuse).	d) AMI (soins de santé).	d) de bedienaars van de eredienst en de gevangenisaalmoezeniers die een wedde ontvangen te hunnen laste (behalve wanneer zij door de geestelijke overheid naar het buitenland worden gezonden om er een functie waar te nemen).	d) ZIV (geneeskundige verzorging).
5. Wateringues et polders : Les receveurs-greffiers, les gardes et les éclusiers.	5. Tous les régimes.	5. Wateringen en polders : Ontvangers-griffiers, wachters en sluiswachters.	5. Alle takken.

Les assujettis :	Assujettissement à :	De onderworpenen :	De onderwerping aan :
6. Les boursiers et les stagiaires de recherches :		6. De gerechtigden op een beurs van en de navorsingsstagiaires van :	
a) de l'Institut pour l'encouragement des recherches scientifiques dans l'industrie et l'agriculture;	6. a) Tous les régimes.	a) het Instituut tot aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek in de nijverheid en de landbouw;	6. a) Alle takken.
b) du Fonds national de la recherche scientifique (y compris les aspirants);	b) Tous les régimes.	b) het Nationaal Fonds voor wetenschappelijk onderzoek (eveneens de aspiranten);	b) Alle takken.
c) du Fonds national des études;	c) Tous les régimes.	c) het Nationaal Studiefonds;	c) Alle takken.
d) du collège interuniversitaire d'études doctorales dans les sciences du management.	d) Tous les régimes.	d) het Interuniversitair College voor doctorale Studiën in de managementwetenschappen.	d) Alle takken.

II. EXCLUSIONS ET LIMITATIONS

Bien qu'il y ait louage de travail, les catégories ci-après de travailleurs ne sont pas soumises au régime général de la sécurité sociale :

a) les ouvriers mineurs et assimilés, les marins de la marine marchande; un régime distinct est prévu pour les ouvriers mineurs et pour les marins;

b) les travailleurs occupés à un travail constituant dans leur chef un emploi accessoire ou essentiellement de courte durée.

Sont considérés comme se livrant à un travail de courte durée : les travailleurs ne travaillant d'habitude pas plus de deux heures par jour. Cette règle souffre les exceptions ci-après : sont soumis, indépendamment du nombre d'heures qu'ils travaillent, en raison de la nature spéciale de la profession, de la durée difficilement contrôlable de son exercice, ou des heures de préparation et de répétition pour leur mission journalière proprement dite :

— les artistes de spectacles (personnes reprises sous la rubrique I, 2);
— le personnel enseignant, surtout d'écoles privées non subventionnées;

— les ministres des cultes;

— les travailleurs salariés occupés à titre exclusif par une fabrique d'église;

— les travailleurs occupés à titre exclusif à des travaux de nettoyage;
— les travailleurs à domicile.

c) les étudiants auxquels est applicable la loi du 9 juin 1970 relative à l'occupation d'étudiants, lorsque cette occupation, s'effectuant ou non en vertu d'un contrat de louage de travail, se situe au cours du mois de juillet, d'août et de septembre, que sa durée pendant cette période ne dépasse pas un mois et que le travailleur n'a pas été soumis à la loi du 27 juin 1969 en raison d'une activité durant l'année;

d) les domestiques qui ne sont pas logés chez leur employeur et qui ne sont pas occupés pendant quatre heures par jour chez le même employeur, ni 24 heures par semaine chez un ou chez plusieurs employeurs; les autres domestiques sont, d'ailleurs, uniquement assujettis à l'assurance contre la maladie et l'invalidité, les pensions et les vacances annuelles;

e) les travailleurs repris ci-dessous, si l'occupation est accessoire à une autre occupation réputée principale :

a) les chefs responsables, intendants, économes, moniteurs ou moniteurs adjoints de l'Administration de l'éducation physique pour l'activité exercée à titre exclusif pendant les vacances scolaires;

b) les personnes occupées par l'administration précitée pour les activités exercées à titre d'initiation, de démonstration ou

II. UITSLUITINGEN EN BEPERKINGEN

Alhoewel zij verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst zijn volgende groepen werknemers niet onderworpen aan de algemene socialezekerheidsregeling :

a) de mijnwerkers en de ermee gelijkgestelden evenals de zeelieden ter koopvaardij voor wie in een afzonderlijke regeling is voorzien;

b) de werknemers tewerkgesteld aan een arbeid die voor hen een bijkomstige betrekking is of die wezenlijk van korte duur is.

Worden beschouwd dergelijke arbeid te verrichten : de werknemers die gewoonlijk niet langer dan twee uren per dag in hun dienstbetrekking arbeiden. Op deze regel bestaan volgende uitzonderingen : zijn wel onderworpen, ongeacht het aantal uren dat ze arbeiden, omdat men let op de speciale aard van het beroep, de moeilijk te controleren tijdsduur van de uitoefening ervan, of de uren voorbereiding en herhaling in verband met de eigenlijke dagtaak :

— de schouwspelartiesten (personen bedoeld onder de rubriek I, 2);
— het onderwijzend personeel vooral van privé niet-gesubsidieerde scholen;

— de bedienaars van de eredienst;

— de werknemers uitsluitend in dienst van een kerkfabriek;

— de werknemers uitsluitend in dienst als schoonmaker;

— de huisarbeiders.

c) de studenten, onderworpen aan de wet van 9 juni 1970 betreffende de tewerkstelling van studenten, wanneer deze tewerkstelling, al of niet verricht krachtens een arbeidsovereenkomst, plaatsheeft gedurende de maanden juli, augustus of september, niet langer duurt dan één maand en indien deze student niet werd onderworpen aan de wet van 27 juni 1969 wegens een activiteit gedurende het jaar;

d) de uitwonende dienstboden, die geen vier uren per dag bij dezelfde werkgever, noch 24 uren per week bij één of verschillende werkgevers in dienst zijn; de andere dienstboden zijn overigens enkel onderworpen aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering, de pensioenen en jaarlijkse vakantie;

e) de hieronder vermelde werknemers indien de uitgeoefende betrekking bijkomstig is aan een als hoofdzakelijk beschouwde betrekking :

a) de verantwoordelijke leiders, beheerders, huismeesters, monitors of adjunct-monitors van de Administratie van de lichamelijke opvoeding voor de activiteiten uitsluitend gedurende de schoolvakanties verricht;

b) de personen tewerkgesteld bij voornoemde administratie voor de activiteiten, verricht bij wijze van inleiding, aanschouwelijke

conférence, après 17 h 30 ou pendant les jours et parties de jours libres dans l'enseignement;

- c) les artistes repris au cadre organique de la RTB;
- d) les moniteurs et surveillants des colonies de vacances pour les activités exercées à titre exclusif pendant les vacances scolaires au service des organisateurs de ces colonies.

f) depuis le 1^{er} janvier 1976 et dans l'attente de la promulgation d'un statut social complet pour les médecins d'hôpitaux, les médecins occupés dans des établissements de soins, créés par des personnes privées ou appartenant au secteur public, les services d'orientation scolaire et professionnelle, les centres psycho-médicaux et les services de contrôle scolaire médical, lorsque ces médecins relèvent également de l'application du statut social des travailleurs indépendants en raison de l'exercice de l'art de guérir en dehors de ces établissements, services ou centres, à moins qu'ils soient rémunérés exclusivement à salaire fixe dans ces établissements;

g) la loi du 3 mars 1977 limite l'application de la loi de sécurité sociale pour joueurs de football professionnels au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur soins de santé, au régime de pension de retraite et de survie pour travailleurs salariés et au régime d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Signalons que le Roi a limité, sur base de la loi du 27 juin 1969, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et sur avis du Conseil national du Travail, l'application de la loi à un ou à plusieurs régimes déterminés, même pour certaines catégories de travailleurs liés par un contrat de louage de travail : il en va, notamment ainsi pour certains domestiques occupés en ordre principal à un travail ménager pour les besoins du ménage soit d'une personne physique et/ou de son ménage.

En outre, surtout pour les personnes liées par un contrat de louage de travail dans le secteur public :

— ainsi, le personnel lié par un contrat de louage de travail à l'Etat, à la province ou aux organismes subordonnés à la province, est uniquement assujéti aux régimes d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, de pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés et d'emploi et de chômage;

— les personnes occupées par les communes, les organismes subordonnés aux communes, les associations de communes, les organismes publics dépendant de ces agglomérations et fédérations, la Commission néerlandaise de la Culture, la Commission française de la Culture, la Commission réunie de la Culture de l'agglomération bruxelloise en vertu d'un contrat de louage de travail, sont uniquement assujéti aux régimes d'assurance obligatoire contre la maladie, de pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés, de chômage et de vacances annuelles, etc.

Cela n'implique nullement que les personnes en cause ne bénéficient pas de prestations sociales pour les branches manquantes. En général, elles relèvent alors du régime propre ou des modalités spécifiques applicables au personnel de l'Etat nommé à titre définitif.

voordracht of lezing, die plaatshebben na 17 u. 30 of tijdens de vrije dagen of daggedeelten in het onderwijs;

- c) de artiesten opgenomen in het organiek kader van de BRT;
- d) de moniteurs en bewakers van de vakantiekolonies voor de activiteiten die uitsluitend gedurende de schoolvakanties worden verricht in dienst van de inrichters dezer kolonies.

f) sedert 1 januari 1976, en in afwachting van de uitvaardiging van een volledig sociaal statuut voor de ziekenhuisgeneesheer, de geneesheren tewerkgesteld in en door privé-personen ingerichte of tot de openbare sector behorende verplegingsinstellingen, diensten voor school- en beroepsoriëntering, psycho-medisch-sociale centra en diensten voor medisch schooltoezicht, indien deze geneesheren eveneens onder de toepassing van het sociaal statuut der zelfstandigen vallen wegens de uitoefening van de geneeskunde buiten die instellingen, diensten of centra, tenzij zij in die instellingen uitsluitend met een vast loon worden betaald;

g) bij wet van 3 maart 1977 wordt de toepassing van de sociale zekerheidswet voor de beroepsvoetballers beperkt tot de regeling voor verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, sector geneeskundige verzorging, tot de regeling voor rust- en overlevingspensioen voor werknemers en tot de kinderbijslageregeling voor werknemers.

Op te merken valt dat de Koning op grond van de wet van 27 juni 1969, bij in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de Nationale Arbeidsraad zelfs voor bepaalde categorieën van werknemers verbonden door een arbeidsovereenkomst, de toepassing van de wet beperkt heeft tot één of meer bepaalde regelingen : dit is onder andere het geval voor sommige dienstboden hoofdzakelijk tewerkgesteld aan huishoudelijke arbeid voor de behoeften van de huishouding van een natuurlijke persoon en/of diens gezin.

Verder vooral voor personen verbonden door een arbeidsovereenkomst in de openbare sector :

— zo is het personeel door arbeidsovereenkomst met het Rijk, de provincie of de instellingen ondergeschikt aan de provincies enkel onderworpen aan de regelingen voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, rust- en overlevingspensioenen voor werknemers en arbeidsvoorziening en werkloosheid;

— de personen door de gemeenten, de instellingen ondergeschikt aan de gemeenten, de verenigingen en federaties van gemeenten, de openbare instellingen die afhangen van die agglomeraties en federaties, de Nederlandse Commissie voor de Cultuur, de Franse Commissie voor de Cultuur of de Verenigde Commissies voor de Cultuur van de Brusselsse agglomeratie krachtens een arbeidsovereenkomst in dienst genomen, zijn enkel onderworpen aan de regelingen voor verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit, rust- en overlevingspensioenen voor werknemers, werkloosheid en jaarlijkse vakantie enz.

Dit beduidt evenwel geenszins dat de betrokken personen geen sociale voorzieningen genieten op het stuk van de ontbrekende takken. Meestal vallen ze dan onder de eigen specifieke regeling of betalingsmodaliteiten en -instellingen geldend voor het vast overheidspersoneel van dezelfde rechtspersoon (Staat, provincie, gemeente enz.).

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacances, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 23 juillet 1980, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi-cadre « de réforme de la sécurité sociale », a donné le 25 juillet 1980 l'avis suivant :

Le projet de loi-cadre de réforme de la sécurité sociale est un projet de loi de base, une sorte de plate-forme à partir de laquelle il appartiendra aux Chambres législatives et au Gouvernement de revoir, d'adapter, de réorganiser et finalement d'assainir la sécurité sociale — en premier lieu celle des travailleurs mais aussi, dans un stade ultérieur, celle des autres groupes de la population — ainsi que certains régimes apparentés.

Le projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat est l'amorce de cette réforme : il donne une série de définitions, formule et consacre un certain nombre de principes et de droits fondamentaux qui sont déjà à la base du système actuel de sécurité sociale des travailleurs; il établit une division du système en secteurs, jette les bases du financement et prévoit une adaptation et une harmonisation des procédures en matière de récupération de sommes indues; enfin, il contient certaines dispositions transitoires qui doivent assurer l'instauration progressive des réformes proposées.

La plupart de ces matières seront donc élaborées, précisées et concrétisées dans des lois et arrêtés ultérieurs.

OBSERVATIONS GENERALES

I

L'intitulé qualifie le projet de « loi-cadre ». Une loi-cadre est une loi qui arrête, dans les grandes lignes, les principes essentiels pour le règlement d'une matière déterminée et qui attribue expressément au Gouvernement le pouvoir d'établir par arrêté royal les règles complémentaires qui doivent permettre la mise en œuvre de ces principes. Les arrêtés en question sont pris afin de compléter la loi et non de l'exécuter (1).

Ne contenant pas de disposition qui comporte une telle habilitation, le présent projet n'entre pas dans la notion de « loi-cadre ».

Nombre de ses dispositions ne sont que des déclarations d'intention qui ne modifient pas la législation en vigueur ni n'habilitent le Roi à le faire.

D'autres ne présentent nullement le caractère de principes généraux et essentiels mais vont être directement applicables à des situations concrètes, par exemple, l'article 21, § 1^{er}, alinéa 2 (attribution de la cotisation patronale de 14,75 p.c. à l'Office national des vacances annuelles), l'article 28 (modification de l'art. 1410, § 4, du Code judiciaire : récupération de prestations sociales indûment acquises), l'article 32 (fixation des cotisations de sécurité sociale pour 1981 et 1982) et l'article 33 (répartition des cotisations).

D'autres matières encore devront être réglées non par un arrêté royal, mais par la loi (art. 15, 21, 23).

II

Ainsi qu'il a été relevé ci-dessus, dans certaines matières couvertes par la loi en projet, l'exécution et l'application subséquentes de celle-ci

(1) Voyez A. Mast, *Overzicht van het Belgisch grondwettelijk recht*, édition 1972, n° 212.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, de 23e juli 1980 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van raamwet « tot hervorming van de sociale zekerheid », heeft de 25e juli 1980 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp van raamwet tot hervorming van de sociale zekerheid is een ontwerp van basiswet, een uitgangspunt als het ware op grond waarvan Parlement en Regering de sociale zekerheid — in de eerste plaats die van de werknemers maar later ok die van andere bevolkingsgroepen alsmede aanverwante stelsels — zullen moeten herzien, aanpassen, reorganiseren en uiteindelijk saneren.

Het voorgelegde ontwerp is de aanloop tot die hervorming : het geeft een reeks begripsbepalingen, formuleert en bevestigt een aantal principes en basisrechten die reeds ten grondslag liggen aan de huidige sociale zekerheid voor werknemers, legt de indeling in sectoren alsmede de grondslagen van de financiering vast en voorziet in een aanpassing en harmonisering van de procedures inzake terugvordering van onverschuldigde bedragen. Tenslotte bevat het overgangsbepalingen die de geleidelijke invoering van de voorgestelde hervormingen moeten verzekeren.

De meeste van die materies zullen dus in latere wetten en besluiten worden uitgewerkt, gepreciseerd en geconcretiseerd.

ALGEMENE OPMERKINGEN

I

In het opschrift wordt de wet een « raamwet » genoemd. Het betreft een synoniem van « kaderwet », dit wil zeggen een wet die, in algemene trekken, de essentiële beginselen vaststelt volgens welke een bepaalde materie zal worden geregeld en waarbij uitdrukkelijk aan de Regering de bevoegdheid wordt gegeven om bij koninklijk besluit de complementaire regelen te bepalen die nodig zijn om de toepassing van die beginselen mogelijk te maken. De desbetreffende besluiten zijn genomen ter aanvulling en niet ter uitvoering van de wet (1).

Het voorgelegde ontwerp is niet onder te brengen onder de term « raamwet ». Het ontwerp bevat immers geen bepalingen die een dergelijke opdracht inhouden.

Vele bepalingen zijn alleen intentieverklaringen die de bestaande wetgeving niet wijzigen en de Koning evenmin enige opdracht geven dit te doen.

Andere bepalingen van het ontwerp hebben geenszins het karakter van algemene, essentiële beginselen maar zullen onmiddellijk op concrete situaties van toepassing zijn, zoals artikel 21, § 1, tweede lid (toekenning van de werkgeversbijdrage van 14,75 pct. aan de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie), artikel 28 (wijziging van art. 1410, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek : terugvordering van ten onrechte verkregen sociale prestaties), artikel 32 (vaststelling van de sociale zekerheidsbijdragen voor 1981 en 1982), artikel 33 (verdeling van de bijdragen).

Nog andere materies zullen niet bij koninklijk besluit maar bij wet geregeld moeten worden (art. 15, 21, 23).

II

Zoals hierboven is aangestipt, zal voor de latere uitvoering en toepassing van bepaalde materies van de wet in ontwerp, de wetgever

(1) Zie A. Mast, *Overzicht van het Belgisch grondwettelijk recht*, uitgave 1972, nr. 212.

nécessiteront une nouvelle intervention du législateur. Il va de soi que le législateur n'est pas lié pour l'avenir par la présente loi. Celle-ci peut tout au plus s'interpréter sur ce point comme l'expression d'un vœu ou comme une déclaration d'intention.

Il est d'ailleurs inhabituel de consigner de tels principes ou de telles déclarations d'intention, qui ne sont pas des normes, dans un texte législatif. En l'occurrence ce procédé peut à la rigueur se justifier si l'on considère que l'un des objectifs majeurs du Gouvernement est de promulguer une sorte de charte de la sécurité sociale.

On se référera à cet égard à la déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 15 novembre 1978) par laquelle les Chambres législatives ont déclaré qu'il y avait lieu à révision « du titre II de la Constitution par l'insertion d'un article 24bis relatif aux droits économiques et sociaux; ».

III

Un autre problème soulevé par le projet est celui de l'incidence du chapitre II sur les lois et règlements existants. L'article 4 dispose à cet égard : « Sans préjudice des conventions internationales applicables et dans les limites des lois en vigueur, les assurés sociaux ont droit aux prestations sociales visées aux articles 5 à 13. »

D'une part, on pourrait inférer de cette disposition que la réserve qu'elle contient ne vise pas les arrêtés royaux et ministériels ni les autres règlements et dispositions administratifs, qui, dans cette interprétation, devront, dès l'entrée en vigueur de la loi, être appliqués en fonction des droits définis dans les articles précités.

D'autre part, on remarquera que les articles 16 et 17 échappent à cette réserve. Si le paragraphe 2 de l'article 16 comporte une réserve *ad hoc*, par contre, les deux autres paragraphes de cet article (interdiction de faire une distinction entre les assurés sociaux, liaison « automatique » des taux des prestations sociales à l'indice des prix), pourraient être immédiatement invoqués par les justiciables. Il en va de même de l'article 17, qui impose la concertation avec les employeurs et les travailleurs, les mutualités, les dispensateurs de soins médicaux et les hôpitaux.

Selon le fonctionnaire délégué, le Gouvernement n'entend pas modifier en quoi que ce soit, par les articles 5 à 13, le droit positif existant. C'est dire que la réserve énoncée à l'article 4 doit porter non seulement sur les lois, mais aussi sur les arrêtés et règlements en vigueur en la matière. Elle doit, de surcroît, s'étendre à l'ensemble de l'article 16. En revanche, rien ne paraît s'opposer à l'applicabilité immédiate de l'article 17. Il s'indiquerait, dès lors, de placer l'article 16 à la suite immédiate de l'article 13 : il deviendrait ainsi l'article 14 et la réserve portée par l'article 4 serait étendue à cet article. La numérotation des articles 14 et 15 devrait, bien entendu, être adaptée : ils deviendraient respectivement l'article 15 et l'article 16.

IV

Le projet doit également être examiné à la lumière du droit européen.

Il y a lieu de renvoyer à cet égard à la Charte sociale (Turin, 18 octobre 1961), qui tend à réaliser un certain nombre de droits et principes sociaux, notamment le droit à la sécurité sociale, à l'assistance sociale et médicale et à la protection de la mère et des enfants. Cet acte n'a pas encore été approuvé par la Belgique et n'est donc pas encore en vigueur dans notre pays.

Le projet tient compte de deux directives du Conseil des ministres de la Communauté économique européenne (CEE), à savoir celle du 9 février 1976 concernant l'exécution du principe de l'égalité de traitement des hommes et des femmes quant à l'accès au monde du travail, à la formation professionnelle, aux chances de promotion et aux conditions de travail, et celle du 19 décembre 1978 concernant la mise

opnieuw moeten optreden. Het spreekt vanzelf dat hij door deze wet niet gebonden is voor de toekomst. Ze kan op dit stuk ten hoogste als een wens of intentieverklaring worden geïnterpreteerd.

Het is trouwens niet gebruikelijk dergelijke beginselen en intentieverklaringen die geen normen zijn, in een wettekst in te schrijven. In casu kan dit eventueel worden gebillijkt, mede gelet op één van de hoofdbedoelingen van de Regering, te weten een soort van sociale zekerheidskeure te doen uitvaardigen.

In dit verband wordt verwezen naar de verklaring tot grondwetsherziening (*Belgisch Staatsblad* van 15 november 1978) waarbij de Kamers verklaard hebben dat er reden bestaat tot herziening « van titel II van de Grondwet door invoeging van een artikel 24bis betreffende de economische en sociale rechten; ».

III

Een ander probleem is dat van de terugslag van hoofdstuk II op de bestaande wetten en reglementen. In dit verband bepaalt artikel 4 dat « de sociaal verzekerden recht hebben op de sociale prestaties bedoeld in artikelen 5 tot 13, onverminderd de geldende internationale overeenkomsten en binnen de perken van de geldende wetten ».

Vooreerst zou uit deze bepaling afgeleid kunnen worden dat die voorbehoudsclausule niet geldt met betrekking tot de koninklijke en ministeriële besluiten en andere administratieve reglementen en bepalingen die, volgens deze interpretatie, vanaf de inwerkingtreding van de wet toegepast moeten worden in functie van die rechten zoals ze gedefinieerd worden door de voormelde artikelen.

Vervolgens vallen de artikelen 16 en 17 niet onder de voorbehoudsclausule; artikel 16, § 2, bevat weliswaar een reserve *ad hoc*, maar de twee andere paragrafen (verbod tot het maken van onderscheid tussen de sociaal-verzekerden, « automatische » koppeling van de bedragen der sociale prestaties aan het indexcijfer) zouden onmiddellijk door de rechtsonderhorigen ingeroepen kunnen worden. Dit laatste geldt eveneens met betrekking tot artikel 17 dat de verplichting tot overleg met werkgevers en -nemers, ziekenfondsen, verstrekkers van geneeskundige zorgen en ziekenhuizen instelt.

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, ligt het niet in de bedoeling van de Regering met de artikelen 5 tot 13 wat dan ook te wijzigen aan het bestaande positieve recht; de voorbehoudsclausule van artikel 4 moet dus niet enkel slaan op de wetten maar ook op de ter zake geldende besluiten en reglementen. Daarenboven moet het voorbehoud van artikel 4 ook gelden ten aanzien van het volledige artikel 16. Tegen de onmiddellijke toepasselijkheid van artikel 17 blijkt er evenwel geen bezwaar te rijzen. Derhalve ware het aangevoerd artikel 16 onmiddellijk na artikel 13 te doen volgen : het zou dan artikel 14 worden en de voorbehoudsclausule van artikel 4 zou worden uitgebreid tot dit artikel 14. De nummering van de artikelen 14 en 15 zou dienovereenkomstig worden aangepast : ze zouden respectievelijk artikelen 15 en 16 worden.

IV

Het ontwerp dient ook te worden onderzocht in het licht van het Europese recht.

In dit verband moet worden verwezen naar het Europese recht (Sociaal Handvest Turijn, 18 oktober 1961). Deze overeenkomst beoogt de verwezenlijking van een aantal sociale rechten en beginselen, waaronder het recht op sociale zekerheid, op sociale en geneeskundige bijstand en de bescherming van moeder en kinderen. Deze akte werd door België nog niet goedgekeurd en is in ons land nog niet van kracht.

Het ontwerp houdt rekening met twee richtlijnen van de Minister-raad van de Europese Economische Gemeenschap (EEG), te weten die van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, alsmede die van

en vigueur progressive du principe de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes dans le domaine de la sécurité sociale (1).

En vue de l'application de ces directives, l'article 26 du projet habilite le Roi à harmoniser les législations relatives à l'assurance maladie-invalidité, aux allocations familiales, aux pensions, à l'assurance chômage et aux vacances annuelles.

Il s'agit en particulier :

- des notions de « chef de famille » et de « personnes à charge »;
- des différences dans les conditions d'octroi de certaines prestations;
- des différences concernant la charge de la preuve;
- des différences dans le mode de calcul et dans les montants de certaines indemnités.

Il y a lieu d'observer que la directive du 19 décembre 1978 ne s'applique pas aux prestations qui concernent les parents survivants (c'est-à-dire les membres de la famille et les parents ou alliés d'un défunt) ni à celles qui concernent les allocations familiales, sauf s'il s'agit de prestations familiales accordées au titre de majorations des prestations dues pour cause de maladie, d'invalidité, de vieillesse, d'accidents du travail, de maladies professionnelles et de chômage (art. 3, 2).

Cette directive permet aussi aux Etats membres d'exclure de son champ d'application :

a) la fixation de l'âge de la retraite pour l'octroi des pensions de vieillesse et de retraite et les conséquences pouvant en découler pour d'autres prestations;

b) les avantages accordés en matière d'assurance vieillesse aux personnes qui ont élevé des enfants; l'acquisition de droits aux prestations à la suite de périodes d'interruption d'emploi dues à l'éducation des enfants;

c) l'octroi de droits à prestations de vieillesse ou d'invalidité au titre des droits dérivés de l'épouse;

d) l'octroi de majorations de prestations à long terme d'invalidité, de vieillesse, d'accident du travail ou de maladie professionnelle pour l'épouse à charge;

e) les conséquences résultant de l'exercice, avant l'adoption de la présente directive, d'un droit d'option à l'effet de ne pas acquérir de droits ou de ne pas contracter d'obligations dans le cadre d'un régime légal » (art. 7, 1).

V.

L'article 18 du projet divise la sécurité sociale en un certain nombre de « secteurs », à savoir :

- les indemnités de maladie-invalidité;
- les allocations de chômage;
- les pensions de retraite et de survie;
- les prestations du chef d'accidents du travail et de maladies professionnelles;
- les remboursements en matière de soins de santé;
- les allocations de vacances annuelles.

Selon la terminologie de la législation actuelle, ce sont là des « régimes » (loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, art. 5). Le terme « secteur » est utilisé dans cette loi pour désigner les subdivisions du régime « d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité », lequel comprend :

- un secteur des soins de santé;
- un secteur des indemnités.

(1) Journal officiel des Communautés européennes n° L. 39/40 du 14 février 1976 et n° L. 6/24 du 10 janvier 1979.

19 december 1978 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van de sociale zekerheid (1).

Met het oog op de toepassing van deze richtlijnen machtigt artikel 26 van het ontwerp de Koning de wetgevingen betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering, de kinderbijslag, de pensioenen, de werkloosheidsverzekering en de jaarlijkse vakantie te harmoniseren.

Het betreft inzonderheid :

- de begrippen « gezinshoofd » en « personen ten laste »;
- de verschillen in toekenningsvoorwaarden betreffende bepaalde prestaties;
- de verschillen in verband met de bewijslast;
- de verschillen in de berekeningswijze en in de bedragen van sommige uitkeringen.

Op te merken valt dat de richtlijn van 19 december 1978 niet van toepassing is op de prestaties aan nagelaten betrekkingen (dit wil zeggen de gezinsleden of bloed- of aanverwanten van een overledene) noch op die betreffende de gezinsbijslagen, behalve wanneer het gaat om gezinsbijslagen die worden toegekend uit hoofde van verhogingen van de prestaties als gevolg van ziekte, invaliditeit, ouderdom, arbeidsongevallen en beroepsziekten en werkloosheid (art. 3, 2).

Die richtlijn laat de Lid-Staten ook toe om van haar werkingssfeer uit te sluiten :

a) de vaststelling van de pensioengerechtigde leeftijd met het oog op de toekenning van ouderdoms- en rustpensioenen en de gevolgen die hieruit kunnen voortvloeien voor andere prestaties;

b) de voordelen die op het gebied van ouderdomsverzekering zijn toegekend aan hen die kinderen hebben opgevoed; het verkrijgen van rechten op prestaties na tijdvakken van onderbreking van het werk wegens de opvoeding van kinderen;

c) het verlenen van rechten op prestaties inzake ouderdom of invaliditeit uit hoofde van de afgeleide rechten van de echtgenote;

d) de toekenning van verhogingen van prestaties op lange termijn inzake invaliditeit, ouderdom, arbeidsongevallen of beroepsziekten voor de ten laste komende echtgenote;

e) de gevolgen van het, vóór de aanneming van deze richtlijn, uitoefenen van een keuzerecht waardoor geen rechten werden verkregen of geen verplichtingen worden aangegaan in het kader van een wettelijke regeling » (art. 7, 1).

V.

Artikel 18 van het ontwerp verdeelt de sociale zekerheid in een aantal zo genaamde sectoren, te weten :

- de ziekte- en invaliditeitsvergoedingen;
- de werkloosheidsuitkeringen;
- de rust- en overlevingspensioenen;
- de uitkeringen tengevolge van arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- de terugbetalingen inzake gezondheidszorgen;
- de jaarlijkse vakantieuitkeringen.

Volgens de terminologie van de huidige wetgeving zijn dit evenwel « regelingen » (wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, art. 5). Het woord « sector » wordt in deze laatste wet gebruikt voor de onderverdeling van de regeling « verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit »; deze omvat namelijk :

- een sector geneeskundige verzorging;
- een sector uitkeringen.

(1) Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen, nr. L. 39/40 van 14 februari 1976 en nr. L. 6/24 van 10 januari 1979.

Le Conseil d'Etat suggère, d'accord avec le fonctionnaire délégué, de reprendre le terme « régime »; l'intitulé du chapitre III et les articles y relatifs devront dès lors être adaptés en conséquence.

VI

Le présent avis se référera régulièrement, en ce qui concerne le texte néerlandais, au « Sociaalrechtelijk Woordenboek ». Ce dictionnaire est une édition du Secrétariat général de l'Union économique Benelux. Il est l'œuvre d'une sous-commission pour l'uniformisation de la terminologie du droit social, créée au sein de la commission des questions sociales de l'Union douanière Benelux.

Le décret du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise du 25 septembre 1975 (*Moniteur belge* du 22 octobre 1975) impose à tous les services et établissements relevant directement ou indirectement des pouvoirs publics, l'emploi de la terminologie fixée par ce dictionnaire dans tous les textes rédigés ou préparés dans ces services et établissements.

Le législateur n'est évidemment pas lié par ce décret; il se recommande néanmoins, par souci d'unité, d'utiliser également dans le présent avant-projet, autant que possible, la terminologie de ce dictionnaire, terminologie dont l'avant-projet semble d'ailleurs avoir tenu compte en partie, notamment en ce qu'il parle de « sociale zekerheid » et non plus, comme la loi du 27 juin 1969, de « maatschappelijke zekerheid ».

INTITULE

On se reportera aux critiques formulées, sous l'observation générale I, au sujet de l'appellation « loi-cadre » donnée au projet.

Le projet se voulant une sorte de charte appelée à constituer, pour longtemps, la base de la sécurité sociale des travailleurs, il ne paraît pas non plus indiqué de parler de « réforme ».

Il est proposé d'écrire :

« Projet de loi établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs. »

EXAMEN DES ARTICLES

CHAPITRE 1^{er}

Définitions et champ d'application

Article 1^{er}

La formulation des définitions ne paraît pas toujours heureuse. De plus, ces définitions pourraient être classées selon un ordre plus logique.

Le texte suivant est proposé :

« travailleur : la personne engagée avec un employeur dans les liens d'un contrat de travail;

employeur : la personne physique ou morale qui, en vertu d'un contrat de travail, occupe un ou plusieurs travailleurs;

assuré social : le travailleur et toute personne considérée par les lois de sécurité sociale comme un ayant droit aux prestations sociales ou comme assimilé à un tel ayant droit;

titulaire : la personne qui, par ses prestations de travail ou par sa situation protégée, fait naître pour elle-même ou pour d'autres le droit aux allocations sociales;

bénéficiaire : la personne qui a droit aux allocations sociales en vertu de sa relation avec un ayant droit;

ayant droit : le titulaire et le bénéficiaire;

allocataire : la personne à qui une allocation sociale doit être versée ».

De Raad van State suggereert na overleg met de gemachtigde ambtenaar het woord « regeling » over te nemen; derhalve zouden het opschrift van hoofdstuk III en de desbetreffende artikelen dienovereenkomstig moeten worden aangepast.

VI.

In dit advies wordt geregeld verwezen naar het Sociaalrechtelijk Woordenboek. Dit woordenboek is een uitgave van het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie en werd samengesteld door de Subcommissie voor eenmaking van de terminologie inzake sociaal recht als onderdeel van de Commissie voor sociale vraagstukken van de Nederlands-Belgische-Luxemburgse Douane-Unie.

Het decreet van 25 september 1975 van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap (Belgisch Staatsblad van 22 oktober 1975) verplicht alle diensten en instellingen in België die rechtstreeks of onrechtstreeks onder de overheid ressorteren, de terminologie die in dat woordenboek is vastgelegd te gebruiken voor alle teksten welke in die diensten en instellingen worden voorbereid of opgesteld.

De wetgever is uiteraard niet gebonden door dat decreet; toch verdient het aanbeveling, terwille van de eenheid in de terminologie, zoveel mogelijk het woordgebruik van dit woordenboek over te nemen. Het voorontwerp blijkt met die terminologie reeds gedeeltelijk rekening te hebben gehouden waar het spreekt van « sociale zekerheid » en niet meer van « maatschappelijke zekerheid » zoals in de wet van 27 juni 1969.

OPSCHRIFT

Onder de algemene opmerking I werd de benaming « Raamwet » reeds bekritiseerd.

Aangezien het ontwerp bedoeld is als een soort handvest dat gedurende een onafzienbare tijd de basis van de sociale zekerheid voor werknemers zal uitmaken, lijkt het evenmin aangewezen het woord « hervorming » te gebruiken.

Voorgesteld wordt :

« Ontwerp van wet houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers. »

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK I

Definities en toepassingsgebied

Artikel 1

De definities blijken taalkundig niet altijd gelukkig gesteld te zijn en kunnen logischer worden geordend.

Voorgesteld wordt :

« werknemer : de persoon die met een werkgever door een arbeidsovereenkomst is verbonden;

werkgever : natuurlijke persoon of rechtspersoon die ingevolge een arbeidsovereenkomst een of meer werknemers in dienst heeft;

sociaal verzekerde : de werknemer, en ieder persoon die in de sociale zekerheidswetten als gerechtigde op sociale prestaties of als met hem gelijkgesteld wordt beschouwd;

rechthebbende : de persoon die, door zijn arbeidsprestaties of door zijn beschermde toestand, aan zichzelf of aan anderen recht verschaft op sociale uitkeringen;

rechtverkrigende : de persoon die recht heeft op sociale uitkeringen op grond van zijn verhouding tot een rechthebbende;

gerechtigde : de rechthebbende en de rechtverkrigende;

uitkeringsgerechtigde : de persoon aan wie een sociale uitkering moet worden uitbetaald. »

Article 2

Au paragraphe 1^{er}, 1^o, du texte français, on écrira « contrat de travail » au lieu de « contrat de louage de travail », et au 2^o « ... l'article 18 » (au lieu de 16).

Le paragraphe 2 paraît superflu : il n'apporte pas de nouvelles dispositions par rapport au paragraphe 1^{er}.

Au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, du texte néerlandais, le verbe manque. Selon le fonctionnaire délégué, il faut insérer à la ligne 3, après le mot « mijnwerkers » les mots « zullen worden versmolten ». Il s'agit, toujours selon le fonctionnaire délégué, d'une déclaration d'intention qu'il appartiendra au Roi de réaliser. Dans ces conditions, l'alinéa 1^{er} du paragraphe serait mieux rédigé comme suit :

« Le Roi prend les mesures nécessaires pour fusionner le régime général de la sécurité sociale des travailleurs avec les régimes particuliers des marins de la marine marchande et des ouvriers mineurs de manière à former un régime unique commun à l'ensemble des travailleurs. »

Au paragraphe 3, alinéa 2, l'expression « organes régionaux administrativement détachés des services centraux » ne correspond à aucune notion connue en droit administratif. Il conviendrait que le texte précise davantage la nature juridique exacte de ces « organes régionaux », ne serait-ce que pour permettre de déterminer les règles linguistiques qui leur seront appliquées.

Au paragraphe 4, par souci de lisibilité, il conviendrait de remplacer la conjonction « et » figurant après les mots « sécurité sociale » par la locution conjonctive « ainsi que ».

La première hypothèse (occupation au service d'un employeur établi en Belgique) vise des travailleurs tant belges qu'étrangers : la sécurité sociale belge leur est applicable par le fait même de leur occupation au service d'un employeur établi en Belgique.

La seconde hypothèse (attaché à un siège d'exploitation établi en Belgique) implique le principe que le travailleur attaché à un siège d'exploitation établi en Belgique continue à relever de la sécurité sociale belge même s'il est occupé à l'étranger.

CHAPITRE II

Principes

Article 3

a) Selon le « Sociaalrechtelijk Woordenboek » (troisième édition, 1977), le terme néerlandais « prestatie » est le terme général désignant l'ensemble des avantages accordés en vertu de prévisions sociales. Il peut se subdiviser en « uitkering », prestation pécuniaire, « verstreking » et « voorziening », prestations non pécuniaires. Le dictionnaire ajoute que le terme est généralement employé comme nom collectif, au pluriel.

Selon le fonctionnaire délégué, le terme « sociale prestaties » a été préféré parce qu'il est plus proche de la notion de sécurité sociale, le terme « sociale voorzieningen » étant plus large et visant plutôt l'ensemble de la législation sociale.

b) En ce qui concerne la référence à l'article 18, il est permis de se demander si tout le contenu de cet article (division de la sécurité sociale en « secteurs ») ne trouverait pas mieux sa place au sein de l'article 3.

Le fonctionnaire délégué a toutefois déclaré que cette division en « secteurs » ne présente pas un caractère de principe suffisant pour en permettre le rattachement au chapitre consacré aux principes.

Dans ce cas, la référence « selon les secteurs prévus à l'article 18 » figurant à la fin de l'article est superflue.

Pour ce qui est du terme « secteur », le Conseil d'Etat renvoie à l'observation générale V et aux observations particulières concernant l'article 18.

Artikel 2

In de Franse tekst leze men in paragraaf 1, 1^o, « contrat de travail » in plaats van « contrat de louage de travail » en in paragraaf 1, 2^o « ... artikel 18 » (in plaats van 16).

Paragraaf 2 lijkt overbodig te zijn : gelet op paragraaf 1 bevat ze geen nieuwe bepaling.

Paragraaf 3 : in het eerste lid ontbreekt het werkwoord. Volgens de gemachtigde ambtenaar moeten op de derde regel na « mijnwerkers » de woorden « zullen worden versmolten » worden ingelast. Het gaat, nog steeds volgens die ambtenaar, om een intentieverklaring waarvan de uitvoering toekomt aan de Koning. In die omstandigheden ware het aangewezen dit eerste lid als volgt te stellen :

« De Koning treft de nodige maatregelen om de algemene regeling van de sociale zekerheid voor werknemers met de bijzondere regelingen voor de zeevarenden en de mijnwerkers te versmelten tot één enkel stelsel voor het geheel van de werknemers. »

Paragraaf 3, tweede lid : in het tweede lid stemt de uitdrukking « gewestelijke organen die administratief afgescheiden zijn van de centrale diensten » met geen enkel bekend begrip van administratief recht overeen. De tekst zou de juiste juridische draagwijdte van deze « gewestelijke organen » moeten toelichten al was het maar om uit te maken welke regelen op het gebied van het gebruik der talen van toepassing zijn.

Paragraaf 4 : terwille van de leesbaarheid vervange men op de derde regel na « sociale zekerheid » het voegwoord « en » door « alsmede ».

Met de eerste hypothese (in dienst van een in België gevestigde werkgever) worden zowel Belgische als buitenlandse werknemers bedoeld : de Belgische sociale zekerheid is op hen van toepassing door het feit zelf in dienst te zijn van een in België gevestigde werkgever.

De tweede hypothese (verbonden aan een in België gevestigde exploitatiezetel) houdt het principe in dat de werknemer die aan een in België gevestigde exploitatiezetel verbonden is, onder de Belgische sociale zekerheid blijft ressorteren ook als hij in het buitenland tewerkgesteld is.

HOOFDSTUK II

Beginselen

Artikel 3

a) Volgens het Sociaalrechtelijk Woordenboek (derde uitgave, 1977) is een prestatie de « algemene benaming voor het geheel van de voordelen toegekend ingevolge sociale voorzieningen. Ze kan worden onderverdeeld in : uitkering, een geldelijke prestatie; verstreking en voorziening, niet geldelijke prestaties ». Het woordenboek voegt eraan toe dat het woord als verzamelbegrip meestal in het meervoud wordt gebruikt.

Volgens de gemachtigde ambtenaar wordt de voorkeur gegeven aan de term « sociale prestaties » omdat die het nauwst bij het begrip « sociale zekerheid » blijft; « sociale voorzieningen » zou breder zijn en meer de sociale wetgeving in haar geheel betreffen.

b) Met betrekking tot de verwijzing naar artikel 18 kan de vraag worden gesteld of de hele inhoud van dit artikel (indeling van de sociale zekerheid in « sectoren ») niet beter op zijn plaats ware in artikel 3.

De gemachtigde ambtenaar heeft evenwel meegedeeld dat die indeling in « sectoren » niet van voldoende principiële aard is om ze in het hoofdstuk « Beginselen » onder te brengen.

In dat geval is ook de verwijzing « volgens de in artikel 18 opgesomde sectoren » *in fine* van het artikel, eigenlijk overbodig.

Wat de benaming « sectoren » betreft, moge verwezen worden naar de algemene opmerking V en naar de bijzondere opmerkingen bij artikel 18.

Article 4

Ainsi qu'il a été relevé dans l'observation générale III, cet article porte une réserve selon laquelle les assurés sociaux ne peuvent faire valoir les droits énumérés aux articles 5 à 13 inclusivement que dans les limites des lois existantes. Selon le fonctionnaire délégué, cette réserve doit s'étendre aux arrêtés et règlements. Le texte doit être complété dans ce sens.

Les articles 12 et 13 peuvent-ils encore, vu leur contenu, se rattacher aux « prestations sociales » ?

Si, à la rigueur, cela peut se concevoir pour l'article 12 (maintien ou recouvrement de droits de sécurité sociale pendant ou après l'interruption temporaire de l'activité professionnelle), il n'en va pas de même pour l'article 13 (limitation des prestations en cas de cumul).

Compte tenu de ces observations, le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

« Sans préjudice des conventions internationales applicables et dans les limites des lois et règlements en vigueur, les assurés sociaux ont droit à la sécurité sociale dont les principes sont inscrits dans les articles 5 à 14 » (l'article 14 étant l'article 16 du projet renuméroté conformément à la suggestion faite dans l'observation générale III).

Article 5

Cet article gagnerait à être rédigé comme suit :

« Les assurés sociaux ont droit à la prise en charge des soins justifiés par l'amélioration, le maintien ou le rétablissement de leur santé ou de celle de leur famille. »

Article 7

Il conviendrait de rédiger cet article comme suit :

« Les assurés sociaux en chômage complet ou partiel ont droit à un revenu de remplacement calculé sur la base du salaire perçu ou d'un salaire fictif, et éventuellement différencié suivant leur situation familiale.

Quiconque est en chômage par son propre fait (ou : par sa propre faute) ou refuse un emploi convenable, peut être exclu du droit aux allocations pendant une certaine période. »

Le terme « involontairement » a été supprimé. En effet, le principe est que quiconque est en chômage a droit à un revenu de remplacement. L'alinéa suivant établit une exception à ce principe à l'égard des personnes qui sont en chômage par « leur propre fait » ou qui refusent un emploi convenable.

Le « Sociaalrechtelijk Woordenboek » définit le « fictief loon » (salaire fictif) comme le salaire qui est réputé avoir été perçu au cours d'une période où il n'a pas été travaillé mais qui est assimilée à une période de travail. L'expression figure déjà dans les lois coordonnées du 28 juin 1971 relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, dans l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et dans l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage.

A l'alinéa 2 du texte proposé, il y a discordance entre les versions française et néerlandaise. Le texte néerlandais porte « door eigen schuld » et le texte français « par son propre fait ». Le texte néerlandais, qui exige une faute, est moins sévère pour le travailleur que le texte français.

Article 8

L'article 8 gagnerait à être rédigé comme suit :

« En cas d'incapacité de travail, les assurés sociaux ont droit à un revenu de remplacement basé sur le salaire et éventuellement différencié suivant leur situation familiale.

Artikel 4

Zoals in de algemene opmerking III is aangestipt, bevat dit artikel een voorbehoudsclausule volgens welke de sociaal verzekerden de in artikelen 5 tot en met 13 opgesomde rechten slechts kunnen doen gelden binnen de grenzen van de bestaande wetten. Volgens de gemachtigde ambtenaar moet dit voorbehoud zich uitstreken tot de desbetreffende besluiten en reglementen. De tekst moet dus dienovereenkomstig worden aangevuld.

Kan de inhoud van de artikelen 12 en 13 nog ondergebracht worden onder de benaming « sociale prestaties » ?

Dit zou nog gaan voor artikel 12 (behoud c.q. terugvinden van sociale zekerheidsrechten tijdens of na tijdelijke onderbreking van de arbeidsactiviteit), maar niet meer voor artikel 13 (beperking van de prestaties bij cumulatie).

Rekening gehouden met die opmerkingen wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Onverminderd de geldende internationale overeenkomsten en binnen de grenzen van de geldende wetten en reglementen, hebben de sociaal verzekerden recht op de sociale zekerheid waarvan de beginselen zijn neergelegd in de artikelen 5 tot 14 » (artikel 14 zijnde het artikel 16 van het ontwerp, vernummerd overeenkomstig de suggestie vervat in de algemene opmerking III).

Artikel 5

Dit artikel ware beter gesteld als volgt :

« De sociaal verzekerden hebben recht op de tenlasteneming van de verzorging die voor de verbetering, het behoud of het herstel van hun gezondheid en die van hun gezin verantwoord zijn. »

Artikel 7

Dit artikel leze men als volgt :

« De sociaal verzekerden die volledig of gedeeltelijk werkloos zijn, hebben recht op een vervangingsinkomen op basis van het verdiende of fictieve loon, en eventueel gedifferentieerd volgens hun gezinstoestand.

Hij die door eigen schuld (of : door eigen toedoen) werkloos is of weigert een passende arbeid te aanvaarden, kan uitgesloten worden van het recht op uitkeringen gedurende een bepaalde termijn. »

« Onvrijwillig » werd geschrapt. Het principe is inderdaad dat wie werkloos is, recht heeft op een vervangingsinkomen. Uitzondering hierop wordt, in de volgende alinea, gemaakt ten aanzien van hen die door eigen schuld werkloos zijn of weigeren een passende arbeid te aanvaarden.

« Fictief loon » is, blijkens het Sociaalrechtelijk Woordenboek, het « loon dat geacht wordt te zijn verdiend gedurende een periode waarin geen arbeid werd verricht, door welke met een arbeidsperiode wordt gelijkgesteld. » De uitdrukking komt reeds voor in de gecoördineerde wetten van 28 juni 1971 op de jaarlijkse vakantie van de werknemers, in het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en in het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid.

In de tweede alinea van de voorgestelde tekst is er discordantie tussen de Nederlandse en de Franse versie. In de Nederlandse tekst is er sprake van « door eigen schuld », terwijl in de Franse gezegd wordt « par son propre fait ». De Nederlandse tekst die een schuld vereist is minder streng voor de werknemer dan de Franse.

Artikel 8

Artikel 8 ware beter gesteld als volgt :

« De sociaal verzekerden hebben in geval van arbeidsongeschiktheid, recht op een vervangingsinkomen op basis van het loon en eventueel gedifferentieerd volgens hun gezondheidstoestand.

Des règles spéciales peuvent être appliquées à l'égard des ouvriers mineurs et des marins ou lorsque l'incapacité de travail est due à un accident du travail, à un accident survenu sur le chemin du travail, ou à une maladie professionnelle.»

La principale modification que ce texte implique par rapport au projet concerne l'alinéa 2 : l'occupation en tant qu'ouvrier mineur ou marin peut difficilement se comparer, comme cause d'incapacité de travail, à un accident du travail ou à une maladie professionnelle.

Article 9

Deux éléments sont pris en considération pour le calcul de la pension de retraite : la carrière professionnelle et le salaire perçu. Dans certains cas, la carrière réelle peut être étendue fictivement et il peut également être tenu compte d'un salaire fictif.

Il vaudrait mieux, dès lors, rédiger le texte comme suit :

« Lorsqu'ils ont atteint l'âge de la pension, les assurés sociaux ont droit à une pension de retraite qui est calculée sur la base du salaire perçu ou du salaire fictif, afférent à la carrière professionnelle réelle prise en considération et éventuellement aux périodes assimilées. »

Article 10

Le paragraphe premier a trait à la pension de survie de l'épouse de l'assuré social.

On doit constater que le projet ne prévoit de pension de survie qu'au profit de la femme et non pas au profit du mari.

Il ressort de ce qui a été dit dans les observations générales au sujet de la directive du Conseil de la CEE du 19 décembre 1978 relative à la mise en œuvre progressive du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes en matière de sécurité sociale, que la présente disposition n'entre pas dans le champ d'application de cette directive.

Le texte suivant est proposé pour l'alinéa 2 du paragraphe premier :

« La prestation de survie peut consister en une indemnité d'adaptation ou en une pension de survie. Elle se calcule sur la base de la pension de retraite à laquelle l'assuré social avait ou aurait eu droit. »

Le paragraphe 2 serait mieux libellé comme suit :

« Lorsque l'assuré social est décédé à la suite d'un accident du travail, ... ».

Article 11

Cet article a pour objet le droit des travailleurs à une allocation de remplacement de revenu et à une allocation complémentaire pendant les vacances annuelles.

Si l'article ne fait pas état du droit homologue des employés c'est, selon le fonctionnaire délégué, parce que ce droit relèverait du droit du travail plutôt que du droit de la sécurité sociale.

Le régime actuel s'établit comme suit :

L'article 9 des lois coordonnées du 28 juin 1971 sur les vacances annuelles des travailleurs salariés fixe le montant du pécule de vacances à 14 p.c. des rémunérations de l'exercice de vacances qui ont servi de base au calcul de la cotisation. Le même article autorise le Roi à prescrire une autre base ou un autre mode de calcul, notamment pour les « travailleurs intellectuels ».

Bijzondere regelen kunnen worden toegepast ten aanzien van mijnwerkers en zeevarenden of wanneer de arbeidsongeschiktheid het gevolg is van een arbeidsongeval, een ongeval op de weg van en naar het werk, of een beroepsziekte.»

De aanpassing betreft vooral het tweede lid : een tewerkstelling als mijnwerker of als zeevarende kan bezwaarlijk naast een arbeidsongeval of een beroepsziekte worden geplaatst als oorzaak van arbeidsongeschiktheid.

Artikel 9

Voor de berekening van het rustpensioen worden twee elementen in aanmerking genomen : de beroepsloopbaan en het verdiende loon. In bepaalde gevallen kan de reële loopbaan fictief worden uitgebreid en kan ook rekening worden gehouden met een fictief loon.

De tekst ware dan ook beter gesteld als volgt :

« De sociaal verzekerden hebben bij het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd recht op een rustpensioen dat berekend wordt op basis van het verdiende of fictieve loon dat betrekking heeft op de in aanmerking genomen werkelijke beroepsloopbaan en eventueel op de daarmee gelijkgestelde periodes. »

Artikel 10

De eerste paragraaf betreft het overlevingspensioen van de echtgenote van de sociaal verzekerde.

Vastgesteld moet worden dat het ontwerp enkel ten gunste van de echtgenote voorziet in een overlevingspensioen en niet ten gunste van de man.

Zoals moge blijken uit wat in de algemene opmerkingen werd aangehaald in verband met de Richtlijn van de EEG-Raad d.d. 19 december 1977 betreffende de geleidelijke tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van sociale zekerheid, valt deze bepaling buiten het toepassingsgebied van genoemde richtlijn.

Voor het tweede lid van de eerste paragraaf wordt de volgende formulering voorgesteld :

« De overlevingsuitkering kan bestaan in een aanpassingsvergoeding of een overlevingspensioen, en wordt, berekend op grond van het rustpensioen waarop de sociaal verzekerde recht had of gehad zou hebben. »

Paragraaf 2 ware beter gesteld als volgt :

« Wanneer het overlijden van de sociaal verzekerde het gevolg is van een arbeidsongeval... ».

Artikel 11

Dit artikel betreft het recht van de arbeiders op een inkomensvervangende uitkering en een bijkomende uitkering tijdens de jaarlijkse vakantie.

Het overeenstemmende recht van de bedienden wordt hier niet vermeld omdat het, naar de verklaring van de gemachtigde ambtenaar, eerder tot het arbeids- dan tot het sociale zekerheidsrecht zou behoren.

De huidige regeling ziet er als volgt uit :

Artikel 9 van de gecoördineerde wetten van 28 juni 1971 betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers stelt het bedrag van het vakantiegeld vast op 14 pct. van het loon van het vakantiedienstjaar dat als basis diende. Het artikel machtigt de Koning om onder meer voor de « hoofdarbeiders » een andere basis of wijze van berekening voor te schrijven.

C'est ce qu'a fait l'arrêté royal du 30 mars 1967; l'employé perçoit (art. 38) :

1° la rémunération normale afférente aux jours de vacances;

2° un supplément égal, par mois de service presté ou assimilé à du travail effectif au cours de l'exercice de vacances, à 1/16 de la rémunération brute du mois pendant lequel les vacances prennent cours.

Dans l'un comme dans l'autre régime les intéressés perçoivent pendant leurs vacances annuelles une somme correspondant au double de la rémunération afférente aux jours de vacances.

Le pécule de vacances des ouvriers est liquidé par l'Office national des vacances annuelles ou par l'une des caisses spéciales de vacances auxquelles l'employeur a été affilié pour l'exercice de vacances considéré. Il est financé par des cotisations patronales dans le cadre de la sécurité sociale (14,75 p.c. du montant de la rémunération) (lois coordonnées, art. 12).

Le pécule de vacances ordinaire ou supplémentaire des employés est payé directement par l'employeur (lois coordonnées, art. 13).

Il n'y a aucune raison de limiter le champ d'application de l'article sous revue. On peut donc, sans inconvénient, parler des travailleurs assurés sociaux en général.

Le principe du pécule de vacances (14 p.c. des rémunérations afférentes à l'année de référence, soit une double rémunération pendant les vacances) est affirmé par les lois coordonnées du 28 juin 1971 au bénéfice de tous les travailleurs (art. 9, alinéa 1^{er}). Le fait que la liquidation du pécule aux employés incombe directement à l'employeur (art. 13), alors qu'en ce qui concerne les ouvriers elle se fait par les soins de l'Office national ou d'une caisse spéciale (art. 12), alimentée par des cotisations patronales, relève des modalités et ne change rien au principe que tous les travailleurs ont droit à un pécule de vacances.

De plus, la disposition ainsi élargie demeure dans le cadre de la définition de la sécurité sociale telle qu'elle est énoncée à l'article 3 du projet.

Le texte du projet peut dès lors être adapté comme suit :

« Les travailleurs assurés sociaux ont droit, au titre des vacances annuelles, à un pécule de vacances consistant en une allocation de remplacement de revenu et en une allocation complémentaire.

Les deux allocations sont calculées sur la base du salaire perçu ou du salaire fictif afférent à l'année précédente.

Un régime particulier peut être instauré pour les ouvriers mineurs et pour les marins. »

Article 12

On remarquera que l'article ne parle plus d'un « droit » mais recourt à une formule plutôt potestative (« peuvent »). A juste titre, semble-t-il, car il ne s'agit plus ici d'un droit spécifique de sécurité sociale mais plutôt d'une modalité d'exercice de ce droit.

Le fonctionnaire délégué a confirmé que l'expression « dans les conditions et selon les modalités à déterminer par le Roi » vise tant le maintien des droits que leur suspension.

En ce qui concerne la terminologie néerlandaise « sociale, maatschappelijke... redenen », il a insisté sur la nécessité de maintenir le doublet « sociaal/maatschappelijk » : dans l'esprit des auteurs du projet, les « sociale redenen » visent plutôt la personne même de l'intéressé alors que les « maatschappelijke redenen » renvoient davantage à la société au sein de laquelle cette personne vit. Cette distinction assez subtile ne se retrouve pas dans le texte français, qui ne parle que de « motifs sociaux ».

Le texte suivant est suggéré :

« Le Roi peut, dans les conditions qu'il détermine, prévoir un régime permettant aux assurés sociaux interrompant temporairement

Dit laatste gebeurde bij koninklijk besluit van 30 maart 1967; de bediende ontvangt (art. 38) :

1° de normale bezoldiging in overeenkomst met de vakantiedagen;

2° per maand in de loop van het vakantiejaar gepresteerde of daarmee gelijkgestelde dienst, een toeslag die gelijk is aan 1/16 van de brutowedde der maand waarin de vakantie ingaat.

Zowel in de ene als in de andere regeling ontvangen de betrokkenen tijdens hun jaarlijkse vakantie een bedrag dat overeenstemt met het dubbele van het normaal verdiende loon voor de vakantiedagen.

Het vakantiegeld van de arbeiders wordt uitgekeerd door de Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie of door een van de bijzondere vakantiefondsen waarbij de werkgever voor het betrokken vakantiejaar is aangesloten. Het wordt gefinancierd door werkgeversbijdragen in het raam van de sociale zekerheid (14,75 pct. van het bedrag van het loon) (gecoördineerde wetten, art. 12).

Het gewone en het aanvullende vakantiegeld van de bedienden worden rechtstreeks door de werkgever uitgekeerd (gecoördineerde wetten, art. 13).

Er is derhalve geen reden voorhanden om het onderhavige artikel te beperken. Er kan dus gesproken worden van de sociaal verzekerde werknemers in het algemeen.

Het principe van het vakantiegeld (14 pct. van het loon van het referentiejaar, dit wil zeggen dubbel loon tijdens de vakantie) wordt door de gecoördineerde wetten van 28 juni 1971 gevestigd in hoofde van alle werknemers (art. 9, eerste lid). Het feit dat de uitkering aan de bedienden rechtstreeks ten laste van de werkgever komt (art. 13) terwijl die aan de arbeiders gebeurt door toedoen van de Rijksdienst of een bijzonder fonds (art. 12), gestijfd door een werkgeversbijdrage, houdt verband met de modaliteiten maar doet niets af aan het principe volgens hetwelk alle werknemers recht hebben op vakantiegeld.

Daarenboven blijft de uitgebreide bepaling kaderen in de definitie van de sociale zekerheid zoals ze geformuleerd is in artikel 3 van het ontwerp.

De tekst kan dus worden aangepast als volgt :

« De sociaal verzekerde werknemers hebben uit hoofde van de jaarlijkse vakantie recht op een vakantiegeld dat bestaat uit een inkomensvervangende uitkering en een bijkomende uitkering.

Beide uitkeringen worden berekend op basis van het verdiende of fictieve loon van het vorige jaar.

Er kan in een bijzondere regeling worden voorzien voor mijnwerkers en zeevarenden. »

Artikel 12

Men zal vaststellen dat dit artikel niet meer spreekt van een « recht » maar het eerder potestatieve « kunnen » gebruikt. Terecht, want het gaat niet meer om een specifiek sociaal-zekerheidsrecht maar eerder om een modaliteit met betrekking tot de uitoefening van die rechten.

De gemachtigde ambtenaar bevestigde dat de uitdrukking « door de Koning te bepalen voorwaarden en regelen » zowel op het behoud van de rechten als op de schorsing ervan slaat.

In verband met het woordgebruik « ... sociale, maatschappelijke ... redenen » drong hij aan op het behoud van die twee woorden : sociale redenen betreffen volgens de stellers van het ontwerp eerder de persoon van de belanghebbende zelf terwijl maatschappelijke redenen eerder verwijzen naar de gemeenschap waarin die belanghebbende leeft. In de Franse tekst wordt dit subtiel onderscheid niet teruggevonden en is er enkel sprake van « motifs sociaux ».

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« De Koning kan onder de voorwaarden die Hij bepaalt, voorzien in een regeling waarbij de sociaal verzekerden die tijdelijk hun arbeid

leur travail pour des motifs familiaux, sociaux, culturels ou politiques, de conserver leurs droits de sécurité sociale moyennant le paiement des cotisations ou de recouvrer ces droits après l'interruption.»

Article 13

Cet article n'établit pas un droit mais prévoit la possibilité de principe d'une limitation du cumul de revenus ou de prestations.

Il gagnerait à être rédigé comme suit :

« En cas de cumul d'un revenu de remplacement avec un ou plusieurs autres revenus de remplacement instaurés par les régimes de sécurité sociale, avec d'autres prestations sociales ou avec un revenu professionnel, des règles limitant ce cumul peuvent être établies. »

Les mots « par un assuré social » ont été omis pour la raison qu'il peut aussi y avoir cumul dans le chef des ayants droit au sens de l'article 1^{er}, § 1^{er}, du projet.

Article 14

Il est suggéré de rédiger cet article comme suit :

« Les pouvoirs publics prennent les mesures d'organisation nécessaires pour assurer l'information à laquelle les assurés sociaux ont droit.

Le Roi prend les mesures nécessaires pour simplifier les formalités administratives, pour organiser la polyvalence des demandes et pour réduire la part d'intervention des assurés sociaux dans la production des preuves requises. »

Article 15

Il conviendrait de rédiger cet article comme suit :

« Il est institué une banque de données sociales.

Sa mission et son statut, ainsi que les principes fondamentaux régissant la collecte, le stockage et la transmission des données seront déterminés par la loi. »

La disposition de l'alinéa 2, en vertu de laquelle les principes fondamentaux concernant la collecte, le stockage et la transmission des données seront déterminés par la loi, exclut donc expressément que ces matières soient réglées par arrêté royal.

Le fonctionnaire délégué a confirmé que, dans la pensée du gouvernement, les autres principes relatifs à la collecte et au stockage des données doivent eux aussi être fixés par le législateur.

La création d'une banque de données sociales soulève le problème de la protection de la vie privée.

Les gouvernements successifs ont toujours souligné qu'une loi de protection de la vie privée est la condition indispensable de la création des banques de données qui enregistrent des renseignements personnels.

Article 16

Ainsi qu'il a déjà été relevé au point III des observations générales, la réserve portée par l'article 4 (« sans préjudice des conventions internationales applicables et dans les limites des lois et règlements en vigueur... ») doit, selon le fonctionnaire délégué, s'étendre aux §§ 1^{er} et 3 du présent article (le § 2 se réfère déjà à l'art. 4).

Il est donc suggéré de placer cet article 16 à la suite immédiate de l'article 14 : il deviendrait l'article 14 et la restriction énoncée à l'article 4 s'étendrait jusqu'à l'article 14 inclusivement.

Dans cette hypothèse, l'article 16 deviendrait l'article 14, l'article 14, l'article 15 et l'article 15, l'article 16.

onderbreken om familiale, sociale, maatschappelijke, culturele of politieke redenen, hun sociale zekerheidsrechten behouden mits zij de bijdragen betalen, of die rechten na de onderbreking terugvinden.»

Artikel 13

Dit artikel stelt geen recht in, maar bevat de principiële mogelijkheid tot beperking van cumulatie van inkomens of prestaties.

Het ware beter dit artikel als volgt te stellen :

« Bij cumulatie van een vervangingsinkomen met een of meer andere door de sociale zekerheidsregelingen ingestelde vervangingsinkomens, met andere sociale prestaties of met een arbeidsinkomen, kunnen regels worden vastgelegd ter beperking van die samenvoeging. »

De woorden « door een sociaal verzekerde » werden weggelaten omdat de cumulatie ook mogelijk is in hoofde van de gerechtigden in de zin van artikel 1, § 1, van het ontwerp.

Artikel 14

Dit artikel leze men als volgt :

« De overheid treft de maatregelen van organisatorische aard om de voorlichting te waarborgen waarop de sociaal verzekerden recht hebben.

De Koning treft de maatregelen ter vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten, ter invoering van polyvalente aanvragen en ter vermindering van het aandeel van de sociaal verzekerden in het verstreken van de vereiste bewijzen. »

Artikel 15

Dit artikel dient als volgt te worden gesteld :

« Er wordt een sociale gegevensbank opgericht.

De opdracht en het statuut ervan alsmede de grondbeginselen inzake het inzamelen, opslaan en meedelen van de gegevens zullen bij wet worden bepaald. »

De in lid 2 vervatte bepaling volgens welke de grondbeginselen inzake het inzamelen, opslaan en meedelen van de gegevens bij wet zullen vastgelegd worden, sluit dus uitdrukkelijk uit dat die materies bij koninklijk besluit worden geregeld.

De gemachtigde ambtenaar bevestigde dat ook de andere principes inzake het inzamelen en opslaan van de gegevens, naar de bedoeling van de regering, door de wetgever moeten vastgelegd worden.

In verband met de oprichting van een sociale gegevensbank rijst het probleem van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De opeenvolgende regeringen hebben steeds de aandacht erop gevestigd dat een wet tot bescherming van de privacy de noodzakelijke voorwaarde is voor de oprichting van gegevensbanken die persoonsgegevens zullen registreren.

Artikel 16

Zoals in de algemene opmerking III reeds is aangestipt, moet volgens de gemachtigde ambtenaar het voorbehoud van artikel 4 (« onverminderd de geldende internationale overeenkomsten en binnen de perken van de geldende wetten en reglementen... ») ook slaan op § 1 en § 3 van dit artikel (§ 2 verwijst al naar art. 4.).

Er wordt dus gesuggereerd dit artikel 16 onmiddellijk na artikel 13 te doen volgen : het wordt dan artikel 14 en het voorbehoud van artikel 4 wordt uitgebreid tot en met artikel 14.

In die hypothese wordt artikel 16 dus artikel 14, artikel 14 wordt artikel 15 en artikel 15 wordt artikel 16.

Les adaptations suivantes sont suggérées en outre :

« § 1^{er}. Lors de la fixation des prestations sociales et des conditions d'octroi, aucune distinction ne peut être faite entre assurés sociaux se trouvant dans la même situation.

§ 2. Les prestations sociales sont accordées sans référence à l'état de besoin. »

Selon le « Sociaalrechtelijk Woordenboek », le terme « prestation » couvre les prestations tant pécuniaires que non pécuniaires. Le terme « montants » peut donc être omis au paragraphe 1^{er}.

La restriction formulée au § 2 peut être supprimée dès lors que la réserve énoncée à l'article 4 du projet s'étend à l'ensemble de l'article 16.

Pour le § 3, le texte suivant est proposé :

« § 3. Les montants des prestations sociales sont liés aux fluctuations de l'indice général des prix à la consommation du Royaume, conformément aux règles établies par la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

En outre, le Roi peut les adapter annuellement au niveau du bien-être. »

Article 17

Le texte suivant est proposé pour cet article :

« Les régimes de sécurité sociale sont préparés en concertation directe entre le Gouvernement et les organisations représentatives des employeurs et des travailleurs. En ce qui concerne l'assurance maladie, la concertation est étendue aux mutualités et aux organisations professionnelles des dispensateurs de soins médicaux et des hôpitaux. »

Selon le fonctionnaire délégué, cette modification traduit mieux l'intention qui a présidé à l'élaboration de l'article.

On remarquera qu'il n'est pas prévu de disposition pour les cas d'urgence ou d'autres cas éventuels déterminés par le Roi (on comparera à ce sujet l'article 2 de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités) et que l'article 17 n'admet dès lors aucune exception en dehors de celles qui seraient établies par une loi.

Il y a lieu de signaler en outre que l'expression « organisations représentatives des employeurs et des travailleurs » a, par le passé, donné lieu à des discussions répétées. D'où la nécessité de mieux définir la représentativité, à l'instar de ce qu'a fait l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires. Le besoin d'une définition plus précise se fait sentir en l'espèce avec d'autant plus d'acuité qu'il est possible et permis de considérer la disposition de l'article 17 comme établissant un droit de participer à la concertation directe.

CHAPITRE III

Moyens financiers et secteurs de la sécurité sociale

Ainsi qu'il a été dit sous l'observation générale V, le terme « secteur » doit être remplacé par « régime », et ce terme doit aussi, logiquement, être mis en évidence dans l'intitulé. La précision « de la sécurité sociale » est superflue.

L'intitulé gagnerait donc à être rédigé comme suit :

« Chapitre III. Régimes et moyens financiers. »

Daarenboven worden nog de volgende aanpassingen gesuggereerd :

« § 1. Bij het vaststellen van de sociale prestaties en de toekenningsvoorwaarden ervan, mag tussen de sociaal verzekerden die zich in dezelfde toestand bevinden, geen onderscheid gemaakt worden.

§ 2. De sociale uitkeringen worden toegekend zonder verwijzing naar de staat van behoefte. »

« Prestatie » omvat, volgens het Sociaalrechtelijk Woordenboek, zowel geldelijke als niet geldelijke prestaties. « Bedragen » kan dus worden weggelaten in § 1.

Het voorbehoud in § 2 kan wegvallen vermits het volledige artikel 16 onder het in artikel 4 geformuleerde voorbehoud zou komen.

Voor § 3 wordt de volgende tekst voorgesteld :

« § 3. De bedragen der sociale prestaties zijn gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der consumptieprijzen van het Rijk overeenkomstig de regelen vastgesteld bij de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Bovendien kunnen zij elk jaar door de Koning worden aangepast aan het welvaartspeil. »

Artikel 17

Voor dit artikel wordt volgende tekst in overweging gegeven :

« De sociale zekerheidsregelingen worden voorbereid in rechtstreeks overleg tussen de regering en de representatieve organisaties van werkgevers en werknemers. Wat de ziekteverzekering betreft, wordt het overleg uitgebreid tot de ziekenfondsen en beroepsorganisaties van de verstrekkers van geneeskundige verzorging en van de ziekenhuizen. »

Deze wijziging vertolkt volgens de gemachtigde ambtenaar beter de bedoeling van het artikel.

Hierbij weze opgemerkt dat geen regeling is voorzien voor spoedgevallen en eventueel andere gevallen die de Koning bepaalt (men vergelijkte dienaangaande met artikel 2 van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel) en dat het artikel 17 bijgevolg geen enkele uitzondering toelaat, tenzij een door de wet bepaalde.

Voorts zij erop gewezen dat de uitdrukking « representatieve organisaties van werknemers en werkgevers » in het verleden bij herhaling aanleiding gaf tot discussie. Vandaar de behoefte om, zoals in artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, de representativiteit nader te omschrijven. De behoefte aan een nadere omschrijving is in dit geval des te groter daar, het bepaalde in artikel 17 kan en mag worden opgevat als een recht op deelneming in het rechtstreeks overleg.

HOOFDSTUK III

Geldmiddelen en sectoren van de sociale zekerheid

Zoals in de algemene opmerking V vermeld, moet het woord « sector » worden vervangen door « regeling », dat daarenboven logischerwijze vooraan dient te komen. « Van de sociale zekerheid » is een overbodige toevoeging.

Het opschrift zou dus beter kunnen luiden :

« Hoofdstuk III. Regelingen en geldmiddelen. »

Article 18

Ce texte serait mieux rédigé comme suit :

« La sécurité sociale des travailleurs comprend les régimes suivants :

- 1° les indemnités de maladie-invalidité;
- 2° les allocations de chômage;
- 3° les pensions de retraite et de survie;
- 4° les allocations du chef d'accidents de travail et de maladies professionnelles;
- 5° les remboursements de soins de santé;
- 6° les allocations familiales;
- 7° les allocations de vacances annuelles. »

Article 19

La rédaction suivante est proposée :

« Les moyens financiers de la sécurité sociale proviennent de la solidarité des travailleurs et des employeurs sous forme de cotisations, de la solidarité nationale sous forme de subsides de l'Etat et d'autres recettes à déterminer par la loi.

Sans préjudice d'une cotisation de solidarité, des lois particulières s'appliquent aux accidents du travail et aux maladies professionnelles. »

Article 20

Il est suggéré d'adapter le texte comme suit :

A l'alinéa 2, troisième et quatrième lignes du texte néerlandais : « ... worden aangepast door toepassing van een coëfficiënt... ».

A l'alinéa 2, septième ligne : « ... base de calcul établie à partir des facteurs de production utilisés... ».

A l'alinéa 3, troisième ligne du texte néerlandais : « ... ten laste van de werkgever komt, ... ».

A l'alinéa 3, dernière ligne : remplacer « entreprise » par « employeur ».

Ni le texte du projet ni l'exposé des motifs ne permettent de déterminer la portée exacte de la disposition de l'article 20. S'agit-il de déclarations d'intention qui seront concrétisées par une loi ultérieure ? Ou s'agit-il d'une disposition-cadre destinée à être exécutée par le Roi en application de l'article 30 ?

Le fonctionnaire délégué a déclaré que l'intention du Gouvernement était de développer ces principes dans une loi.

Il conviendrait de le préciser dans le texte.

Article 21

Le texte gagnerait à être rédigé comme suit :

« § 1^{er}. Le produit des cotisations, à l'exception de celles destinées aux vacances annuelles, est réparti par la loi, après le prélèvement, effectué conformément au budget, des montants destinés à la couverture des frais de gestion, entre :

- l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (indemnités de maladie et d'invalidité);
- l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (soins de santé);
- ...;
- ...;
- ...;
- le Fonds des accidents du travail;
- le Fonds des maladies professionnelles.

Artikel 18

Deze tekst zou beter luiden als volgt :

« De sociale zekerheid der werknemers omvat de hierna volgende regelingen :

- 1° de ziekte- en invaliditeitsvergoedingen;
- 2° de werkloosheidsuitkeringen;
- 3° de rust- en overlevingspensioenen;
- 4° de uitkeringen ten gevolge van arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- 5° de terugbetalingen inzake geneeskundige verzorging;
- 6° de gezinsbijslagen;
- 7° de jaarlijkse vakantieuitkeringen. »

Artikel 19

Voor dit artikel leze men :

« De geldmiddelen van de sociale zekerheid komen voort uit de solidariteit van de werknemers en de werkgevers in de vorm van bijdragen, uit de nationale solidariteit in de vorm van rijkstoelagen en uit andere door de wet te bepalen inkomsten.

Onverminderd een solidariteitsbijdrage, gelden bijzondere wetten voor arbeidsongevallen en beroepsziekten. »

Artikel 20

Volgende tekstaanpassingen worden gesuggereerd :

In lid 2, derde en vierde regel : « ... worden aangepast door toepassing van een coëfficiënt... ».

In lid 2, zevende regel : « ... basis van berekening die uitgaat van de aangewende produktiefactoren... ».

In lid 3, derde regel : « ... ten laste van de werkgever komt, ... ».

In lid 3, laatste regel : « onderneming » vervangen door « werkgever ».

Noch uit het ontwerp noch uit de memorie van toelichting kan worden afgeleid wat de precieze draagwijdte is van het bepaalde in artikel 20. Gaat het om intentieverklaringen die bij een latere wet zullen worden uitgewerkt ? Of betreft het een raambepaling die met toepassing van artikel 30 door de Koning wordt uitgevoerd ?

De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat het in de bedoeling ligt deze beginselen bij wet uit te werken.

Dit zou in de tekst nader moeten gepreciseerd worden.

Artikel 21

Deze tekst ware beter gesteld als volgt :

« § 1. De opbrengst van de bijdragen, die voor de jaarlijkse vakantie uitgezonderd, wordt, na voorafneming van de overeenkomstig de begroting voor het dekken van de bestuurskosten bestemde bijdragen, bij wet verdeeld over :

- het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (ziekten en invaliditeitsvergoedingen);
- het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (geneeskundige verzorging);
- ...;
- ...;
- ...;
- het Fonds voor arbeidsongevallen;
- het Fonds voor de beroepsziekten.

L'Office national des vacances annuelles reçoit le produit, après déduction des frais de gestion, de la cotisation patronale de 14,75 p.c.

Le Roi peut prévoir une répartition adéquate pour les marins, les ouvriers mineurs et les travailleurs qui ne sont pas assujettis à tous les secteurs ou qui sont soumis à des modalités d'application particulières.

§ 2. La répartition visée au § 1^{er} peut, après avis du Conseil national du travail, être adaptée temporairement par une loi à des besoins spéciaux. Toutefois, cette adaptation ne peut dépasser un dixième de chaque pourcentage prévu pour les divers régimes. »

A Palinéa 1^{er} du § 1^{er}, le texte a été mis en concordance avec les dénominations utilisées à l'article 18.

En ce qui concerne le § 2, il y a lieu d'observer qu'au sens strict, cette disposition impose au législateur des restrictions pour l'avenir : il est exclusivement compétent pour adapter temporairement la répartition à concurrence d'un dixième des pourcentages.

Il y a là une impossibilité juridique. Aussi ces restrictions doivent-elles plutôt s'interpréter comme des déclarations d'intention.

Article 22

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« L'Office national de sécurité sociale ne peut être chargé de la perception de cotisations autres que celles visées aux articles 20 et 32 que pour autant que ces cotisations soient fixées au prorata du salaire et suivant les plafonds salariaux éventuels encore en vigueur. »

Ainsi que le précise le commentaire consacré à cet article par l'exposé des motifs, cette disposition doit contribuer à la simplification de la sécurité sociale.

Dans l'état actuel des choses, la possibilité de ces perceptions complémentaires est inscrite dans les lois tandis que les modalités d'exécution (taux et plafonds) font l'objet d'arrêtés royaux et de conventions collectives de travail.

L'article 22 laisse le principe légal inchangé et n'a d'incidence que sur ces arrêtés et conventions collectives.

Article 23

Cet article ne devrait-il pas se rattacher plutôt à l'article 19, dont il est la suite logique ?

Les deux dernières lignes semblent devoir être complétées comme suit :

« ... par la solidarité mutuelle des travailleurs et des employeurs. »

Article 24

Selon le fonctionnaire délégué, l'intention des auteurs du projet est d'attribuer au Roi le pouvoir visé à l'article 24.

Le texte peut dès lors être adapté comme suit :

« Le Roi peut fixer pour chacun des régimes de la sécurité sociale un montant maximum et un montant minimum des prestations sociales. »

Article 25

Le fonctionnaire délégué a déclaré que l'habilitation donnée au Roi par cet article vise également l'adaptation des lois. On préférera donc l'expression « législation en matière de sécurité sociale » à celle de « dispositions de sécurité sociale ».

De Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie ontvangt de opbrengst, na aftrek van de bestuurskosten, van de werkgeversbijdrage van 14,75 pct.

Voor de zeevarenden, de mijnwerkers en de werknemers die niet onder alle regelingen van de sociale zekerheid vallen of voor wie bijzondere toepassingsmodaliteiten gelden.

§ 2. De in § 1 vermelde verdeling kan, na advies van de Nationale Arbeidsraad, bij wet tijdelijk aangepast worden aan speciale behoeften. Deze aanpassing mag evenwel niet meer bedragen dan één tiende van elk voor de verschillende regelingen bepaalde percentages. »

In het eerste lid van § 1 werd de tekst in overeenstemming gebracht met de in artikel 18 gebruikte benamingen.

Ad § 2 moet worden opgemerkt dat *stricto sensu* aan de wetgever beperkingen voor de toekomst worden opgelegd : hij is bij uitsluiting bevoegd om tijdelijk de verdeling aan te passen tot één tiende van de percentages.

Juridisch is dit niet mogelijk, zodat die beperkingen veeleer als intentieverklaringen moeten aangezien worden.

Artikel 22

Dit artikel luidt beter als volgt :

« De Rijksdienst voor sociale zekerheid kan met de invordering van andere dan de in artikelen 20 en 32 bedoelde bijdragen enkel worden belast voor zover deze vastgesteld worden in verhouding tot het loon en volgens de eventueel nog bestaande loongrenzen. »

Zoals de toelichting bij dit artikel verduidelijkt, beoogt het bij te dragen tot de administratieve vereenvoudiging van de sociale zekerheid.

De huidige toestand is zo dat de mogelijkheid van die bijkomende inningen vervat ligt in wetten, maar de uitvoeringsmodaliteiten (percentages en grenzen) in koninklijke besluiten en collectieve arbeidsovereenkomsten.

Artikel 22 laat het wettelijk principe ongemoeid en heeft alleen een weerslag op die besluiten en collectieve arbeidsovereenkomsten.

Artikel 23

Men kan zich afvragen of deze bepaling niet veeleer in artikel 19 moet ondergebracht worden, waar ze logischerwijze bij aansluit.

In de laatste twee regels lijkt de zin als volgt te moeten worden aangevuld :

« ... door de onderlinge solidariteit van de werknemers en de werkgevers gefinancierd moeten worden ». »

Artikel 24

Volgens de gemachtigde ambtenaar is het de bedoeling de door artikel 24 ingevoerde bevoegdheid te verlenen aan de Koning.

De tekst kan derhalve als volgt worden aangepast :

« De Koning kan voor ieder van de regelingen van de sociale zekerheid een maximum- en een minimumbedrag van de sociale prestaties vaststellen. »

Artikel 25

De gemachtigde ambtenaar heeft ten dezen verklaard dat die opdracht ook de aanpassing van de wetten betreft. Derhalve is de term « sociale zekerheidswetgeving » te verkiezen boven « sociale zekerheidsbepalingen ».

Le terme « dienstbetrekking » utilisé dans le texte néerlandais désigne selon le « Sociaalrechtelijk Woordenboek » la relation de travail existant entre la personne qui — en vertu d'un contrat ou non — fait effectuer du travail à une autre dans un lien de subordination et la personne qui effectue ce travail; cette notion couvre la relation de travail existant tant dans le chef du fonctionnaire nommé que dans le chef de la personne occupée sous contrat. L'emploi de ce terme dans la présente disposition paraît dès lors adéquat, d'autant qu'il figure dans la loi sur le travail du 16 mars 1971 (art. 5 et 40), et dans la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs (les art. 2 et 18).

Article 26

En ce qui concerne le fond, on se reportera à l'observation générale IV.

Pour ce qui est de la forme, le Conseil d'Etat propose :

« Pour satisfaire à la directive du Conseil des Communautés européennes du 9 février 1976 concernant ... ainsi qu'à celle du 19 décembre 1978 concernant ..., le Roi prend les mesures nécessaires d'adaptation et d'harmonisation des législations relatives à l'assurance maladie-invalidité, aux allocations familiales, aux pensions, à l'assurance chômage et aux vacances annuelles.

Ces mesures auront trait plus particulièrement :

1° ... »

Article 27

Les articles 27 et 28 du projet ont déjà fait l'objet (en partie) d'un avis du Conseil d'Etat (L. 13.556/1), qui en avait été saisi sous la forme d'un projet distinct « de loi-cadre relative à la répétition de prestations sociales versées indûment ».

L'observation du Conseil d'Etat selon laquelle la notion de « prévoyance sociale » (§ 1^{er}, alinéa 1^{er}) ne se laisse pas circonscrire avec netteté garde ici toute sa pertinence (avis L. 13.556/1, p. 13).

Le Conseil d'Etat avait également critiqué, dans le premier projet, l'emploi de l'expression « en raison de son état » (lequel permettait ou non au débiteur de se rendre compte de la non-débitation d'une prestation) (*ibid.*, p. 14).

Le présent projet abandonne cette terminologie pour lui substituer la formule « en tenant compte des conditions dans lesquelles les prestations ont été accordées indûment » (art. 27, § 1^{er}, alinéa 1^{er}).

Cette formule ne rencontre pas les critiques émises par le Conseil d'Etat : outre la difficulté de traduire ce principe en norme, il reste la question de savoir si les conditions dans lesquelles des prestations ont été versées indûment ne sont pas un élément qui intervient déjà dans l'appréciation jurisprudentielle de la notion sous-jacente de bonne foi.

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, les alinéas 2, 3 et 4 du paragraphe 1^{er} ne seraient mis en vigueur qu'à une date à déterminer par le Roi en fonction de l'exécution de l'alinéa 1^{er}.

Cette précision doit être donnée dans le texte même du projet.

Il serait plus logique, par ailleurs, de reporter l'alinéa 1^{er} à la fin du paragraphe, où il serait précédé des trois alinéas qui ont trait aux délais de prescription.

Ce paragraphe 1^{er} serait alors rédigé comme suit :

« § 1^{er}. La répétition des prestations sociales versées indûment se prescrit par trois ans à compter de la date à laquelle le paiement a été effectué.

Het woord « dienstbetrekking » betekent volgens het Sociaalrechtelijk Woordenboek « Arbeidsverhouding tussen degene die — al dan niet krachtens een overeenkomst — een ander arbeid doet verrichten in een verhouding van ondergeschiktheid en degene, die deze arbeid verricht. Dit begrip dekt zowel de arbeidsverhouding van de aangestelde ambtenaar als van een persoon werkzaam op arbeidsovereenkomst ». Het gebruik van dit woord lijkt dus wel adequaat te zijn, temeer daar het onder meer voorkomt in de arbeidswet van 16 maart 1971 (art. 5 en 40) en in de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers (art. 2 en 18).

Artikel 26

Wat de inhoud aangaat, moge worden verwezen naar de algemene opmerking IV.

Wat de vorm betreft wordt volgende tekst voorgesteld :

« Om te voldoen aan de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 9 februari 1976 betreffende ... alsmede aan die van 19 december 1978 betreffende ..., treft de Koning de nodige maatregelen tot aanpassing en harmonisering van de wetgevingen betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering, de kinderbijslag, de pensioenen, de werkloosheidsverzekering en de jaarlijkse vakantie.

Die maatregelen zullen inzonderheid betrekking hebben op :

1° ... »

Artikel 27

De artikelen 27 en 28 van het ontwerp hebben reeds (gedeeltelijk) het voorwerp uitgemaakt van een advies van de Raad van State (L. 13.556/1) toen ze in een afzonderlijk « ontwerp van kaderwet betreffende de terugvordering van de onverschuldigd betaalde sociale prestaties » waren voorgelegd.

De opmerking van de Raad volgens welke het begrip « sociale voorzorg » (§ 1, eerste lid) niet goed aflijnbaar is, blijft ook hier gelden (advies L. 13.556/1, blz. 5).

De Raad leverde eveneens kritiek op de in het eerste ontwerp gebruikte uitdrukking « omwille van zijn toestand » (waardoor de schuldenaar zich al dan niet rckenschap kon geven van het onverschuldigd karakter van een betaling) (*ibid.*, blz. 6).

Het huidige ontwerp bevat die terminologie niet meer en spreekt nu van « rekening te houden met de omstandigheden waarin de prestaties ten onrechte werden betaald » (art. 27, § 1, eerste lid).

De kritiek van de Raad wordt door deze wijziging niet opgevangen : afgezien van de moeilijkheid om het beginsel om te zetten in een norm, is er de vraag of de omstandigheden waarin prestaties ten onrechte worden betaald niet reeds deel uitmaken van de jurisprudentiële appreciatie van het onderliggende begrip goede trouw.

Blijkens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar is het de bedoeling het tweede, derde en vierde lid van § 1 slechts in werking te laten treden op een door de Koning te bepalen datum, afhankelijk van de uitvoering van het eerste lid.

Deze precisering moet derhalve in de tekst worden aangebracht.

Verder ware het logisch het eerste lid van paragraaf 1 onderaan in deze paragraaf te plaatsen, voorafgegaan door de drie alinea's betreffende de verjaringstermijnen.

Die eerste paragraaf zou dan als volgt luiden :

« § 1. De terugvordering van de ten onrechte betaalde sociale prestaties verjaart na drie jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied.

Le délai prévu à l'alinéa 1^{er} est ramené à six mois lorsque le paiement résulte uniquement d'une erreur de l'organisme ou du service, dont l'intéressé ne pouvait normalement se rendre compte.

Le délai prévu à l'alinéa 1^{er} est porté à cinq ans lorsque le paiement indu a été effectué à la suite de manœuvres frauduleuses de l'intéressé.

Les dispositions législatives relatives à la répétition de prestations sociales versées indûment qui figurent dans les législations concernant la sécurité sociale et la prévoyance sociale peuvent être modifiées et complétées par arrêté royal aux fins de tenir compte des conditions dans lesquelles le paiement indu de ces prestations a été effectué.

La date d'entrée en vigueur des alinéas 1^{er}, 2 et 3 de ce paragraphe est fixée par le Roi. »

Il n'y a lieu de viser expressément que les dispositions législatives, le Roi tenant directement de la Constitution (art. 67), le pouvoir de modifier les règlements.

Au paragraphe 2 du texte néerlandais, sixième ligne, on remplacera « verhaal » par « beroep ».

En ce qui concerne le paragraphe 3, le Conseil d'Etat renvoie à son avis prérapporté (*ibidem*, pp. 15 et 16), qui proposait un texte dont le présent projet ne semble pas avoir tenu compte.

Article 28

Ainsi qu'il a été rappelé ci-dessus, cet article a lui aussi fait l'objet d'un avis du Conseil d'Etat (L. 13556/1).

Il n'a pas été tenu compte des suggestions et observations faites dans cet avis, et l'exposé des motifs du projet ne s'en explique pas.

Article 29

Selon le fonctionnaire délégué, la formule « dispositions légales concernées » désigne la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Le terme « dispositions réglementaires » est superflu, pour la raison indiquée dans le commentaire concernant l'article 27.

Pour le surplus, il est référé à l'article 49 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, qui se lit comme suit :

« Le Roi est autorisé à modifier les dispositions légales existantes afin de les mettre en concordance avec les dispositions de cette loi et de ses arrêtés d'exécution. »

Article 30

Le texte suivant est proposé :

« § 1^{er}. Le Roi exécute la présente loi par des arrêtés délibérés en Conseil des ministres et après avoir recueilli l'avis du Conseil national du travail.

Si cet avis n'est pas donné dans les deux mois, il est passé outre.

§ 2. Les arrêtés royaux portant exécution des articles 2 et 24 à 27 de la présente loi sont soumis à l'avis des commissions parlementaires compétentes. »

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt teruggebracht tot zes maanden indien de betaling enkel het gevolg is van een vergissing van de instelling of de dienst, waarvan de betrokkene zich normaal geen rekenschap kon geven.

De in het eerste lid voorgeschreven termijn wordt verlengd tot vijf jaar indien ten onrechte werd betaald ingevolge bedrieglijke handelingen van de betrokkene.

De wetsbepalingen betreffende de terugvordering van de onverschuldigd betaalde sociale prestaties in de wetgevingen betreffende de sociale zekerheid en de sociale verzorging kunnen bij koninklijk besluit worden gewijzigd en aangevuld, om rekening te houden met de omstandigheden waarin de prestaties ten onrechte werden betaald.

De datum van inwerkingtreding van het eerste, het tweede en het derde lid van deze paragraaf wordt bepaald door de Koning. »

Er dient enkel gesproken te worden van wetsbepalingen, aangezien de Koning de bevoegdheid tot het wijzigen van reglementen rechtstreeks uit de Grondwet put (art. 67).

Met betrekking tot paragraaf 2 wordt voorgesteld de term « verhaal » (zesde regel) te vervangen door « beroep ».

Aangaande paragraaf 3 moge worden verwezen naar het advies van de Raad (*ibid.*, blz. 7 en 8) dat een tekstvoorstel bevatte waarmee het huidige ontwerp geen rekening blijkt te houden.

Artikel 28

Zoals hierboven vermeld, heeft ook dit artikel reeds het voorwerp uitgemaakt van een advies van de Raad van State (L. 13556/1).

Met de in dat advies vervatte opmerkingen en suggesties is geen rekening gehouden, zonder dat in de memorie van toelichting hierover nadere uitleg wordt verstrekt.

Artikel 29

Naar de gemachtigde ambtenaar verklaarde, wordt met « de betrokken wetsbepalingen » de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders bedoeld.

Betreffende de overbodigheid van « reglementsbepalingen » moge worden verwezen naar het commentaar bij artikel 27.

Voor het overige moge worden verwezen naar artikel 49 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, dat als volgt luidt :

« De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen ten einde ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten. »

Artikel 30

Voor dit artikel leze men :

« § 1. De Koning voert deze wet uit bij in Ministerraad overlegde besluiten en na het advies van de Nationale Arbeidsraad te hebben ingewonnen.

Wordt dit advies niet binnen twee maanden uitgebracht, dan is het niet meer vereist.

§ 2. De koninklijke besluiten houdende uitvoering van de artikelen 2 en 24 tot 27 van deze wet worden voor advies voorgelegd aan de bevoegde parlementaire commissies. »

Article 31

On peut se demander si cet article n'est pas superflu : en ce qui concerne les dispositions du chapitre II, l'article 4 prévoit déjà la réserve « Sans préjudice des conventions internationales applicables et dans les limites des lois en vigueur »; en ce qui concerne le chapitre III, l'article 31 ne paraît pas davantage nécessaire puisque les principales dispositions de ce chapitre, soit doivent être rendues applicables par une loi ou par un arrêté royal, soit entrent immédiatement en vigueur (art. 28).

Article 32

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, cet article est une disposition transitoire en ce sens qu'il établit un régime provisoire en attendant la fixation, prévue par l'article 20, d'une cotisation globale ou unique.

En ce qui concerne le terme « secteur » on se reportera aux observations relatives à l'intitulé du chapitre III, où il a été proposé de lui substituer le terme « régime ».

Il est préférable, en outre, de reproduire ici, au § 1^{er}, la dénomination des régimes telle qu'elle figure à l'article 18, à savoir :

- « les pensions de retraite et de survie » au lieu de « les pensions »;
- « les allocations de chômage ainsi que les indemnités de maladie-invalidité » au lieu de « chômage et allocations de maladie »;
- « les allocations familiales, les allocations du chef d'accidents du travail et de maladies professionnelles, les soins de santé » au lieu de « allocations familiales, accidents du travail, soins de santé, maladies professionnelles »;
- « les allocations de vacances annuelles » au lieu de « vacances annuelles ».

La troisième phrase du § 1^{er} : « Pour les employés, le calcul s'effectue... » doit être fusionnée avec la deuxième phrase de manière à former un seul alinéa.

A l'alinéa 3, on écrira « à charge du travailleur sur le salaire mensuel plafonné à 65 000 francs ».

A l'alinéa 4 du § 1^{er}, on écrira, dans la version néerlandaise : « ... een bijdrage van... pct. op het volledige loon ».

L'alinéa 6 (indexation) paraît superflu, une clause d'indexation étant également prévue au § 3 de l'article.

Il est proposé de rédiger le texte des §§ 2 et 3 comme suit :

« § 2. Pour les ouvriers mineurs, les marins et les travailleurs non assujettis à tous les régimes de la sécurité sociale ou qui sont soumis à des règles d'application particulières, le Roi peut prévoir des cotisations adaptées.

§ 3. Les plafonds salariaux prévus au § 1^{er} sont liés aux fluctuations de l'indice général des prix à la consommation du Royaume, conformément aux règles établies par la loi du 2 août 1971 visée à l'article 14, § 3.

Ils peuvent, en outre, être adaptés chaque année par le Roi au niveau du bien-être. »

Article 33

Le texte suivant est proposé :

« Aussi longtemps que l'article 32 est en vigueur... »

Pour la formulation du dernier alinéa, on se reportera à la suggestion faite pour l'article 32, § 2.

Artikel 31

De vraag rijst of dit artikel niet overbodig is : met betrekking tot de bepalingen van hoofdstuk II bevat artikel 4 reeds het voorbehoud « onverminderd de geldende internationale overeenkomsten en binnen de perken van de geldende wetten »; voor hoofdstuk III is artikel 31 evenmin nodig, vermits de belangrijkste bepalingen ervan bij wet of koninklijk besluit moeten van toepassing gemaakt of uitgevoerd worden, dan wel onmiddellijk in werking treden (art. 28).

Artikel 32

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar is dit artikel een overgangsbepaling in die zin dat het een voorlopige regeling vastlegt in afwachting van het vaststellen van een globale of enige bijdrage als bedoeld door artikel 20.

Wat het gebruik van het woord « sector » betreft moge worden verwezen naar de opmerkingen bij het opschrift van hoofdstuk III, waar voorgesteld wordt het te vervangen door « regeling ».

Verder verdient het voorkeur in § 1 de benamingen van de regelingen over te nemen zoals ze voorkomen in artikel 18, dit wil zeggen :

- « rust- en overlevingspensioenen » in plaats van « pensioenen »;
- « werkloosheidsuitkeringen alsmede ziekte- en invaliditeitsvergoedingen » in plaats van « werkloosheid en ziekteuitkeringen »;
- « gezinsbijslagen, uitkeringen tengevolge van arbeidsongevallen en beroepsziekten, geneeskundige verzorging » in plaats van « kinderbijslag, arbeidsongevallen, gezondheidszorgen, beroepsziekten »;
- « jaarlijkse vakantie-uitkeringen » in plaats van « jaarlijkse vakantie ».

De derde zin van § 1 « Voor de bedienden gebeurt de berekening... » moet met de tweede zin tot één alinea worden versmolten.

In de derde alinea schrijve men « ... ten laste van de werknemer op het tot 65 000 frank per maand begrensde loon... ».

In de vierde alinea van paragraaf 1 schrijve men « ... een bijdrage van pct. op het volledige loon... ».

De zesde alinea (indexering) lijkt overbodig te zijn aangezien § 3 van het artikel eveneens een indexeringsclausule bevat.

Voorgesteld wordt de tekst van de §§ 2 en 3 te lezen als volgt :

« § 2. Voor de mijnwerkers, de zeevarenden en de werknemers die niet onder alle regelingen van de sociale zekerheid vallen of voor wie bijzondere toepassingsregelen gelden, kan de Koning in aangepaste bijdragen voorzien.

§ 3. De loongrenzen bedoeld in paragraaf 1, zijn gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der consumptieprijzen van het Rijk, overeenkomstig de regelen vastgesteld bij de wet van 2 augustus 1971 bedoeld in artikel 14, § 3.

Bovendien kunnen zij elk jaar door de Koning worden aangepast aan het welvaartspeil. »

Artikel 33

Deze tekst luidt beter als volgt :

« Zolang artikel 32 van toepassing is... »

Voor de formulering van de laatste alinea moge worden verwezen naar de suggestie bij artikel 32, § 2.

Article 34

Le Conseil d'Etat n'a pas été en mesure d'émettre un avis concernant l'article 34, seule la phrase liminaire de celui-ci lui ayant été soumise.

Article 35

Cette matière fait l'objet d'une « proposition de loi instituant une Commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la sécurité sociale » déposée par le sénateur Deleecq et consorts (Sénat, session extraordinaire 1979, doc. n° 114/1).

La proposition a été adoptée par le Sénat le 2 décembre 1979 et amendée par la Chambre le 10 juillet 1980.

OBSERVATION FINALE

Le projet n'est pas soumis dans la forme usuelle. Il doit être précédé d'un projet d'arrêté de présentation.

Les formules finales d'usage font également défaut.

Le projet ne contient aucune disposition abrogatoire, alors que certains de ses articles viendront se substituer à des articles existants de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. C'est le cas notamment des articles 1^{er}, 2 et 3 de cette loi.

Enfin, étant donné que le présent projet se propose d'établir les principes de la sécurité sociale, on peut se demander s'il ne faudrait pas y inclure également le principe énoncé à l'article 4 de la loi du 27 juin 1969, qui dispose : « Les employeurs ne peuvent, en vue d'écartier l'application de la présente loi, se prévaloir de la nullité du contrat conclu avec le travailleur. »

La chambre était composée de :

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,

A. DEPONDY et P. KNAEPEN, conseillers d'Etat,

Madame : M. BENARD, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par MM. J. NIMMEGEERS, premier auditeur et J. VERMEIRE, auditeur adjoint.

Le Greffier,
M. BENARD.

Le Président,
P. TAPIE.

Artikel 34

Het is de Raad van State onmogelijk advies te verlenen betreffende artikel 34 waarvan alleen de aanhef wordt opgegeven.

Artikel 35

Deze materie maakt het voorwerp uit van een « voorstel van wet tot instelling van een Koninklijke Commissie ter voorbereiding van de codificatie, de harmonisatie en de vereenvoudiging van de sociale zekerheid », ingediend door Senator Deleecq c.s. (Senaat, buitengewone zitting 1979, Gedr. St. 114/1).

Het voorstel werd op 2 december 1979 door de Senaat aangenomen en is op 10 juli 1980 door de Kamer geamendeerd.

SLOTOPMERKING

Het ontwerp is niet in de gebruikelijke vorm voorgelegd. Het dient te worden voorafgegaan door een ontwerp van indieningsbesluit.

Aan het slot ontbreken eveneens de geijkte formules.

Het ontwerp bevat evenmin enige opheffingsbepaling. Nochtans wordt vastgesteld dat bepaalde artikelen van het ontwerp in de plaats treden van bestaande artikelen van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. Dit is onder meer het geval met de artikelen 1, 2 en 3 van de wet van 27 juni 1969.

Tenslotte, aangezien het onderhavige ontwerp de beginselen wil vastleggen van de sociale zekerheid, kan de vraag worden gesteld of het beginsel vermeld in artikel 4 van de wet van 27 juni 1969 ook niet in dit ontwerp dient te worden opgenomen. Dit artikel luidt als volgt : « De werkgevers mogen zich niet op de nietigheid van de met de werknemer gesloten overeenkomst beroepen ten einde de toepassing van deze wet uit te sluiten. »

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : P. TAPIE, kamervoorzitter,

A. DEPONDY en P. KNAEPEN, staatsraden,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heren J. NIMMEGEERS, eerste auditeur en J. VERMEIRE, adjunct-auditeur.

De Griffier,
M. BENARD.

De Voorzitter,
P. TAPIE.